

Les gardiens de la nuit

Photo: Étienne Morin

Arts visuels: Sculpteur nomade p.A10

Cinéma: Le silence des fusils p.A6 • First Kid p.A6

Classique: Les opéras de Salzbourg p.A13

Littérature: Chochona Boukhobza p.A7

L'ange du cauchemar p.A9 • L'ange du regard vide p.A12

Télévision: Reddy, Reddy, Go p.A5

Photo: Martin Roy



Gilles Carle et Chloé Ste-Marie
Les ingrédients du
Pudding chômeur

Sur les sentiers d'Old Chelsea



EVE DUMAS
collaboration spéciale

Quelle chance nous avons, nous qui habitons la région outaouaise, d'avoir pour cour le majestueux parc de la Gatineau. Printemps, été, automne, hiver, sportifs et amateurs de la nature peuvent pédaler, flâner dans ses sentiers, se baigner dans ses lacs, skier sur ses pistes...

Ceux qui fréquentent régulièrement le lac Meech, le domaine Mackenzie-King, le centre de ski Camp Fortune connaissent la petite agglomération de restos du chemin Old Chelsea.

Le premier restaurant qu'on rencontre, à quelques centaines de mètres seulement de l'autoroute, est le Soup'Herbe.

Ancien café/traiteur, la jolie maison vert forêt s'est trouvée de nouveaux propriétaires végétariens qui l'ont convertie en resto/épicerie grano. Le menu (végé, bien sûr) qui comprend entrée, plat principal, dessert est offert au prix dérisoire de 8,95 \$.

Pendant la belle saison, il est agréable de s'asseoir sur la grande véranda après une journée à la plage.

Le Soup'Herbe est ouvert de 9 h à 19 h 30, du lundi au samedi (mais est fermé le mardi) et de 10 h à 17 h le dimanche.

Le Café Meech, à quelques coups de pédales, affiche son appartenance à la communauté sportive dans son décor: la porte d'entrée est cadrée par une paire de skis antiques et une vieille bécane bleue tient en équilibre sur le toit incliné.

Au menu, un mélange éclectique de plats santé — soupes, salades, quiches, pâtes, desserts maison — à des prix très abordables.

L'intérieur de cette invitante maison de campagne est très confortable avec ses planchers de bois franc et ses murs café au lait enjolivés par une expo de photographies.

L'été, les estivants ont généralement une préférence pour la terrasse, mais attention! les maringouins viennent également y faire bonne chère!

Le café est ouvert jusqu'à 18 h du dimanche au mardi, jusqu'à 22-23 h du jeudi au samedi, mais il est fermé le mercredi.

Le Restaurant Chelsea swingue plus que ses voisins. Il est ouvert (à tous les jours) plus tard que les

autres — minuit-1 h, certains soirs —, il a ses réguliers très fidèles, au dire de la barmaid et un menu principalement composé de bons vieux hamburgers et d'aliments frits.

Les «soirées ailes de poulet» du mardi et du jeudi sont les plus populaires.

L'atmosphère est toutefois plus lourde et confinée dans ce bar enfumé qui ressemble à s'y méprendre à un saloon.

À trois portes du Restaurant Chelsea, à côté du magasin général, se trouve une adorable maisonnette jaune bordée d'un jardin superbe et d'un parterre impeccable.

C'est l'Agaric.

Si vous aimez l'extérieur de cette petite maison dans la prairie, vous adorerez l'intérieur: murs vert pomme, roses et lilas, chaises dépareillées multicolores, affiches originales, expos de tableaux, meubles antiques, fleurs séchées.

Tout à fait charmant.

À la carte figurent des plats simples et classiques.

Le menu du jour propose toujours une variété de spécialités concoctées à partir des produits en saison.

L'endroit jouit d'une bonne réputation dans la région et est presque toujours plein.

En plus de miser sur sa renommée pour attirer les gastronomes de la ville, l'Agaric peut compter sur son aspect bucolique qui agit comme le chant des sirènes pour séduire touristes et passants.

Cette semaine:

Toute la longue fin de semaine: Alternafest à l'amphithéâtre extérieur du Musée des beaux-arts du Canada.

Lundi 2 septembre: Cubanate, musique techno-industrielle britannique, au Barrymore's.

Mardi 3 septembre: Rentrée scolaire, 8 h 30, Université d'Ottawa... Ouch!

Autrefois oubliés dans le fond du bar et snobés par la clientèle nocturne, les *disk jockey* prennent aujourd'hui une place de choix sous les projecteurs. On les reconnaît, on les encense, on les coure aux quatre coins de la ville. Le mixage n'est plus un simple passe-temps.

Pour plusieurs, il est devenu une véritable profession. Même si très peu de D.J. réussissent à gagner leur vie en s'adonnant exclusivement à leur passion, cet art a énormément gagné en prestige avec les années. Particulièrement chez les adeptes de la musique *House*.



JULIE LEMIEUX
LeDroit

Certains persistent à remplir leur mandat d'animateur dans la forme traditionnelle, en échangeant un disque pour un autre sans faire preuve de beaucoup de créativité. Mais plusieurs prennent leur travail beaucoup plus au sérieux et se considèrent comme de véritables musiciens.

À Ottawa, les meilleurs de cette dernière catégorie commencent à soulever les foules. Même si la capitale nationale est loin d'être l'endroit de prédilection pour les vedettes du mixage, certains D.J. de la région sont assimilés à des vedettes et réussissent à se dénicher des contrats dans des villes plus hospitalières, comme Montréal, Vancouver ou Toronto.

C'est le cas de Max Graham, qui est régulièrement à la tête des soirées *Rave* au Pride, à Ottawa. Une véritable petite vedette. Tellement qu'il se permet de ne pas se rendre à ses rendez-vous. Une rencontre avait été organisée, cette semaine, mais il ne s'est pas pointé à l'entrevue et n'a jamais redonné signe de vie.

Martin Villeneuve, un D.J. de Gatineau qui travaille sur les deux rives de l'Outaouais, a été plus coopératif. Depuis neuf ans, le jeune père de famille essaie de gagner sa vie avec le mixage. Il s'est fait un nom dans le milieu et tire son épingle du jeu.

Mais avec un enfant à charge, il a dû se rendre à l'évidence que le métier de D.J. ne pouvait pas lui permettre de joindre les deux bouts. Alors il a formé sa propre compagnie de production, tout en continuant d'assouvir sa passion du mixage quelques jours par semaine.

Il compose ainsi sa propre musique, organise des soirées *Rave* et produit ses propres albums. Avec tout ça, il réussit à vivre convenablement.

Mais certains grands noms du monde des D.J. n'ont pas à se casser la tête pour boucler leur budget. Les plus populaires de la planète, qui viennent pour la plupart de l'Europe et des États-Unis, peuvent récla-

La vie sur une table tournante

mer 7000 \$ pour un seul soir lorsqu'ils performant à Toronto, alors qu'au Pride, on donne jusqu'à 400 \$ aux D.J. invités.

«Le problème, c'est qu'on ne peut pas se permettre de 'jouer' quatre ou cinq soirs par semaine dans une ville comme Ottawa. Les gens vont se tanner. Et si tu décides d'être D.J. permanent dans un club, tu n'as pas autant de liberté, tu ne peux pas faire ce que tu veux», explique Martin Villeneuve.

C'est pour ça qu'il a décidé d'ajouter d'autres cordes à son arc. Mais il ne perd pas espoir de s'adonner entièrement à sa passion un jour ou l'autre.

Il joue avec les disques depuis ses 15 ans et n'a pas l'intention de baisser les bras aussi vite. Le souvenir de ses premières expériences dans le sous-sol avec ses deux tables tournantes sont encore trop frais en mémoire pour laisser s'éteindre la passion.

rmante

De toute façon, l'avenir est prometteur. Les D.J. n'ont jamais été aussi populaires. «Ils sont devenus de vraies vedettes. Ils sont presque aussi adulés que les stars rock», avance Ève Dumas, qui signe la chronique *Ottawa-Hull — La nuit dans LeDroit*.

Au cours des soirées *Rave*, le D.J. devient le centre d'attraction, explique-t-elle. Les danseurs se démènent devant lui, comme

s'il y avait un concert sur la scène. Ils le regardent, l'acclament, l'applaudissent. C'est pour lui, c'est pour le voir à l'oeuvre et danser sur sa musique qu'ils s'entassent dans le bar.

Pour lui, mais rarement pour elle. Phénomène plutôt étrange, les femmes n'ont pas encore réussi à faire leur marque dans le milieu. On en rencontre très peu, une situation difficile à expliquer, admet Ève.

«Ça prend vraiment un bon sens de la musique et du rythme. Et ça prend aussi beaucoup de pratique. Il faut essayer de faire quelque chose de nouveau avec la musique que tu as déjà, ce qui n'est pas toujours facile.»

servant des disques lazer.

«On ne respecte pas les D.J. qui n'utilisent pas les disques en vinyle. On les regarde de haut. Parce que la job, ce n'est pas ça», soutient Martin.

Les D.J., les 'vrais', doivent être capables de performer avec le vinyle parce que c'est

avec ce médium qu'on peut mesurer le talent.

«Il y a plus d'ouverture avec le vinyle. Tu as un contact direct avec le disque et c'est ça la job de D.J.», explique-t-il.

Mais de nos jours, ce n'est pas facile de trouver les derniers succès *House* sur disque en vinyle. Il faut être aux aguets, avoir de bons contacts et investir beaucoup de temps dans la recherche.

Heureusement, quelques boutiques d'Ottawa tiennent de tels bijoux en inventaire uniquement pour les D.J. et les maisons de disques américaines collaborent aussi assez bien. Parce que dans le fond, la seule façon de vendre leurs albums, c'est de les faire jouer dans les bars.

Au Canada, on ne semble pas avoir compris ça. Selon Martin, aucune grosse compagnie ne distribue des disques en vinyle. Il faut donc passer par les États-Unis pour se procurer les albums désirés.

La demande pour de tels produits risquent toutefois d'augmenter car la popularité des grands noms du mixage inspire la prochaine génération, avance Martin. Déjà, plusieurs adolescents s'intéressent à cet art et envisagent d'en faire une carrière. Mais s'il y a beaucoup d'appelés, il y a très peu d'élus, rappelle-t-il.

«Ça prend vraiment un bon sens de la musique et du rythme. Et ça prend aussi beaucoup de pratique. Il faut essayer de faire quelque chose de nouveau avec la musique que tu as déjà, ce qui n'est pas toujours facile. Et on a beaucoup de pression quand on fait ce métier-là. Quand tu joues dans un band, même si le batteur fait une erreur, ça ne paraît pas. Mais le D.J. supporte la musique tout seul», dit-il.

C'est peut-être pour cette raison que les D.J. ont, en général, bien mauvais caractère. Ils sont très susceptibles, admet Martin, et n'aiment pas qu'on critique leur travail.

«Quand il y a des gens qui viennent te voir et qui te disent que tu ne devrais pas jouer ça, ça ne passe pas toujours. Ça nous choque. J'essaie de me corriger, mais ce n'est pas facile. Parce que ce que tu souhaites, c'est que les gens aient du plaisir, et s'ils n'en ont pas, ça veut dire que t'as passé à côté.»

«C'est peut-être parce qu'on est tellement habitués de voir des hommes que les femmes ne pensent pas de devenir D.J.», propose-t-elle.

«Il y a eu tellement de gars pendant longtemps. Je ne sais pas... C'est peut-être pour ça», renchérit Martin.

Dans ce monde presque exclusivement masculin, on traite de *moumounes* ceux qui essaient de se faire un nom de D.J. en se

Bien senti, mais sans magie



JEAN-CLAUDE SURPRENANT
LeDroit



Françoise Hardy
Le Danger
Virgin

Françoise Hardy n'a toujours qu'un filet de voix, mais c'est bien elle qu'on retrouve, après huit ans de silence, sur *Le Danger*. Cependant, la facture musicale est différente, grâce à l'apport d'Alain Lubrano et de Rodolphe Burger, le leader du groupe Kat Onoma. Ces deux bonhommes ont fourni l'inspiration musicale, avec la collaboration de Jean-Noël Chaleat, qui avait déjà composé pour elle il y a quelques années. Quant aux textes, c'est la chanteuse elle-même qui les a écrits, avec une plume sobre, mais bien inspirée. Malgré ces textes et une musique bien sentie, ce disque ennuie un peu, comme si aucune magie ne s'y manifestait. Que voulez-vous, c'est *Le Danger*.



Artistes divers
Basquiat
Island

Il arrive parfois qu'une trame sonore donne envie de voir un film. C'est le cas de *Basquiat*, qui n'est pourtant pas un disque très jojo. En fait, c'est l'histoire de Jean-Michel Basquiat, qui ne semble pas très joyeuse. Basquiat était un artiste du graffiti dans le quartier SoHo de New York. Après s'être fait copain avec Andy Warhol (joué par David Bowie), Basquiat est devenu un artiste noir réputé dans les années 1980, jusqu'à sa mort d'une surdose, 1988, à l'âge de 27 ans. La musique du film comprend pour une bonne partie des

chansons qui inspiraient l'artiste. Une bonne sélection, avec Them et Van Morrison, PJ Harvey, Joy Division, Tom Waits, les Pogues, Bowie, Gavin Friday, John Cale et plusieurs autres.



The Connells
Weird Food & Devastation
TVT Records

Vétérans de la scène alternative, avec cinq albums et un bon succès indépendant en 1993, les Connells font un bon rock, tout en guitares et en mélodies. Ce sixième album rappelle un peu *Monster*, de REM, par ses guitares et son allure générale, plus rude, proche du son live. Accrocheur aussi, à l'exception de quelques tonnes plus calmes qui ne cadrent pas vraiment un album qui conviendrait tout à fait à l'écoute en automobile...



Nigel Kennedy
Kafka
EMI

Formé à l'école de Yehudi Menuhin, le violoniste britannique Nigel Kennedy a fait ses classes avec Stéphane Grappelli. Avec des influences classiques, jazz et celtes, il ne faut pas se surprendre que *Kafka* soit un album aussi bigarré, inclassable. Surtout instrumental, cet album compte cependant sur la collaboration de Jane Siberry. Sans parler d'un assemblage de musiciens étonnant: Manu Katché, Stéphane Grappelli, Nana Vasconcelos, Donovan (!) et plusieurs autres. Les amateurs de jazz contemporains seront probablement les plus intéressés par *Kafka*, qui nécessite une écoute attentive.

Francis Reddy, prêt à partir

Francis Reddy est prêt. Prêt et enthousiaste à l'idée d'animer *Reddy, Reddy, Go!*, le tout nouveau talk-show de Télévision Quatre-saisons qui sera diffusé tous les soirs de la semaine, à 22h, à compter de lundi.

BARBARA DEBAYS
collaboration spéciale

«En fait, il ne s'agit pas d'un talk-show, mais plutôt d'un show, d'un happening auquel la dimension 'jeu' vient se rajouter. Je me voyais très mal être assis en train de poser seulement des questions. Pour moi, il fallait absolument que je m'amuse, car le jeu me stimule, m'éveille, m'allume. Je pense d'ailleurs que le jeu et l'émotion sont les deux choses les plus importantes... C'est pourquoi j'espère qu'il y aura des moments touchants dans cette émission», résume Francis Reddy, qui était récemment de passage dans la région.

Le comédien de *Chambres en ville* et coanimateur de *Flash*, avec Patricia Paquin, a donc décidé de faire le grand saut dans l'univers souvent périlleux des émissions de fin de soirée. Un changement plutôt inattendu pour l'artiste de 38 ans.

«Je venais tout juste de terminer *Flash* quand TQS m'a soudainement proposé un talk-show. C'a été toute une surprise car, dans ma tête, c'était clair que je continuais pour une deuxième année à *Flash* avec Patricia. Alors, quand ils m'ont annoncé la nouvelle, j'ai figé, pis pas à peu près!

«Je leur ai demandé de me donner deux semaines pour y réfléchir, car c'était une grosse décision. J'étais conscient du casse-gueule; un talk-show, c'est l'image d'une station de télé et les gens attendent beaucoup de toi. Je savais que c'était se mettre en situation de pression et de stress», ajoute le successeur de Guy A. Lepage et de son émission *Besoin d'amour*, qui ont été abondamment critiqués tout au long de l'année dernière.

Et si Francis Reddy a finalement accepté d'animer l'émission de fin de soirée, c'est parce que TQS lui a laissé le champ libre de réaliser une émission «qui lui ressemblait».

«Je ne m'imaginai rien, sauf un show ou je m'amuse, répète-t-il. Et je me sens chanceux et privilégié, car TQS ne m'a rien imposé. Ce show sera donc un *blend* de plein de choses, ce sera un show qui me ressemble.»

Reddy, Reddy, Go!, comme toute émission de fin

de soirée qui se respecte, accueillera donc des personnalités publiques — artistes ou politiques — mais aussi des gens «ordinaires» qui n'ont pas l'habitude des caméras.

«Je tiens beaucoup à parler de tout le monde, car il y a des gens moins connus qui sont tout aussi fascinants que les gens connus. Soit à cause de leur vécu, de leur philosophie de vie, d'un talent naturel ou de quelque chose qu'ils ont inventé. Je tiens à leur accorder un tiers du show», insiste l'animateur.

Reddy, Reddy, Go! sera surtout une émission fondée sur le principe interactif. L'idée, c'est que le public dans la salle donne son opinion sur ce qui se passe, pendant que ça se passe. Il y aura donc une centaine de personnes dans le studio qui pourront

exprimer ce qu'ils pensent d'une entrevue en appuyant simplement sur un bouton qui sera relié à un ordinateur.

Si 51 % des gens trouvent que l'entrevue ne leur plaît pas, l'entrevue sera arrêtée et un plateau rotatif tournera pour indiquer qu'on passe à autre chose. J'aurai donc remporté mon pari si personne ne zappe!» poursuit-il.

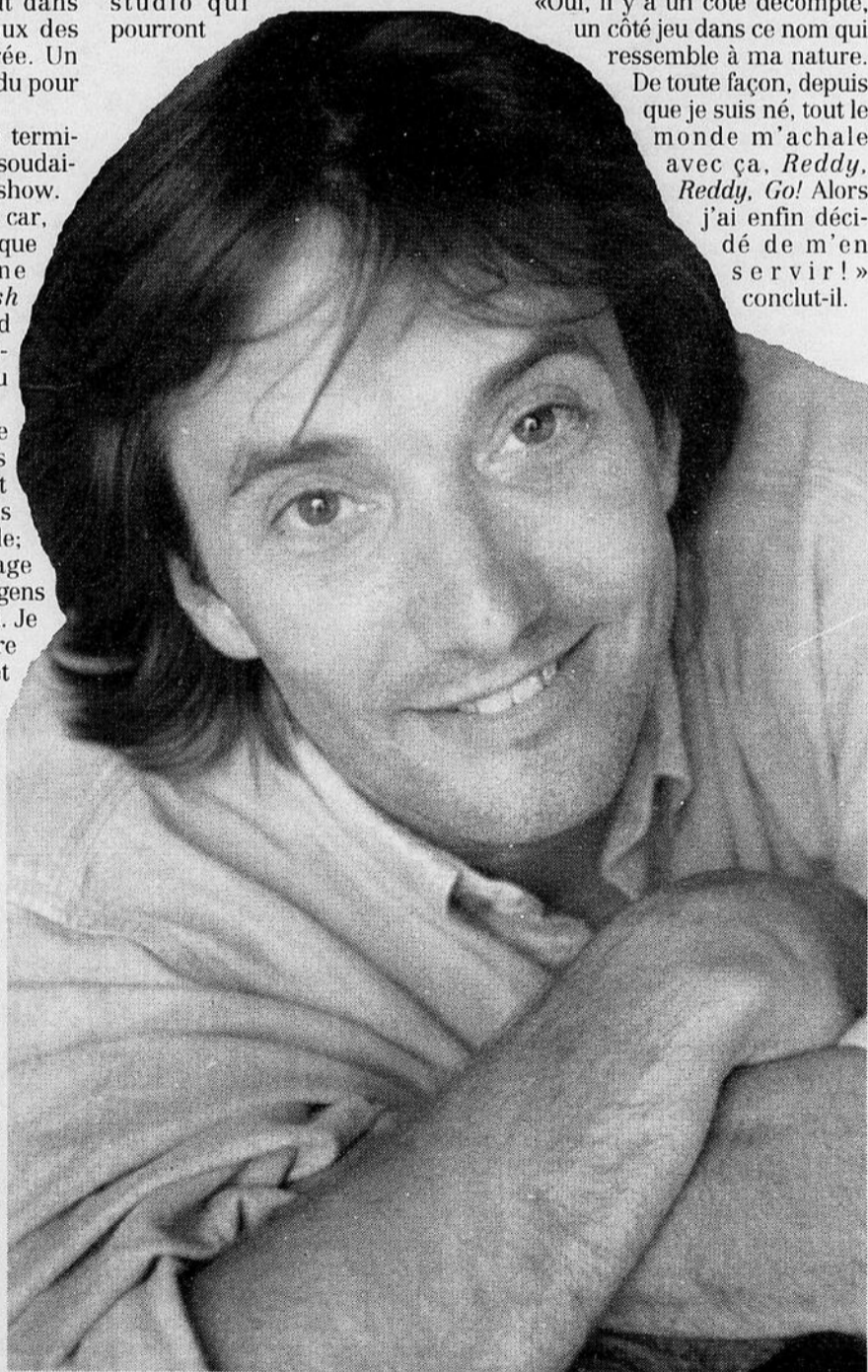
Et la possibilité de zapper ne risque-t-elle pas de créer certains malaises sur le plateau?

«C'est sûr que le fait de s'exposer à la critique comporte toujours un certain risque. Mais il faut dire que les personnalités publiques pourront choisir d'avoir une entrevue *straight* ou pas. De toute façon, les gens qui acceptent de venir à mon émission seront au courant de ce risque. C'est donc un défi supplémentaire que de ne pas avoir totalement le contrôle sur ce qui se passe. Et c'est ce que j'appelle l'aspect 'jeu' de l'émission parce que ce sera un peu comme l'improvisation», précise-t-il.

Le nom même du talk-show exprime d'ailleurs la part d'improvisation qu'il comporte.

«Oui, il y a un côté décompte, un côté jeu dans ce nom qui ressemble à ma nature.

De toute façon, depuis que je suis né, tout le monde m'achale avec ça, *Reddy, Reddy, Go!* Alors j'ai enfin décidé de m'en servir!» conclut-il.



Le pudding chômeur

du chef Carle

Il a beau être le père de quelques fleurons du cinéma québécois, à l'occasion de l'entrée dans le monde de son petit dernier, Gilles Carle a du mal à cacher sa nervosité, même dans le cadre rassurant de sa salle à manger où il a la gentillesse de recevoir *LeDroit*.

maux de notre société, un regard différent qui force à remettre en question les idées toutes faites.



MAURICE GRAFFIN
collaboration spéciale

heur; ce qui n'est pas le cas de Yo-Yo», d'ajouter Chloé. Et Carle de renchérir: «Bernadette était une fanatique. Yo-Yo est tout le contraire; elle est toujours prête à changer pour aider les autres.»

sur leur définition. Ce qu'il fait, en posant sur les

Le réalisateur insiste: s'il a réalisé ce film, c'est pour dénoncer le fanatisme sous toutes ses formes.

«C'est le danger qui nous menace dans notre société. Avec la violence qu'il entraîne, il m'inquiète beaucoup.» Et d'évoquer /, entre autres, les sectes qui, entre futur en forme de fin du monde et passe porteur de la vraie connaissance, vident l'individu de son présent.

Son héroïne (comme tous ceux qui la suivent) vit définitivement au présent. Gilles Carle avoue s'être, en partie, inspiré du passé de son actrice fétiche; l'intéressée confirme.

«Elle a eu un départ plus difficile, mais j'ai connu ce que Yo-Yo a vécu. Par chance, je m'en suis sorti, mais j'aurais pu très bien me perdre... Mon passé m'a aidé à trouver le personnage, le plus complet que j'ai eu à jouer à date.»

Pour réaliser son film, Carle a eu carte blanche. Ses producteurs lui ont dit d'aller jusqu'au bout de sa folie; il ne s'est pas privé.

Après un départ «en falaise» (mot de Péguy), le délire est continu, le rythme ne faiblit pas. Le ton est celui de la comédie mais, d'insister l'actrice, «chaque éclat de rire cache une tragédie».

Par le biais de la comédie, le réalisateur espère rendre les gens plus conscients du problème qu'est l'état de misère morale dans lequel vit le chômeur. *Pudding chômeur* semble être un film-bilan: on y retrouve tous les thèmes favoris du réalisateur.

Il s'articule à nouveau autour d'un personnage féminin fort, confrontée à une réalité qui l'oblige à se dépasser; l'amour et le sexe y ont une place de choix; et la poésie surgit toujours là où on ne l'attend pas.

«La poésie des films de Carle, c'est de mettre des bananes dans un pommier», disait le réalisateur Pierre Kast, en faisant allusion à *La vraie nature de Bernadette*.

Ce qui revient à dire que Carle aime changer les choses de place en jouant

«Gilles a mis beaucoup de lui dans ce film, de dire Chloé Ste-Marie, muse et compagne du réalisateur.

«Ses personnages, il les porte sans doute depuis longtemps. Ils sont nés d'une analyse profonde du monde qui l'entoure.»

Pudding chômeur est né du choc ressenti par le réalisateur en découvrant la réalité du quartier Centre-Sud de Montréal.

«J'ai débarqué dans le quartier comme un martien. J'ai regardé et j'ai été ébloui par ce que je voyais.»

En quelques jours, le scénario était écrit. Trois ans plus tard (trois années passées à peaufiner l'histoire), le tournage débutait sous le pont Jacques-Cartier. Il allait durer 28 jours.

Pour ce film ambitieux, Gilles Carle a du se contenter d'un budget de 2,1 millions \$...

«Un budget de misère! Par contre, cela nous a obligés à faire preuve d'imagination. Être pauvre quand on fait un film sur les pauvres, c'est peut-être un avantage, en fin de compte. Avec plus d'argent, on aurait pu être tentés de lécher les images, alors que la caméra se devait d'être vraie.» (Et d'évoquer le néo-réalisme italien).

Le misérabilisme est totalement absent de l'oeuvre. C'est l'humain au quotidien qui intéresse le cinéaste qui, au stade de l'écriture, est revenu inconsciemment à l'idée de son premier long métrage.

«Dans *La vie heureuse de Léopold Z.*, la tempête unit tout. Dans *Pudding chômeur*, la tempête, c'est la récession et la pauvreté qu'elle crée.»

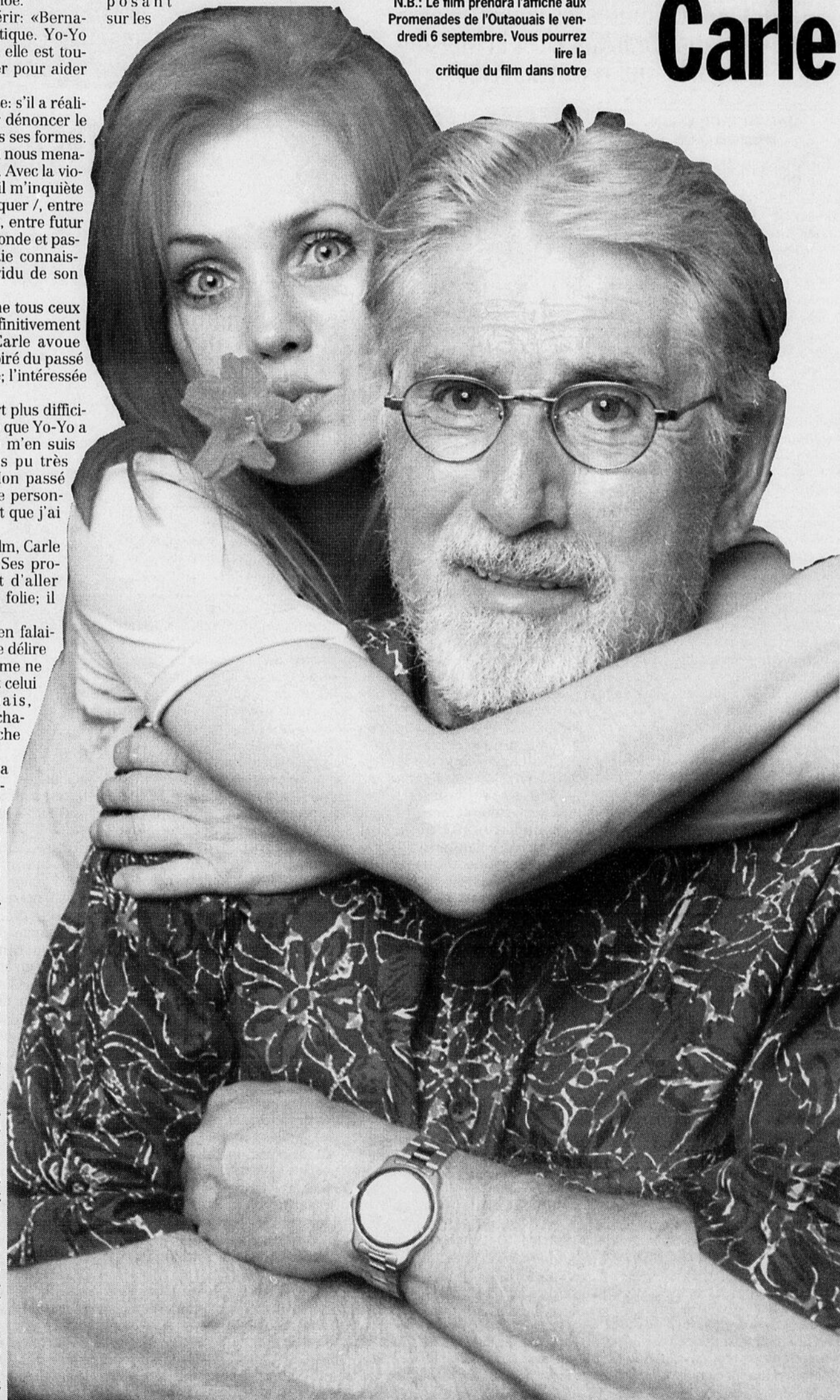
Défiant les idées reçues, il n'hésite pas à s'approcher de l'Arabe («On en parle dans les journaux mais on ne le voit jamais cet Arabe, ce Turc, ce Serbo-Croate, ... qui fait peur») ou de la danseuse nue (condamnée à faire partie du décor dans la plupart des films).

Son Arabe est magicien et sa danseuse a une âme, tombe amoureuse et lit Michel Tremblay.

Yo-Yo (Chloé Ste-Marie) règne sur ce monde hétéroclite. Ancienne danseuse, elle a recueilli son neveu Alphonse, dont elle exploite les dons de guérisseur. L'entreprise connaît un succès fulgurant qui draine les sans-espérance, mais aussi les rapaces.

Yo-Yo ignore les seconds, mais fait tout pour soulager la peine des premiers. On ne peut que penser à *La vraie nature de Bernadette*.

«C'est *Bernadette* revisitée, en ville, à la fin du millénaire», d'acquiescer Carle. «À la différence que Bernadette croyait au bon-



N.B.: Le film prendra l'affiche aux Promenades de l'Outaouais le vendredi 6 septembre. Vous pourrez lire la critique du film dans notre

Un ange-gardien pour Luke

Après des débuts de comique sur la scène, un détour par la télévision et quelques seconds rôles au cinéma, Sinbad avait fait ses débuts de vedette en 1994 dans *Houseguest* dans lequel il en faisait voir de toutes les couleurs à ses hôtes. Dans *First Kid*, c'est la Maison-Blanche qui reçoit sa visite.

MAURICE GRAFFIN
collaboration spéciale

En tant que fils du président, Luke (Brock Pierce) a droit à un garde du corps particulier. Il s'en passerait bien d'ailleurs de ce droit; il rêve de mener une vie d'adolescent ordinaire (il a 13 ans), de voir ses parents régulièrement et de sortir un peu. Il n'a jamais embrassé de fille et il souffre de solitude aigüe.

Si bien qu'il se comporte comme une véritable peste qui adore mettre en boule les nerfs de ceux dont le travail est de veiller sur lui. Le dernier garde du corps en date ne résiste pas à l'envie de le bousculer un peu. Bien mal lui en prend: la première dame est très protectrice et il est viré sur le champ. Il est aussitôt remplacé par Sam Simms (Sinbad), incorrigible joueur de tours qui espérait mieux côté avancement.

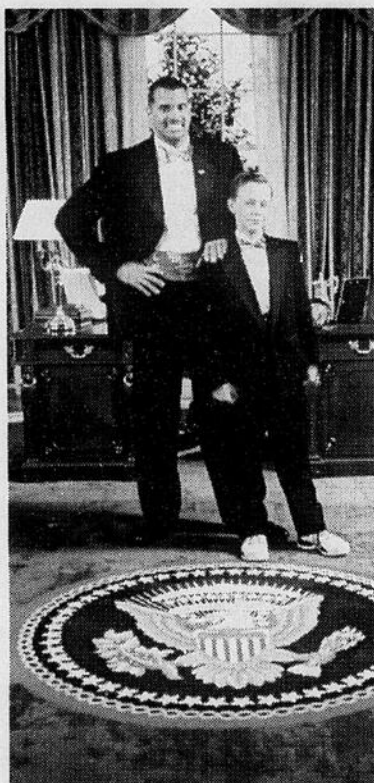
Comme de bien entendu, le premier contact est plutôt décevant. Rien ne ressemble plus à un garde du corps qu'un autre garde du corps. Et Luke d'y aller de ses facéties auxquelles il fait participer son boa constricteur bien aimé.

Sam suit Luke partout, et notamment dans la salle de classe où enseigne une ravissante prof de sciences. Parmi les congénères du fils du président se trouve un certain Robert qui sera jaloux de lui et son rival pour l'amour de la douce Erin.

Les choses vont s'arranger entre l'enfant et son ange-gardien, surtout quand père et mère s'en vont pour un mois en campagne électorale...

La situation de départ est archi-classique. Entre l'ado prisonnier et celui qui est censé être son gardien, ça ne peut pas être le grand amour. Sam est celui qui empêche le jeune garçon de vivre comme il l'entend. Tout aussi attendu est le revirement de situation qui fait des deux antagonistes des amis inséparables. Tous les deux ont de la difficulté à suivre des règlements et cette propension logiquement les rapproche. Déjà, dans *Guarding Tess (Un ange gardien pour Tess)*, l'ex-première dame, interprétée par Shirley MacLaine, malmenait son garde du corps (joué par Nicolas Cage) avant de s'amadouer et de devenir son complice.

Le scénario ne propose pas grand-chose d'original (à part peut-être les brèves apparitions de Bill Clinton et de Sonny Bono); rien d'autre qu'une série de séquences où ce roublard de Sam trouve toujours le moyen de sortir d'une impasse (comme lorsque le chien de Luke déclenche le systè-



me de sécurité de la maison) ou de servir la cause de son protégé (il lui apprend la boxe et la danse, joue les Cyrano pour qu'il ose inviter l'élue de son cœur au bal de l'école), quand son zèle ne l'envoie pas sur les traces du serpent égaré dans une réception guindée ou ne le pousse à se déguiser en cannette de Coke géante. Le réalisateur, David Mickey Evans (*The Sandlot*) a laissé la bride sur le cou à son acteur et Sinbad en fait beaucoup trop. Ce qui serait acceptable si le film versait dans le burlesque. Malheureusement, ce n'est pas le cas. Le rythme est apathique, pour ne pas dire léthargique.

Les intentions de ceux qui ont concocté ce somnifère étaient sans doute nobles (montrer une belle amitié entre un enfant privé de sa jeunesse et un adulte qui a oublié de grandir dans sa tête) mais, nous l'avons déjà dit, les bons sentiments ne font pas nécessairement les bons films.

Celui-ci étant, à l'évidence, destiné au jeune public, on utilise toutes les ficelles propres à le faire rire (ce à quoi on parvient de temps en temps), mais on sort de *First Kid* avec l'impression désagréable d'avoir perdu son temps.

Toutefois, on ne peut qu'être d'accord avec le réalisateur: il n'y a rien de plus ennuyeux qu'être le fils du président des États-Unis. À part, évidemment, ce film dont on aurait pu très bien se passer.

First Kid, un film de David Mickey Evans, avec Sinbad, Brock Pierce et Blake Boyd. ☆



Montagnais, mon ami

Le Grand prix des Amériques remis mardi soir dernier, dans le cadre du FFM, à Arthur Lamothe, a récompensé un cinéaste singulier. Depuis 1963 et *Les bûcherons de la Manouane*, il s'insurge devant toutes les injustices. Il dénonce l'exploitation des uns (les travailleurs) et la tragédie des autres (les Indiens).

MAURICE GRAFFIN
collaboration spéciale

Documentariste reconnu, il s'était essayé à la fiction dès 1965. Vu l'accueil plus que froid de la critique d'alors, ce n'est qu'en 1986 qu'il y revenait avec *Équinoxe* (qui mettait en vedette Jacques Godin). Dix ans plus tard, Lamothe persiste et signe *Le silence des fusils*, dans lequel il se porte à la défense de ses amis les Innus.

C'est l'ouverture de la pêche au saumon sur la rivière Nabéssipi. Sur la plage, le biologiste Jean-Pierre Lafond (Jacques Perrin), lui, poursuit ses études sur les mammifères marins. Son fils Justin (Mathieu Perrin), qui l'accompagne, lui signale une barque retournée. Quand la police retire l'embarcation de l'eau, on s'aperçoit qu'elle est toute cabossée et que le moteur est endommagé, mais pas de trace des occupants, Salomon et Ulysse, deux jeunes Montagnais de la réserve.

Quelques jours plus tard, on découvre le corps de Salomon et, la semaine suivante, celui d'Ulysse, le frère de Roxane (Michèle Audette), la secrétaire du Conseil de bande qu'entre-temps Lafond a rencontrée. La jeune femme et le scientifique ne croient pas au verdict des policiers qui concluent à des noyades. Les cadavres ne sont pas gonflés comme ceux de noyés et l'un porte des blessures faites par des balles. Avec l'aide du curé Philibert (Gabriel Gascon), ils vont braver la colère des pêcheurs, le racisme des gardes-pêche et le laxisme du chef Polycarpe (Jean-Luc Volland) pour faire éclater la vérité.

Le silence des fusils est le film d'un homme qui connaît bien les Indiens. Il leur a consacré une *Chronique* faite de 13 films tournés de 1973 à 1983. Il comprend leur culture, leurs revendications



et leurs aspirations. De plus, cette fiction s'inspire de faits réels qui ont fait les manchettes des journaux.

Arthur Lamothe (qui a aussi écrit le scénario) a situé l'action en 1984, à une époque où les Indiens n'étaient pas organisés comme ils le sont maintenant. Les abus qu'on nous présente étaient monnaie courante. Le monde était scindé en deux: d'un côté, les Blancs, de l'autre, les Innus (comme le train de Schefferville auquel on fait allusion). Les années ont passé, les choses ont évolué, mais le problème reste entier.

Le film est à l'image de l'homme derrière la caméra: simple, sympathique, généreux, authentique et sans prétention, si ce n'est celle de dénoncer une situation inacceptable. Les camps sont clairement délimités, mais ils ont chacun leurs moutons noirs (il est quand même des Blancs qui se portent à la défense des Montagnais).

Le silence des fusils est un film d'amour, adressé comme un hommage à une communauté abusée (ils auraient perdu leur rivière pour six barils de farine), gangrenée par la pauvreté (ils n'ont pas l'argent pour pêcher légalement), confrontée aux pro-

blèmes du suicide et du viol, mais aussi, à un peuple qui aime rire et qui ne perd pas espoir («Les Blancs ne prendront jamais la rivière aux Indiens parce qu'ils ne sont pas prêts à mourir pour elle.»)

Lamothe s'est sans nul doute projeté dans le personnage de Jean-Pierre Lafond. Comme lui, il est arrivé de France depuis de nombreuses années et est devenu citoyen canadien. Comme lui, il a été séduit par une culture au point d'en oublier les siens (l'incompréhension qui détériore les rapports père-fils est un écho de celle qui sépare les deux communautés). Et ce n'est pas tout à fait un hasard que le réalisateur ait choisi Jacques Perrin pour incarner son héros, sa chevelure aussi blanche que la sienne. Une façon d'être au cœur de l'action! D'ailleurs, il n'a pas hésité à faire une apparition à la Hitchcock: on le retrouve parmi les clients, au comptoir d'une taverne.

Dans son souci d'authenticité habituel, il a confié de nombreux rôles à des Montagnais, et notamment à Michèle Audette qu'il connaît depuis qu'elle est enfant et qui, pour ses débuts à l'écran, fait preuve d'une belle autorité. Il a aussi utilisé le Montagnais classique, ce qui ajoute au réalisme de l'ensemble.

Le film profite d'images splendides (signées Roger Moride) et de la belle musique de Kashtin. Un hommage se doit d'être beau!

Le film se termine sur des images de saumons dans leur lutte inlassable à remonter le courant. Ultime symbole pour un peuple qui ne cessera de se battre pour retrouver ses sources.

Le silence des fusils, un film d'Arthur Lamothe, avec Jacques Perrin, Michèle Audette, Gabriel Gascon, Louise Dus-sault et Jean Harvey. Présenté au Cinéma 9 de Gatineau. ☆☆☆☆

Le malheur comme mode de vie

Pas facile à lire, le malheur. Surtout quand il vous attire doucement, sans faire d'éclat, comme le fait celui d'Alice, dans *Pour l'amour du père*.



JEAN-CLAUDE SURPRENANT
LeDroit

Ce cinquième roman de Chochana Boukhobza s'embarque en effet avec toutes les apparences de l'ordinaire. Une héroïne avocate, à qui tout réussit, sauf l'amour et le bonheur, on a déjà lu. Que cette Alice soit Tunisienne émigrée à Paris, avec sa famille sans mère, ce n'est pas encore un territoire tout à fait inconnu.

Mais on poursuit notre chemin et l'on découvre le drame.

D'abord celui qui a marqué à jamais cette famille, le départ de Sassou, la soeur libre et indigne chassée par le père. Puis celui des deux autres soeurs d'Alice, épouses et mères frustrées.

Plane sur ces vies noircies la présence du père. Pauvre immigré déçu, celui-ci manie l'amour et l'autorité avec la force d'un tyran.

On le voit, ces gens ne sont pas heureux. Mais leur malheur a un petit quelque chose d'universel. On l'imagine partagé par bien des gens, à qui la vie n'a jamais rien concédé.

Et quand on voit Alice se refuser à contre-cœur à l'amour d'un ancien ami, pour cause d'allergie au bonheur, on se dit à nouveau que *Pour l'amour du père* manque décidément de surprises.

Eh bien non.

Le malheur se coupe tout à coup à la barbe, et on ne le reconnaît plus. Il est toujours là, mais ce n'est plus celui qu'Alice croyait.

Comme une plaie qui tourne au violacé, il est plus vilain qu'on l'imaginait, parce que plus triste.

C'est ainsi qu'on se laisse gagner par la tragédie d'Alice et de sa famille. Si bien que *Pour l'amour du père* se révèle être un roman bouleversant, où l'émotion ne se trouve dans aucune phrase ni aucun mot précis, mais partout à la fois.

En fait, très rarement y trouve-t-on des phrases si bien tournées qu'on s'y arrête. La plume de Boukhobza est sobre et n'a rien de spectaculaire.

Cependant, il se dégage progressivement de ce récit une force d'émotion qui ne guérit en rien le malaise du lecteur face à ce malheur profond. Là réside tout l'intérêt d'un roman qui, autrement, aurait facilement débouché sur le

terrain connu de la banalité.

Le risque était d'autant plus grand que certains personnages semblent presque caricaturaux.

L'amant d'Alice, par exemple. Le type est un playboy impénitent, autant amoureux de sa liberté que d'Alice.

Voilà qui révolutionne la psychologie du personnage, n'est-ce pas? Sans parler de l'amie Béatrice, qui passe d'un homme à l'autre, sans s'attacher.

Mais Chochana Boukhobza réussit à jeter suffisamment de trouble autour d'eux, d'Alice et de sa

famille pour que ce roman laisse une impression forte.

Chochana Boukhobza, *Pour l'amour du père*, Éditions du Seuil, 190 pages.



Devenir bénévole au

Musée canadien
des civilisations

Vous aimez le monde des musées?
Vous avez un intérêt pour
l'histoire et la culture?
Vous désirez rencontrer des gens qui
partagent vos goûts?

Joignez-vous à notre équipe d'animateurs-bénévoles!

Le Musée canadien des civilisations recherche
des personnes dynamiques qui veulent œuvrer
dans ses programmes éducatifs.

Si ce défi vous intéresse, composez le
(819) 776-7007 avant le 4 septembre 1996.

<http://www.cmcc.muse.digital.ca/cmcchome.html>

MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION

Canada

SACHEZ
RECONNAÎTRE
LES SIGNES
AVERTISSEURS
DE L'ACCIDENT
VASCULAIRE
CÉRÉBRAL

✓ TROUBLES VISUELS

Perte soudaine de la vision, particulièrement à l'oeil, ou vision double

✓ MAUX DE TÊTE

Maux de tête soudains, intenses et inhabituels

✓ FAIBLESSE

Apparition soudaine de faiblesse, d'engourdissement et/ou de picotements au visage, dans un bras ou dans une jambe

✓ TROUBLE D'ÉLOCUTION

Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit

✓ ÉTOURDISSEMENT

Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnés d'un des signes ci-dessus



FONDATION
DES MALADIES
DU COEUR

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

L'invasion britannique

Le congrès des Beatles à Ottawa

En 1964, John, Paul, George et Ringo débarquent en Amérique. Les 7 et 8 septembre, au Musée national des sciences et de la technologie, rencontrez Louise Harrison, la sœur de George, qui racontera des choses inédites sur son frère et ses pairs.

Pendant tout le week-end, expérimentez la Beatlemania (groupes musicaux en direct) et voyez la Rolls Royce de John Lennon (dernière chance).

Samedi 7 septembre
Groupes musicaux en direct (Beatlemania) – kiosques, films et vidéos

Dimanche 8 septembre
Ventes aux enchères, activités pour les enfants, etc.

Laissez-passer : 10 \$ une journée – 15 \$ pour deux jours

Les enfants de moins de 12 ans accompagnés d'un adulte : gratuit.

Les bons-rabais et autres spéciaux ne sont pas acceptés.

Stationnement gratuit

Les laissez-passer peuvent être achetés à l'avance chez Ticketmaster : 755-1111 ou à la porte lors du congrès (entrée du Musée).



MUSÉE NATIONAL NATIONAL MUSEUM
SCIENCES & TECHNOLOGIE SCIENCE & TECHNOLOGY

1867, boul. St-Laurent/Lancaster (Ottawa)

Renseignements : (613) 991-3044 <http://www.sciences-tech.smnst.ca>

LeDroit

CIMF
94,9 FM
ROCK • DÉTENTE

Canada

EN VENTE DÈS MAINTENANT!

Chris de Burgh

en tournée

accompagné du quatuor à cordes de Hongrie



Le samedi 28 septembre • 20 h
Théâtre du Centre municipal

Billets : 32,50 \$ **Majic100**
(taxes incluses, surtaxe en sus)

Billets en vente DÈS MAINTENANT à tous les comptoirs admission ou portez à votre compte en composant le 1-800-361-4595



Venez célébrer avec nous le 50^e anniversaire de vie artistique de Guy Provost

Après le triomphe populaire à Montréal

EVANGÉLINE

D e u s s e
DE ANTONINE MAILLET
L'AMOUR ET LA VIE À 80 ANS!

du 18 septembre au 5 octobre 1996

mercredi au vendredi : 20 heures • samedi : 17 heures et 21 heures
Billets : 20\$ aînés et étudiants 15\$



avec
Viola Léger,
Guy Provost,
Gilles Provost et
Réal Guérin

mise en scène de
François Barbeau

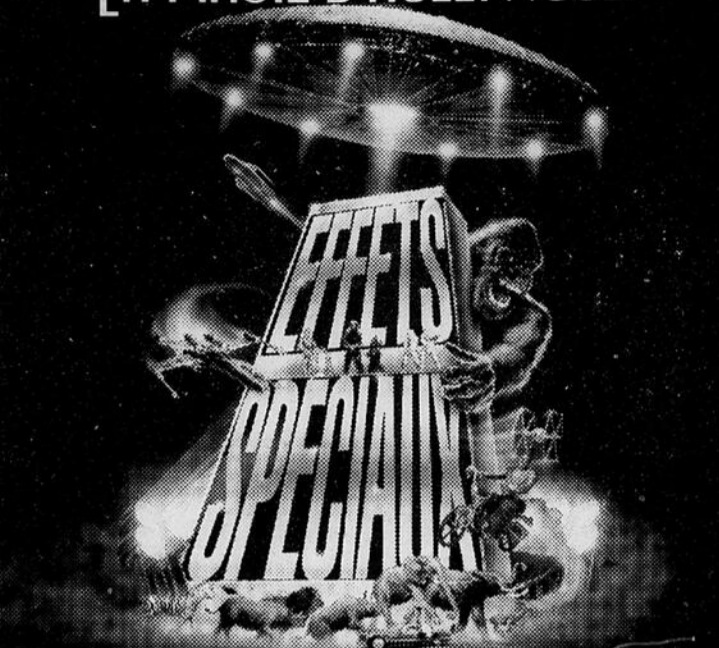
Réservez tôt!
Les billets s'envolent!

une production du Théâtre de l'Île à la Salle Jean-Després
de la Maison du Citoyen 25 rue Laurier à Hull



Amies à vie - supplémentaires : 6-7-13-14 septembre

LA MAGIE D'HOLLYWOOD



Une visite spectaculaire dans les coulisses de «STAR WARS TRILOGY SPECIAL EDITION», «INDEPENDENCE DAY», «JUMANJI» et «KAZAAM». KING KONG sera même de la partie!

Du lundi au dimanche : à 11 h et 15 h.
PROGRAMME DOUBLE : **EFFETS SPÉCIAUX** et **MOMENTUM**.
Mardi et vendredi : à 19 h et à 20 h 30.
Billets : Billetterie du Musée ou TicketMaster au (613) 755-1111.



EN VENTE MAINTENANT!



Le mercredi 25 septembre • 19 h
Centre Corel

Billets: 27,66 \$ • 35,66 \$
(Taxes incluses, surtaxe en sus)

Billets en vente le vendredi 30 août
dans tous les comptoirs TicketMaster ou
"portez à votre compte" en composant le 755-1111



Un hommage à Robert Gravel

Presse canadienne
La pièce *Jésus au lac*, dont le regretté Robert Gravel avait fait la mise en scène, sera présentée à la salle Fred-Barry de la Nouvelle Compagnie Théâtrale du 10 septembre au 5 octobre, en hommage posthume à Robert Gravel.

Ce sont «Les amis de Jésus», une nouvelle compagnie formée des diplômés du Conservatoire d'art dramatique, qui reprennent cette pièce créée il y a sept mois et jouée à guichets fermés au Conservatoire. Le Grand Théâtre émotif du Québec rendra lui aussi un hommage à Robert Gravel, en présentant, à l'Espace libre de la rue Fullum, *Le roi est mort, vive le roi!*, une pièce regroupant plusieurs personnes qui ont côtoyé M. Gravel.

Festival du film de Québec, 11^e édition

Le Festival international du film de Québec fait tourner ses premières bobines. L'ouverture officielle de la onzième édition du FIFQ a eu lieu jeudi soir, au Grand théâtre de Québec, avec la présentation de *Pudding Chômeur*, le film de Gilles Carles présenté la veille en compétition au Festival du film de Montréal.

L'histoire des balafons

Le nouveau spectacle *La légende des Balafons* retrace, en musique, en chant et en danse, la tradition musicale et le développement d'un instrument vieux de 2000 ans, le balafon de l'Afrique équatoriale. Il sera à l'affiche les 10 et 11 septembre prochains à la salle Pierre-Mercure.

Fondé en 1974, le groupe Répercussion, qui exploite une panoplie d'instruments traditionnels et contemporains, fait découvrir à ses auditeurs un univers sonore où se côtoient le jazz, le pop, le world-beat, la musique classique et contemporaine. Il s'est produit à New York, à Hong Kong, en Europe et en Amérique du Sud.

L'oiseau de nuit de retour en ondes

Guy Mauffette revient en ondes à la radio AM de Radio-Canada. On l'entendra dans *Le retour de l'oiseau de nuit*, une série qui ravivera de beaux souvenirs chez ceux qui ont connu Guy Mauffette à l'époque du *Cabaret du soir qui penche*. En 18 épisodes, tous les samedis à 18 h 10, du 31 août au 28 décembre 1996, M. Mauffette présentera les extraits les plus évocateurs des émissions qui ont jalonné sa carrière depuis plus de 30 ans.

Madonna déménage

Bien qu'elle attende un enfant pour novembre, Madonna déménage pour une maison plus petite. Selon le *Los Angeles Times*, elle devrait s'installer à Los Feliz, près d'Hollywood, dans une propriété de style méditerranéen d'une valeur de 2,7 millions \$. La propriété comporte une maison de 325 m² et un petit cottage.

Selon un proche ayant requis l'anonymat, la chanteuse et actrice âgée de 38 ans souhaite «réduire progressivement» ses activités. Elle vend pour 6,5 millions \$ sa maison de Hollywood Hills, nettement plus grande avec une surface habitable de 2300 m².

Chasse et justice sur un rythme tourbillonnant

Phantasme sur un air de vengeance

Tout le monde rêve un jour ou l'autre de se transformer en justicier. Appliquer sa propre justice constitue l'un de nos plus grands désirs secrets, un péché aussi fascinant que les crimes qui suscitent un insatiable désir de vengeance.



CAMILLE BOUCHARD
collaboration spéciale

L'Ange du cauchemar réalise tous nos phantasmes de ce genre, et plus encore, avec une incroyable efficacité qui nous tient sous haute tension.

David Vandermark, jeune avocat brillant, subit un grave accident qui le plonge dans le coma.

À son réveil, il apprend que sa femme et sa fillette ont été assassinées par un tueur en série.

Télépathie et besoin de vengeance

Il se découvre du même coup des dons de télépathie.

Utile quand on décide de se venger!

Sa vie se transforme en celle de justicier des crimes impunis.

Pendant sept ans, il traque et éli-

mine les *serial killers* de tout acabit que la police ne trouve pas.

Un agent du FBI se lance aux trousses de «celui qui arrive toujours avant les policiers».

Malgré quelques invraisemblances, cette grande traque de deux hommes qui idéalisent leurs conceptions respectives de la justice est haletante.

Une mission semblable, des raisons différentes

Leur mission semblable, aussi différente au point de vue des moyens, nous révèle des personnages complets, fascinants aux personnalités convergentes.

L'inspecteur du FBI, Ira Levitt, s'avère tout aussi solitaire que le justicier.

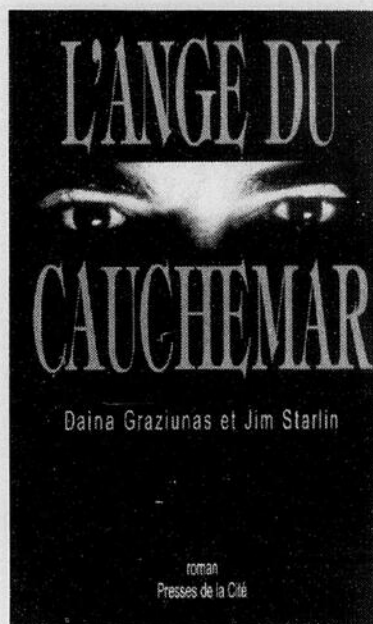
Inexorablement, les deux hommes apprennent à se connaître et à se respecter.

Certaines intrigues s'entrecroisent habilement.

Des meurtres sordides gratuits à d'autres plus élaborés autour de vendetta de drogues, de politiciens véreux et même d'expérimentations sur la folie collective agitent le roman.

La trame est construite de solides clichés (le télépathe ne

Pas étonnant que Spielberg ait acheté les droits cinématographiques du roman



réussit pas à lire dans les pensées de la femme qu'il aime), mais le résultat coupe le souffle.

Un scénario digne du Fugitif

Le duo d'auteurs, Daina Graziunas et Jim Starlin, a écrit sur le rythme tourbillonnant d'un scénario de style *Mission Impossible* ou *Le Fugitif*.

Pas étonnant que Spielberg ait acheté les droits cinématographiques du roman qui va sans doute s'ajouter à ses nombreux succès au box-office américain.

Un bon roman d'action pour étirer la saison estivale!

L'Ange du cauchemar, Daina Graziunas et Jim Starlin, Presses de la Cité, 371 pages.

Mario Jean

5 JUILLET AU 31 AOÛT
LES VENDREDIS ET SAMEDIS, 20H
AUDITORIUM
COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS
333, BOUL. CITÉ DES JEUNES, HULL

DERNIÈRE CHANCE

PERSONNAGES QUI M'ONT FAIT RIRE À GORGE DÉPLOYÉE.
EDGARD DEMERS - LEDROIT - 12-07-96

À MOURIR DE RIRE...
MARIO BOULIANNE - Week-end Outaouais - 27-07-96

Une présentation de **CHOT 40**

Billets **755-1111**

TERMINUS VOYAGEUR HULL
238, boul. St-Joseph, Hull
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS
333, boul. Cité des Jeunes, Hull

En collaboration avec **Westcom**, **SAF**, **cjrc**, **ISSO**, **Association touristique de l'Outaouais**, **Château Cartier-Sheraton**

UN GRAND WEEK-END... haut en couleur!

9^e Festival de montgolfières de Gatineau

**Du 30 août au 2 septembre 1996
au parc de la Baie, Gatineau (Québec)**

Soyez du plus grand rassemblement de montgolfières au Canada!

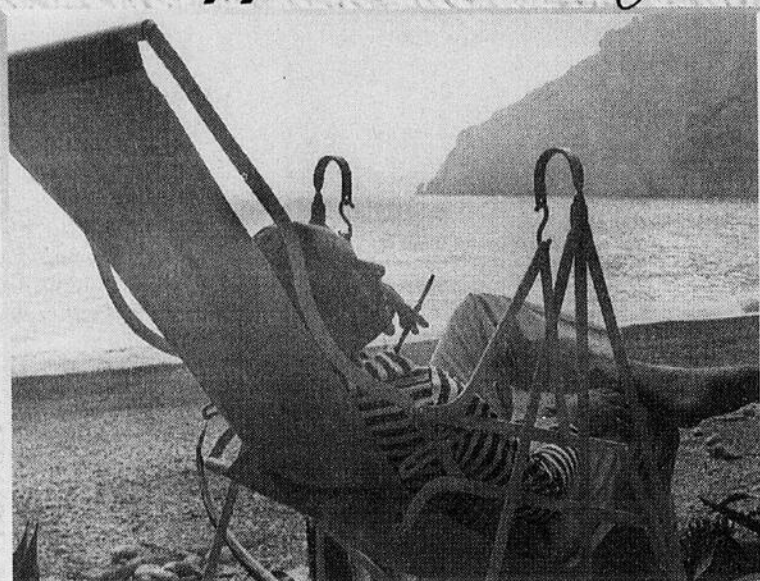
Du 30 août au 2 septembre prochains, quelque 150 montgolfières venues d'Europe et d'Amérique prendront leur envol du parc de la Baie à Gatineau. À cette fête de couleurs s'ajouteront 200 spectacles, une vingtaine de manèges et un MÉGAFEU d'artifice! Le Festival de montgolfières de Gatineau, une promesse de plaisir pour toute la famille!

Renseignements : 243-2330 ou 1 800 668-8383
<http://www.vli.ca/clients/gatineau> comm@ville.gatineau.qc.ca

Vendredi 30 août 20 h	Samedi 31 août 20 h	Dimanche 1 ^{er} septembre 21 h	Lundi 2 septembre 20 h
Robert Charlebois	André-Philippe Gagnon	Marie Carmen	Kevin Parent

Logos: IGC, Avenir, Renoveur, Pages Jaunes, LOEB, Molsion DRY, LeDroit, Bonjour dimanche, CHOT 40, CIMF, GALLOP GALLOP, MCOLFM, BBS, The West-Quebec Post, Journal de Montréal, ToS, Tourisme Québec

Roloff Beny



Tennessee Williams. PA-182755

DU 17 JUILLET AU 20 OCTOBRE 1996

Portraits de la vie et de l'art

La photographie de Roloff Beny aux Archives nationales du Canada

En première mondiale à Ottawa, cette exposition du photographe canadien Roloff Beny fera l'objet d'une tournée européenne en 1997-1998. Une occasion unique de découvrir, par la photo, plusieurs grands artistes contemporains.



Cette exposition, produite par les Archives nationales du Canada, est rendue possible grâce à la Ford Motor Company.

Les Archives soulignent l'appui de la Fondation Roloff Beny.



Archives nationales du Canada National Archives of Canada

395, rue Wellington, Ottawa

NATIONAL

ARCHIVES

NATIONALES

Canada



Imposante

Sculpteure nomade, Sylvie Bussièrès a réalisé depuis 1992 huit résidences. Le Québec, l'Alberta, l'Allemagne, la France, la Suède et tout récemment le Mexique ont vu défiler ses oeuvres imposantes mais combien vulnérables.



JOANNE LEGAULT
collaboration spéciale

Actuellement, l'artiste, originaire de Québec, effectue une résidence au centre d'artistes Axe Néo-7 dans le cadre d'un programme qui donne prépondérance à l'artiste ainsi qu'au processus créateur.

Depuis son arrivée il y a deux semaines, les oeuvres réalisées *in situ* évoluent de jour en jour, subissant les transformations ou étant soumises à de multiples déplacements dans les galeries du centre d'artistes à Hull.

Si on arrête, même quelques instants, on trouvera les lieux convertis en un véritable chantier: Traînent, par-ci par-là, des bande-

lettes de cuir, du fil de fer, des pneus de bicyclette, quelques pierres et certainement quelques pièces déjà installées au mur et au sol.

De nature très vagabonde, l'artiste ne rapporte que très rarement ses oeuvres réalisées lors de ses escales dans les différentes villes. Elle choisit plutôt de les démanteler ou de simplement les donner.

Par contre, il arrive parfois qu'on achète ses oeuvres, dont *L'arbuste*, réalisé en 1993 lors du Symposium international de sculpture à Saint-Wendel, en Allemagne.

Recréer cette oeuvre, constituée de multiples fragments de schiste superposés, demeure une activité très spéciale, affirme Sylvie Bussièrès lors d'une entrevue avec *LeDroit*. Bien que d'apparence fort simple, l'oeuvre exige une certaine dextérité de celui ou celle qui la

Un style de vie... enrichissant !



Vous avez besoin d'un logement ou en avez un à partager ? Vous aimez les gens et recherchez la compagnie de vos semblables ? Vous souhaitez vivre une expérience nouvelle ?

Si oui, communiquez avec Les Habitations partagées de l'Outaouais urbain. Nous offrons gratuitement un service de jumelage à des adultes autonomes qui souhaitent partager un logement. Il y a une condition essentielle au jumelage : l'une des personnes doit avoir 50 ans et plus.



Un organisme subventionné par Centraide Outaouais

LES HABITATIONS PARTAGÉES DE L'OUTAOUAIS URBAIN inc.
(819) 771-6576



vulnérabilité

→ reconstituera. Aussi devront-ils faire appel à l'artiste lors d'une éventuelle exposition de cette sculpture.

Toutefois, l'artiste se permet, et avec un certain plaisir, de recontextualiser certaines pièces réalisées au cours de ses précédentes résidences. Ainsi en est-il de cette sphère produite à l'aide de nombreux harnais de chevaux en cuir noué.

Démanteler une sculpture est une activité très significative, précise-t-elle. Il s'agit d'une merveilleuse étape, mais combien difficile.

Qu'ils appartiennent au règne végétal ou minéral ou qu'ils soient usinés, les matériaux sont réutilisés et retransformés en de nouvelles pièces ou structures, Sylvie Bussières leur insufflant une nouvelle vie et une nouvelle valeur. Les matériaux cueillis par l'artiste n'étant aucunement sa propriété, l'artiste n'entend guère se les approprier.

Audacieuses, ses oeuvres possèdent une vie bien éphémère. Seuls quelques documents visuels, des photographies notamment, témoignent de leurs brefs instants de vie.

Intéressée par le processus de création plutôt que par le produit

fini, Sylvie Bussières se plaît avant tout à manipuler la matière: elle démantèle, reconstruit, tisse, coud. Naîtront ainsi des roses séchées jaillissant du mur, ses fragments de pierre devenus fossiles, arbrissaux ou puits, ses copeaux d'écorces d'acacia disposés en forme de cuve, ses urnes d'argile faisant allusion à de fragiles cocons.

Au cours des semaines à venir, on assistera à de nouvelles structures: des objets suspendus au mur le quel sera percé de multiples trous, orifices qu'elle reliera sans aucun doute entre eux à l'aide de ruban ou de fil de fer.

Prochainement, l'artiste se produira à Valence, en Espagne. Se fiant plus souvent qu'autrement à son intuition, elle se laissera guider, durant ces quatre mois de résidence, par la qualité des matériaux. Les résidences d'artistes, dira-t-elle, lui permettent de rencontrer d'autres cultures, d'autres lieux, propices à sa démarche.

Sylvie Bussières, sculpteur nomade, exposition au centre d'artistes Axe Néo-7, 205, rue Montcalm, Hull. Résidence, du 18 août au 7 septembre, période durant laquelle les gens sont invités à venir la rencontrer. Vernissage, le dimanche 8 septembre. L'exposition se poursuit jusqu'au 6 octobre. Ouvert du mercredi au dimanche, de midi à 17 h.

COROT 1796-1875

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA JUSQU'AU 22 SEPTEMBRE 1996



Corot, Gênes, vue de la promenade Aqua Solà, (détail) c. 1834, The Art Institute of Chicago

LES CRITIQUES NOUS ONT ENLEVÉ LES MOTS DE LA BOUCHE.

Lorsqu'on visite l'exposition... c'est la vie qu'on admire, c'est la beauté qu'on savoure.
Julie Lemieux, LEDROIT

Le célèbre paysagiste français a mis toute son âme dans son oeuvre.
Jennifer Couëlle, LE DEVOIR

Corot est un paysagiste raffiné, le plus grand, dit-on, de France.
Jocelyne Lepage, LA PRESSE

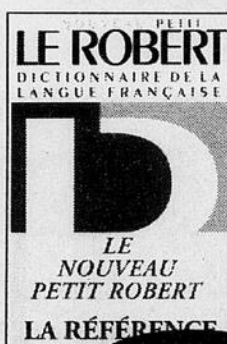
Le dimanche 1^{er} septembre à 14 h dans le Grand Hall - Des choristes vous divertiront avec des chansons folkloriques françaises.

Le dimanche 8 septembre à 14 h - *Corot et l'Italie* par Magda Le Donne adjointe à la conservation en art européen. À la Salle de conférences.

Visites guidées offertes tous les lundis au vendredis à 15 h 30. Les jeudis à 18 h.

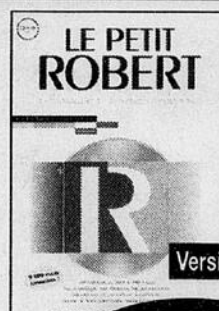
Cette exposition est organisée par le Musée des beaux-arts du Canada, la Réunion des musées nationaux, Paris et le Metropolitan Museum of Art, New York.

Musée des beaux-arts du Canada National Gallery of Canada CBC Radio 91.5 SRC SRC CBC Télévision Ottawa
380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) (613) 990-1905. <http://musoe-beaux-arts.ca>



Cour. 72⁹⁵

54⁷⁵



Cour. 119⁹⁵

99⁹⁵



Cour. 74⁹⁵

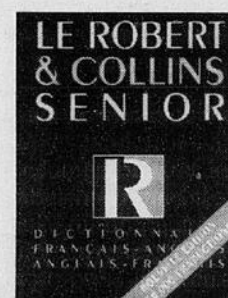
59⁹⁵

Spécial de la rentrée Rabais de 15 à 30%
Sur les DICTIONNAIRES sélectionnés



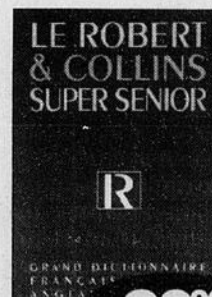
Cour. 24⁹⁵

19⁹⁵



Cour. 44⁹⁵

33⁷⁵



Cour. 115⁹⁵

92⁰⁰

Librairie du soleil
La meilleure sélection de dictionnaires dans la région.

Achat au comptoir seulement

Hull
Place Fleur de Lys, 434, boul. Saint-Joseph
(819) 595-2414 Fax : (819) 595-3672
Gatineau
Terrasse de la Savane, 25, Chemin de la Savane
(819) 246-3660 Fax : (819) 246-3662
Ottawa
321, rue Dalhousie • (613) 241-6999

Ni philosophie, ni roman policier

Enquête sur une non-affaire

Un policier vient procéder à votre arrestation. Votre première réaction est de lui servir un morceau de gâteau. Cette situation pour le moins absurde n'est pas tirée d'une scène de *La Petite vie*, mais de *L'Ange au regard vide*, un roman qui nous est présenté comme étant une «enquête zen qui tient autant de la philosophie que du roman policier».

CAMILLE BOUCHASD
collaboration spéciale

Or, le livre n'est ni l'un, ni l'autre.

Il s'agit en fait d'un mauvais roman policier servi à la sauce hollandaise, une sauce qui a malheureusement tourné.

Les inspecteurs de police hollandais philosophent effectivement beaucoup sur leur métier.

«La seule idée d'être flic est

méprisable», disent-ils.

**Déconnectés
de la réalité**

Mais cette propension à la contemplation les déconnecte complètement de la réalité.

Ils rebutent l'action, une étrange source d'inspiration pour de la littérature policière.

Autour de faits brutaux, qui habituellement soulèvent la hargne, ces derniers méditent sur la

nature humaine associant les petits et grands drames au Grand Tout ou au Rien du Tout.

Parfois, on apprécie les sarcasmes, mais d'autres fois, on déteste.

Au départ, il existe bien un mystère.

Un vieil oncle en Amérique est retrouvé mort dans Central Park et toute la partie inférieure de son torse semble avoir été dévorée par des animaux.

Le neveu, réserviste dans la poli-

JANWILLEM VAN DE WETERING

**L'ANGE
AU REGARD VIDE**



ce hollandaise, insiste pour qu'on enquête sur ce qui lui apparaît comme un meurtre.

**Enquête sur
une non-affaire**

Le commissaire profite d'un congrès de police à New York pour poser quelques questions.

Commence alors une enquête autour de ce qui semble être une non-affaire.

Une ou deux intrigues extérieures s'y entremêlent sans que l'on ne sache trop l'objectif poursuivi par l'auteur.

Cette histoire aux multiples détours révèle son secret dans les dernières pages avec un soupir d'agacement.

L'Ange au regard vide, Janwillem Van de Wetering, Rivages-Thriller, 236 pages.

Direction artistique: Claire Faubert



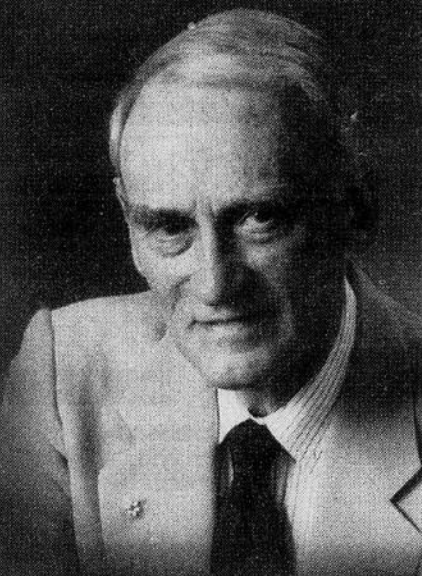
Théâtre du Trillium

SAISON 1996-1997

"J'ai grandi en jouant..."

"6 h au plus tard"

de Marc Perrier,
Adaptation de:
Michel Tremblay.
Mise en scène de:
Jean-Louis Roux
Avec: Jean-Louis Roux
et Mario Gendron
du 17 au 28
septembre 1996



Jean-Louis Roux
Photographe: J. M. Carisse

"Le Printemps,
monsieur
Deslauriers"

de René-Daniel Dubois

Mise en scène de
Claire Faubert

René-Daniel Dubois
Photographe: Monie Richard

En coproduction avec le Théâtre français
du C.N.A. et en collaboration avec
Les Arts du Maurier et Compagnie Vox Théâtre.

Du 6 au 17 mai 1997

"Pour continuer à grandir en jouant... soyez-nous fidèles!"

ATTENTION: PROMOTION SPÉCIALE !!!

Dès maintenant, payez votre abonnement 40.00\$
et obtenez-en un deuxième gratuitement.

ABONNEZ-VOUS À LA SAISON 1996-1997
EN COMPOSANT LE (613) 569-7643 OU PAR LA POSTE
(brochure disponible dans la plupart des caisses populaires de la région) **LeDroit**

2, avenue Daly, Ottawa Ontario



Faculté d'
Faculty of **Administration**

*Bonne chance
à l'étranger!*



Voici un groupe d'étudiants et d'étudiantes de la Faculté d'administration qui participeront aux programmes d'échanges internationaux pendant l'année universitaire 1996-1997. Ils étudieront pendant un semestre ou un an dans un des neuf pays suivants: le Danemark, l'Angleterre, la France, la Norvège, la Thaïlande, la Hollande, la Suède, les États-Unis et le Mexique. Nous leur souhaitons un agréable séjour à l'étranger.

FÉLICITATIONS aux 60 récipiendaires des bourses des programmes d'échanges internationaux ainsi qu'à Jean-François Proulx et Caroline Mercier qui ont mérité, respectivement, la bourse de Chrysler Canada et la bourse en mémoire de Jill Brown.

Études en administration sans frontières

Tél.: 562-5821

Info@admin.uottawa.ca

Les opéras de Salzbourg

Même si le Festival de Salzbourg se transforme relativement vite sous les coups d'initiative de l'intendant Gérard Mortier pour tenter de devenir le cristallisateur de ce que notre expression culturelle — mais aussi sa perception et son étalage — a à offrir, pour le meilleur et pour le moins bon, Salzbourg reste néanmoins fidèle à sa charte fondatrice: le théâtre et, en opéra, les oeuvres de Mozart et de Richard Strauss.



JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER
collaboration spéciale

Cette année, en plus, le doublé *Fidelio* et sa version première *Léonore*, le romantique *Oberon* (Von Weber), la reprise du *Rake's Progress* (Stravinsky) et la fascinante production (Boulez, Stein) de *Moïse et Aron* de Schönberg.

Pourquoi aimons-nous toujours, toujours plus la musique de Mozart? N'est-ce pas parce que ses oeuvres sont en harmonie avec le rythme humain, que leur coulée rythmique est celle du coeur des hommes, que par cela elles expriment une humanité en symbiose avec elle-même et qu'il n'est pas étonnant que Mozart soit apparu juste au moment où l'humanisme, celui de Diderot et plus tard de Goethe, dit ce que nous pourrions être si nous le voulions?

Depuis lors, rythme de société et rythme individuel se sont souvent méconnes.

Les Noces de Figaro

Le chef néerlandais Edo de Waart, ayant repris la baguette de Nikolaus Harnoncourt, a également tenté de cloner la rythmique fortement marquée, scandée de celui-ci.

Mais il y a chez le Viennois une authenticité musicale, une faculté de faire avancer le plateau, une recherche d'expressivité que le spécialiste du répétitif John Adams ne possède pas.

Ensuite, la mise en scène de Luc Bondy, normalement homme inventif, pertinent, semble s'être figée devant la perfection de l'oeuvre. Les décors plutôt étouffants de Richard Perduzzi ouvrent quelques perspectives, mais en ferment plus.

En fait, à part la colonnade surélevée du troisième acte, nous restons en attente d'un étonnement que tous deux — Bondy et Perduzzi — nous ont souvent proposé.

Les voix tout à fait adéquates, parfois exceptionnelles. Pourtant, la jeune basse d'Arcangelo, beau timbre noir mais voix uniforme, ne donne aucune dimension à Figaro, et le baryton Dmitri Hvorostovsky incarne un comte fat, par un jeu à plat.

C'est enfin le trio féminin qui met un peu de vie dans cette «folle journée»: l'excellente Dorothea Röschmann (Suzanna), une Trudeliese Schmidt qui en veut (Marceline), et en vedette, Susan Graham, Chérubin un brin cabotin.

Don Giovanni

D'une tout autre dimension a été ce *Don Giovanni* qui, après trois

ans de succès, en était à sa dernière représentation, Patrice Chéreau, en osmose avec son scénographe attiré, Richard Peduzzi, a donné à cette oeuvre trop souvent hachée une unité de mouvement et d'esprit, tout en multipliant d'un instant à l'autre son instantanéité, son intensité vécue, son foisonnement d'actions, d'actions d'êtres à la recherche les uns des autres et, pour Don Giovanni, la recherche de l'Autre.

Son *Don Giovanni*, à la suite de Molière est «un grand seigneur, méchant homme» et le couple qu'il forme avec Leporello est celui de deux mauvais garçons en quête d'un nouveau coup, cela dans une atmosphère de cynisme mari-vaudien.

L'unité de décor, l'intégration des scènes successives, la fusion remarquable entre récitatifs et arias, propulsant leur signification mutuelle, le choix de la version «pragoise», plus théâtrale que la «viennoise» plus «opéra»: la trame était prête pour que Chéreau choisisse son point culminant, là

où tout bascule, où tout prend une dimension nouvelle: la sérénade de Don Juan.

Instant de divertissement dans toutes les autres productions, cette sérénade chantée pour lui-même, pour l'introuvable absente, merveilleusement seul avec son destin, c'est chez Chéreau le moment où l'oeuvre bascule dans la tragédie.

Impossible de vous décrire l'intensité qu'il développera de ce point culminant au point d'orgue: celle du face-à-face avec la mort.

Mitterrand avait dit: «Ce n'est pas de mourir que j'ai peur, c'est de ne plus vivre.»

J'y ai pensé en écoutant, en regardant ce prodigieux déroulement d'un destin.

Et l'oeuvre a été servie par une équipe de chanteurs aussi prodigieuse: F. Furlanetto (Don Giovanni), B. Terfel (Leporello), L. Cuberli (Donna Anna), C. Malfitano (Donna Elvira), V. Karasova (Zerlina). Le tout porté par la royale Philharmonique de Vienne, dirigé par l'honnête D. Runnicles.

Paroxystique Elektra

Elektra est sans doute un long cri de révolte, un intense geste de revanche. À la tête de cette même Philharmonique de Vienne, Lorin Maazel a propulsé le tissu musical à ses extrémités paroxystiques, aux effets cataclysmiques, aux antipodes de la foisonnante intériorité qu'en dégagea Karl Böhm, de la riche force centrifuge que lui donna plus récemment Claudio Abbado.

Il entraîne dans cette conception les chanteurs principaux qui vont aux limites d'eux-mêmes: Hildegard Behrens, violente Elektra, Karen Huffstodt, puissante Chrysothem, Léonie Rysanek, digne Clytemnestre; John Bröcheler en Oreste et Kenneth Riegel en Egisthe sont sans reproches.

Ce qui l'est par contre, c'est l'absence de direction d'acteurs de Keita Asari et les décors kitsch de ses acolytes Ichiro Takada et Shigeaki Tsuchiya. On se serait cru dans un théâtre de province, pas dans le Salzbourg de l'ère Mortier.

L'ÉTÉ 1996

Les chemins de l'Ouest

Venez visiter une gare typique de l'Ouest à l'Esplanade du Musée, tout en explorant la nouvelle section sur l'Ouest canadien dans la salle du Canada où l'on peut voir la nouvelle *salle Canadien-Pacifique*, aménagée grâce à un don généreux de la Société de bienfaisance Canadien-Pacifique.

La promenade des esprits

Le Canada n'a jamais été un pays pour les coeurs fragiles... et il ne l'est toujours pas! Alors venez rencontrer Sam, votre hôte, qui vous fera voyager dans le temps à travers *La Promenade des esprits*, dans la salle du Canada. Cinq représentations tous les soirs, de 19 h 30 à 20 h 30, du mardi au vendredi.

Le peuple du saumon

D'authentiques danses amérindiennes où rythmes, costumes et personnages s'amalgament aux spectaculaires effets son et lumière pour offrir un divertissement inoubliable. Du mardi au vendredi à 20 h 30.

CARREFOURS D'UN PAYS

Les gardiens de la paix

Cette exposition permanente tant attendue commémore plus de cinquante années de missions de maintien de la paix de l'O.N.U. *Les gardiens de la paix* complète le survol de l'héritage militaire du Canada, des mousquets et boulets de canon aux bérets bleus et véhicules blancs des Nations-Unies.

Transformation

L'exposition *Transformation* souligne 20 années d'excellence en métiers d'art. Parrainée par La Compagnie Seagram Ltée, cette exposition présente le travail remarquable de certains des artisans les plus exceptionnels du Canada, tous récipiendaires du prestigieux Prix Saidye Bronfman.

Les chemins de l'Ouest- le voyage

Bienvenue à bord de *Les chemins de l'Ouest - le voyage*. Cette merveille de la technologie - un cinéma simulateur - vous emmène en train pour une randonnée historique dans l'Ouest, et en avion, pour une traversée excitante du pays, de Vancouver à St. John's.



MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS



CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, Hull (Québec)

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS : 819 776-7000

Le théâtre du Domaine

présente

Les pingouins

Comédie de
Jean-Raymond Marcoux



Avec : Pierre Vaillancourt,
Lyne Girard,
Serge "Zazou" Paquette,
Charlotte Fortier

"Faites vous plaisir,
allez voir LES PINGOUINS"
Marcel Lacroix,
A VOUS LA PAROLE Ledroit

"Des personnages d'une
surprenante vérité. Le public
ferait bien de s'aventurer
le plus tôt possible au
Théâtre du Domaine"
Édourd Demers, Ledroit

Souper théâtre licencié

Théâtre: 15\$ Mercredi et jeudi
Forfait: 30\$ Achetez un billet
et obtenez le 2e à 1/2 prix

778-2832
427-5831



2870, côtes des Cascades Papiéneville

LeDroit

Visages de la nature à Orford

Presse canadienne - Orford

La nature dans toutes ses dimensions, illustrée par une pléiade de techniques d'arts visuels.

Voilà la thématique que le Centre d'arts Orford, par le truchement de sa saison *Arts visuels 1996*, explore à fond cet été. Quinze artistes réunis en cinq expositions exposent leurs oeuvres dans trois pavillons et un jardin, jusqu'au 14 octobre prochain.

Comme l'explique le directeur artistique du Centre d'arts Orford, Yuli Turovsky, «la réflexion de l'individu confronté à la nature fait appel au respect et à la fragilité de l'environnement. Si l'abstraction prédomine dans l'ensemble des

expositions, chacun peut y identifier un élément du réel et s'y mesurer pour appeler à un dépassement».

Arts visuels 1996 s'ouvre sur une rétrospective des oeuvres de la peintre Madeleine Audette, auxquelles se greffent des poèmes inédits du dramaturge québécois Marcel Dubé. *Des couleurs et des mots* occupe la galerie d'art du pavillon L'Homme et la Musique.

«De plus en plus, les artistes trouvent intéressants de jumeler leur art à une autre discipline», rapporte Suzanne Fortin, coordonnatrice d'Arts visuels 1996. «Dans ce cas-ci, on peut y déceler une complicité et une grande amitié entre les deux artistes.»

En sortant de l'exposition *Des couleurs et des mots*, il faut prendre quelques minutes pour s'arrêter dans le petit Jardin d'eau Corylus, au milieu duquel trône une sculpture en verre coulé de Gilles Payette.

Jo Cooper et Benoît Héguay, deux artistes établis dans la région, présentent *Terre à terre, volet 2*, dans la Rotonde du pavillon Gilles-Lefebvre. Ils proposent deux recherches et une démarche parallèle quant à la place de l'homme dans le temps et dans l'univers.

Le hall du pavillon J.A.-DeSève accueille une sélection d'oeuvres de la Collection Loto-Québec, une des plus importantes collections d'entreprise au Québec. On y retrouve les oeuvres de neuf artistes québécois, qui exploitent des techniques variées allant de la photogravure à l'eau-forte.

Finalement, on peut voir une série de dix médaillons en bas-relief finis vieux bronze, réalisés par l'artiste Camille Racicot, de Kingsbury, un hommage aux Visages des grands maîtres de la musique du XVII^e siècle à nos jours.

Les expositions sont ouvertes au public du jeudi au samedi, de 13 h à 20 h, ainsi que le mercredi et le dimanche, de 10 h à 17 h.

CINÉMAS CINÉPLEX ODEON GUIDE CINÉMA

MATINÉES DU WEEK-END 5.00\$
Représentations avant 6.00

Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070		ST. LAURENT	
COIN MALONEY & L'HOPITAL		1278, boul. St. Laurent 746-8822	
4,99 \$ ADMISSION MARDI ET MERCREDI			
LE SILENCE DES FUSILS (G)	1:15 3:50 7:15 9:20	THE CROW 2 (18+)	2:10 7:00 9:15
THE CROW 2	1:20 3:20 7:20 9:30	EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:20
LE CORBEAU	1:25 3:25 7:25 9:35	MATILDA (SP) 1:50 EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:00
L'ILE DU DR. MOREAU (13+)	1:50 4:15 7:30 9:50	ISLAND OF DR. MOREAU (SP)	6:45 9:05
THE ISLAND DR. MOREAU (13+)	1:45 4:10 7:35 9:50	INDEPENDENCE DAY (SP)	1:55 6:30 9:25
JACK (G) (en français)	1:10 3:30 7:05 9:25	STUPIDS (SP)	1:30 7:30
THE FAN (13+)	1:00 3:45 7:10 9:45	EXTRA MAT. SAM. DIM.	3:45
ALASKA (G) EN FRANÇAIS	1:30 4:00 7:00	SOLO (AA)	9:35
CARPOOL (G) EN FRANÇAIS	2:00	ALASKA (F) 1:40 EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:10
INDEPENDENCE DAY (13+)	9:15	THE FAN (AA)	7:15 9:45
INDEPENDENCE DAY (13+) EN FRANÇAIS	9:15	SAM. DIM. PAS DE PRÉSENTATION A	7:20
TIN CUP (G) EN FRANÇAIS	3:50 6:50	SAM. DIM. PAS DE PRÉSENTATION A	9:15

SOMERSET
Somerset et Bank 236-9528

THE CROW 2 (18+)	7:00 9:20
MAT. SAM. DIM. LUN.	2:00

KANATA Town Centre
150, Ch. Katimavik 592-5970

STUPIDS (SP)	2:15 7:00
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:30
SOLO (AA)	9:30
ISLAND OF DR. MOREAU (AA)	2:00 7:15 9:45
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:15
MATILDA (SP)	1:30
EXTRA MAT. SAM. DIM.	3:45
INDEPENDENCE DAY (SP)	6:30 9:20
THE CROW 2 (18+)	1:45 6:45 9:05
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:00

ORLÉANS
250, Centre blvd., Orléans 834-0666

STUPIDS (SP)	2:10 7:00
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:20
SOLO (AA)	9:20
INDEPENDENCE DAY (SP)	1:50 6:30 9:25
MATILDA (SP) 2:20 EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:35
ISLAND OF DR. MOREAU (AA)	7:10 9:35
ALASKA (F) 1:30 EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:00
THE FAN (AA)	7:20 9:45
SAM. DIM. PAS DE PRÉSENTATION A	7:20
SAM. DIM. - DERNIERE PRÉSENTATION	9:15
THE CROW 2 (18+)	1:40 6:50 9:10
EXTRA MAT. SAM. DIM.	3:50
VERY BRADY SEQUEL (SP)	2:00 6:40 9:00
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:10

WESTGATE
Centre commercial Westgate
1309, ave. Carling 725-2229

THE CROW 2 (18+)	2:00 7:00 9:10
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:30
MERCREDI PAS DE PRÉSENTATION A	7:00
EMMA (SP)	1:30 6:45 9:20
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:00
ISLAND OF DR. MOREAU (AA)	1:45 7:15 9:35
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:15

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

"RADIEUSEMENT ROMANTIQUE ET DRÔLE. COSTNER NOUS OFFRE SA PERFORMANCE LA PLUS SEXY ET LA PLUS BRILLANTE DEPUIS 'BULL DURHAM'. RUSSO EST MAGIQUE."
-Peter Rainer, LOS ANGELES MAGAZINE

KEVIN COSTNER RENE RUSSO
TIN CUP
DU RÉALISATEUR DE "BULL DURHAM" ET "WHITE MAN CAN'T JUMP"
<http://www.warnerbros.com>

EN VERSION FRANÇAISE "LE PRO"

Consultez les GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS	EN V. FRANÇAISE	VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉMA 9 GATINEAU	LES PROMENADES	CAPITOL SQUARE
BRITANNIA 6	AIRPORT DRIVE-IN	

ALASKA
COLUMBIA PICTURES

Consultez LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS	EN V. FRANÇAISE	VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉMA 9 GATINEAU	ORLÉANS	ST-LAURENT

TOM ARNOLD DAVID PAYMER
Un père de famille en retard.
Un homme traqué.
Et cinq enfants des plus espions.
Le Pire Cauchemar des Parents.
Le Rêve de Tout Enfant.

EN VERSION FRANÇAISE "OTAGES EN BALADE"
Consultez LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

"...une expérience viscérale à vous couper le souffle.
Independence Day est le film à grand succès de l'été."
BRUCE KIRKLAND/Toronto Sun

INDEPENDENCE DAY
version française
Consultez LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

Les Aventures de Pinocchio

Consultez les ciné-guides Famous Players, Ciné-Parc Templeton et Cinéplex Odéon pour l'horaire.

TOBIN WILLIAMS
JACK
Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour l'horaire

Gigantesque solde! 2 films pour 4.25\$

ERASER
TWISTER ET ERASER

*Dans certains cinémas ENFANTS/AÎNÉS 2\$

FAMOUS PLAYERS

SPÉCIAL 4.25\$ ADMISSION GÉNÉRALE REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

JACK (G)	7:10 9:30 MAT. SAM. DIM. LUN. 2:20 4:40
TWISTER ET ERASER (Programme double)	7:20 9:35
MAT. SAM. DIM. LUN.	2:05 4:20
PINOCCHIO (G) EN FRANÇAIS	2:10 4:15
ESCAPE FROM L.A. (13+)	7:05 9:15
LE BOSSU DE NOTRE-DAME (G)	2:00
MAT. VEN. SAM. DIM. LUN.	2:00
TIN CUP (G) 7:00 9:40 MAT. SAM. DIM. LUN.	4:00

CENTRE RIDEAU 234-3712
50 rue Rideau

TWISTER ET ERASER (Programme double)	7:30 10:00
MAT. VEN. SAM. DIM. LUN.	1:45 4:15
HOUSE ARREST (SP) MAT. VEN. SAM. DIM. LUN.	1:30
A TIME TO KILL (AA)	7:00 9:45
MAT. VEN. SAM. DIM. LUN.	4:00
FIRST KID	7:15 9:30
MAT. VEN. SAM. DIM. LUN.	2:00 4:30

GLOUCESTER 5 745-7995
1980 chemin Ogilvie

JACK (SP)	7:25 9:55
MAT. VEN. SAM. DIM. LUN.	2:00 4:30
FIRST KID	7:15 9:30
MAT. VEN. SAM. DIM. LUN.	1:30 4:00
TIN CUP (AA)	7:00 10:05
MAT. VEN. SAM. DIM. LUN.	1:15 4:15
A TIME TO KILL (AA)	6:45 9:45
MAT. VEN. SAM. DIM. LUN.	3:45
CAR POOL (SP) MAT. VEN. SAM. DIM. LUN.	1:45
HUNCHBACK OF NOTRE-DAME (F)	2:15
MAT. VEN. SAM. DIM. LUN.	2:15
A VERY BRADY SEQUEL (SP)	7:35 10:15
MAT. VEN. SAM. DIM. LUN.	4:45

CINÉ-PARC AIRPORT 521-2017
3 ave. Croil

TIN CUP + A TIME TO KILL (AA)	
JACK + PHENOMENON (SP)	
THE FAN + SOLO (AA)	

CINÉ-PARC BRITANNIA 828-2672
3090 Carling

ESCAPE FROM L.A. + A VERY BRADY SEQUEL (AA)
THE CROW 2 + THE ISLAND OF DR. MOREAU

OUVERT VEN. SAM. DIM.
ÉCRAN 1 FRANÇAIS G

MATILDA
(Danny DeVito)
+ 2^e film: **MULTIPLICITÉ**
(Michael Keaton)

ÉCRAN 2 FRANÇAIS G
LES AVENTURES DE PINOCCHIO (Jonathan Taylor Thomas)
+ 2^e film: **ERASER** (Matt LeBlanc)

CINÉ-PARC TEMPLETON
Boul. Maloney, Gatineau
INFO-FILMS 24 h
663-0915

4\$ EN TOUT TEMPS 4\$

CHAIN REACTION (V.O. ANGLAISE) (G)
TOUS LES SOIRS: 7:00
SAM. - DIM.: 1:00 7:00

A TIME TO KILL (V.O. ANGLAISE) (13 ANS)
TOUS LES SOIRS: 9:00
SAM. - DIM.: 3:00 9:00

CINÉMA PLAZA
569, ST-JOSEPH, HULL 777-1629

PUDDING CHÔMEUR
Avec
CHLOÉ SAINTÉ-MARIE • LOUIS-PHILIPPE DAIGNON-DAGNEAULT
FRANÇOIS LÉVELLÉ • MICHEL LAROSE • FRANCE ARBORE • LUC CHAMPAGNETTE
MARC BÉGIN • CÉCILE BOUARD • CÉCILE LEBLANC • MATHIEU MATHIEU • MATHIEU MATHIEU
CINÉMA PLAZA PRÉSENTE UN FILM DE GILLES CARLÉ
Avec
CHLOÉ SAINTÉ-MARIE • LOUIS-PHILIPPE DAIGNON-DAGNEAULT
FRANÇOIS LÉVELLÉ • MICHEL LAROSE • FRANCE ARBORE • LUC CHAMPAGNETTE
MARC BÉGIN • CÉCILE BOUARD • CÉCILE LEBLANC • MATHIEU MATHIEU • MATHIEU MATHIEU
CINÉMA PLAZA PRÉSENTE UN FILM DE GILLES CARLÉ
Avec
CHLOÉ SAINTÉ-MARIE • LOUIS-PHILIPPE DAIGNON-DAGNEAULT
FRANÇOIS LÉVELLÉ • MICHEL LAROSE • FRANCE ARBORE • LUC CHAMPAGNETTE
MARC BÉGIN • CÉCILE BOUARD • CÉCILE LEBLANC • MATHIEU MATHIEU • MATHIEU MATHIEU
CINÉMA PLAZA PRÉSENTE UN FILM DE GILLES CARLÉ

Bientôt à l'affiche
à un cinéma près
de chez vous.



City of
Ville d' **Ottawa**

C'est pour **VOUS...**

Une rentrée éclatante à la Ville d'Ottawa

- des installations modernes et spacieuses :
 - huit salles de musculation
 - dix piscines
 - huit arénas
- des programmes d'exercices diversifiés
- des cours hors pair
- des destinations fascinantes pour les aînés

*...sans oublier toute la gamme d'activités
imbattables offertes au nouveau
Complexe St-Laurent!*

*Nous sommes toujours près de vous, que
vous soyez au travail ou à la maison...*



Un programme automnal marqué par le divertissement et l'activité physique



Au Centre communautaire d'Overbrook

Fête champêtre familiale

Le Centre communautaire d'Overbrook constitue un point de ralliement pour la communauté environnante, et ce en toute saison.

En plus de proposer un calendrier chargé d'activités sportives, sociales et culturelles, ce Centre communautaire municipal organise chaque année une série d'événements spéciaux en collaboration avec les associations de quartier : foire d'été, party à l'occasion de l'Halloween, rencontres du temps des Fêtes et bien d'autres.

La Fête champêtre familiale du 14 septembre constitue la prochaine en lice et les responsables y attendent entre 350 et 500 résidents du secteur Overbrook. La fête, qui aura lieu de midi à 17 heures dans le parc Overbrook, à l'arrière du Centre communautaire (33, rue Quill), est organisée de concert avec l'Association des locataires d'Overbrook, le Conseil communautaire d'Overbrook et le Club Optimiste d'Ottawa-Est.

La directrice du centre, M^{me} Rachel Bertrand, croit que ces événements contribuent à cimenter l'esprit communautaire dans ce quartier à 40 pour cent francophone. Grâce aux collectes de fonds des associations locales, toutes les activités prévues le 14 septembre sont gratuites : tours de poneys pour enfants, baseball, volleyball, jeux divers, rafraîchissements, épluchette de blé d'inde et hot dogs.

Pour plus de détails, communiquez directement avec le Centre d'Overbrook en composant le 742-5150.

Avec une trentaine de centres communautaires, une dizaine d'arénas, une dizaine de piscines, des complexes polyvalents et diverses installations spécialisées, la Ville d'Ottawa a en mains tous les outils nécessaires pour assurer un divertissement sain et une bonne forme physique à l'ensemble de ses citoyens et citoyennes.

Un volumineux programme automnal d'activités physiques, sportives, culturelles et sociales se met en branle avec la rentrée scolaire et dans bon nombre de centres communautaires de l'est et du sud-est de la ville, ces programmes sont offerts en langue française.

Pour ceux qui désirent obtenir tous les détails sur ces programmes, les Services communautaires de la Ville d'Ottawa ont publié un guide gratuit des activités automne-hiver-printemps 1996-1997, disponible dans les installations municipales ou en téléphonant aux bureaux des Services communautaires (244-5300, poste 4057) à l'hôtel de ville.

Ce cahier, qui vous propose un survol de quelques-uns de ces programmes, met l'accent sur le conditionnement physique et sur la disponibilité des locaux municipaux. Il ne s'agit là, bien sûr, que de quelques volets d'une immense toile d'activités sur lesquelles le Guide municipal vous renseignera de façon plus complète.

C'est pour VOUS...



Message du maire

Je suis très heureuse de vous présenter ici quelques faits saillants des programmes récréatifs et culturels qu'offre la Ville d'Ottawa cet automne. Vous y trouverez un assortiment de programmes et services abordables et de qualité, répondant à une grande variété d'intérêts et offerts directement dans votre quartier.

Notre engagement, c'est de vous aider à satisfaire à vos besoins en loisirs et de rehausser la qualité de vie dans votre collectivité. Nos programmes et nos activités culturelles, nos installations et nos services vous offrent une multitude d'occasions d'améliorer votre bien-être et votre santé.

Au nom de tous les membres du Conseil, je souhaite que les nombreuses activités présentées dans ce guide vous apportent plaisir et santé. Le personnel municipal a comme objectif de vous offrir des loisirs qui sauront à la fois vous amuser et vous contenter.

«C'est pour vous...», alors profitez-en!

Le maire,

Jacquelin Holzman

Jacquelin Holzman

C'est pour VOUS...



Pour tous les détails,
consultez votre exemplaire du...
**Guide des programmes
Automne-hiver-
printemps**

Le Guide que vous avez reçu le 18 août dernier contient tous les détails de la programmation résumée dans ces pages.

Des exemplaires du Guide sont aussi disponibles dans les centres communautaires, les complexes récréatifs et les piscines de la ville ainsi qu'à l'hôtel de ville d'Ottawa.



Une invitation...

Une invitation
Le maire Jacquelin Holzman et
les membres du Conseil municipal
vous invitent cordialement à
l'inauguration du
parc Robert-F.-Legget
321, rue Main
Le mercredi 25 septembre 1996 à 18 h

Renseignements : 244-5300, poste 3463

Centres communautaires

Préscolaires

Des animateurs qualifiés proposent aux enfants des activités structurées en faisant appel, dans certains cas, à la participation des parents.

GROUPES DE JEU

- une attention individuelle
- un environnement stimulant, chaleureux et convivial
- des moments favorisant l'interaction avec d'autres jeunes
- des activités conçues sur mesure pour les préscolaires.

Le Carrefour d'Ottawa • 798-0575

Canterbury • 247-4869

Coopérative Carrousel • 789-4004

Côte-de-Sable • 564-1062

Franc-Ouest • 596-8378

Heron • 247-4808

Jardins Lakeside • 828-4313

Overbrook • 742-5147

Enfants

Qu'est-ce que je vais faire samedi?

ARTS, MUSIQUE, THÉÂTRE ET DANSE

Si votre enfant (de 6 à 12 ans) a l'oreille musicale, aime jouer différents personnages ou préfère le mouvement et l'expression au rythme de la musique, peut-être sera-t-il fasciné par la musique, l'art dramatique ou la danse?

FRANC-OUEST • 596-8378

Ballet-jazz

—5 - 6 ans

Le samedi de 10 h 15 à 11 h
Du 21 septembre au 14 décembre
45 \$

—7 - 12 ans

Le samedi de 11 h 15 à 12 h
Du 21 septembre au 30 novembre
50 \$

Dessin

Le samedi de 11 h à 12 h 30
Du 21 septembre au 30 novembre
50 \$

Piano (clavier électrique)

—débutant

Le samedi de 9 h 30 à 10 h 30
Du 21 septembre au 14 décembre
85 \$

—intermédiaire

Le samedi de 10 h 30 à 11 h 30
Du 21 septembre au 14 décembre
85 \$

—avancé

Le samedi de 11 h 30 à 12 h 30
Du 21 septembre au 14 décembre
85 \$

Guitare

—débutant

Le samedi de 10 h 30 à 11 h 30
Du 21 septembre au 14 décembre
85 \$

—intermédiaire

Le samedi de 11 h 30 à 12 h 30
Du 21 septembre au 14 décembre
85 \$

Improvisation

—10 - 13 ans

Le samedi de 10 h 30 à 12 h 30
Du 21 septembre au 14 décembre
55 \$

HERON • 247-4808

Ballet-jazz

—6 - 9 ans

Le samedi de 10 h 15 à 11 h 15

—10 - 13 ans

Le samedi de 11 h 30 à 12 h 30
Du 14 septembre au 23 novembre
32 \$

Art dramatique

—6 - 9 ans

Le samedi de 11 h 30 à 12 h 30
Du 14 septembre au 23 novembre
32 \$

Improvisation

—10 - 13 ans

Le samedi de 9 h à 10 h
Du 14 septembre au 23 novembre
32 \$

Ados

SPORTS

Des sports qui serviront à canaliser l'énergie des adolescents tout en leur offrant une occasion unique de se faire de nouveaux amis.

CÔTE-DE-SABLE • 564-1062

Soirée de sports

organisés

Le mardi soir
À compter du 16 septembre
Gratuit



Soirée de sports

—filles

Le lundi soir
À compter du 15 septembre
Gratuit

—garçons

Le mercredi soir
À compter du 17 septembre
Gratuit

FRANC-OUEST • 596-8378

Badminton

Le vendredi soir
À compter du 20 septembre
50 \$



Danse aérobique

Le mardi soir et/ou le samedi

À compter du 21 septembre
40 \$ /1 x semaine
90 \$ /2 x semaine

OVERBROOK • 564-1184

Hockey-balle intérieur

Le vendredi soir
À compter du 27 septembre
10 \$ /membre

Basket-ball

Le vendredi soir
À compter du 27 septembre

Adultes

SPORTS ET LOISIRS

Des sports qui vous permettront de vous débarrasser du stress quotidien.

CANTERBURY • 247-4869

Badminton 14+

Le mardi ou le jeudi soir

Basket-ball

Le mardi soir

CÔTE-DE-SABLE • 564-1062

Volley-ball

Le mardi ou le jeudi soir

DEMPSEY • 247-4846

Badminton—le jeudi soir

Volley-ball—le dimanche soir

Basket-ball—le mercredi soir

FRANC-OUEST • 596-8378

Badminton

Le vendredi soir

Danse aérobique

Le samedi matin ou le mardi soir

Secourisme

Le jeudi soir

HERON • 247-4808

Badminton libre mixte

Le mercredi soir

Danse sociale

Le mercredi soir

Odyssée créative

Le jeudi soir

Tai Chi

Le mardi soir

OVERBROOK • 742-5147

Volley-ball mixte

Le mardi soir

Badminton

Le lundi soir

Danse en ligne country

Le lundi soir

LE COMPLEXE ST-LAURENT

Le tout nouveau Complexe met à votre disposition des installations hors pair et vous propose des activités culturelles, sportives et aquatiques, sans oublier le patinage, les arts visuels, la salle de musculation et bien plus encore!

À voir absolument!

Renseignements :

742-6767

Communiquez avec le centre où aura lieu le programme pour connaître les dates exactes de l'inscription.

NOUVEAU CET AUTOMNE DANS LA BASSE-VILLE OUEST...

•
Un nouveau centre communautaire!

•
Les nouveaux locaux des Programmes du patrimoine et du Programme d'art public

À suivre!

Des installations offertes dans tous les coins de la ville

Arénas, bureaux, centres communautaires, piscines, salles de réunion, gymnases, théâtres et bien plus. D'un bout à l'autre de la ville, Ottawa offre en location plus d'une centaine de salles et installations diverses à des prix fort avantageux.

« Nous permettons aux contribuables de profiter d'installations publiques à des prix raisonnables, et les revenus de location nous aident du même coup à les rentabiliser », explique un porte-parole municipal, M. Léo Morrissette.

De l'activité physique et sportive aux rassemblements de type familial et social, les différents plateaux municipaux peuvent accueillir une grande variété d'événements.

Ainsi, les piscines ont servi à des groupes de plongée sous-marine, à l'initiation au kayak, au hockey sous-marin, à des baptêmes et bien sûr à l'apprentissage de la natation. Les complexes polyvalents constituent des sites originaux pour des partys de bureaux ou

des banquets d'équipes sportives, puisque toutes les composantes peuvent être mises à profit. Pendant qu'une salle sert au banquet, les invités peuvent se détendre en piscine, par exemple, ou dans le gymnase.

Les prix de location varient entre 20 \$ et 90 \$ selon l'importance de l'événement. La municipalité offre par ailleurs en supplément les services de traiteurs et les salles publiques sont toutes licenciées.

La patinoires, qui ouvrent en septembre, sont déjà presque toutes réservées mais la plupart des autres installations sportives et culturelles, y compris les salles de réunion, restent largement accessibles.

« Cette année, nous aimerions recevoir plus de 5 à 7 à l'occasion de retraites ou de départ d'employés, de fêtes de bureau et autres rencontres du genre. Il y a là un secteur d'activité où il existe un potentiel d'augmenter l'affluence et de

maximiser ainsi l'utilisation de nos installations », de dire M. Morrissette.

Ce dernier souligne que les complexes municipaux peuvent aussi accueillir des événements spécialisés, tels les défilés de mode (la ville fournit les accessoires, scènes portatives, tables, chaises, etc.) et les collectes de fonds d'organismes à but non lucratif (clubs sociaux, scouts, guides, etc.)

Pour obtenir plus de détails à ce sujet, veuillez composer le 244-5300, poste 4057.

50 ans et plus? Pas de problèmes!

Dans les centres communautaires de la Ville d'Ottawa, les activités et programmes de conditionnement physiques ne manquent pas pour les 50 ans et plus. Il s'agit d'ailleurs d'une clientèle croissante, d'expliquer M^{me} Rachele Bertrand du Centre communautaire d'Overbrook. « Les aînés se rendent en grand nombre aux activités, tant pour se garder en bonne forme physique que pour sortir de chez eux et socialiser avec des groupes d'amis. » Le programme automnal pour francophones, qui se donne les matins, du lundi au vendredi, commence le 23 septembre prochain à Overbrook, ainsi qu'aux centres communautaires de

la Côte-de-Sable et Heron. Les activités y sont nombreuses et variées : badminton, volley-ball, billards, danses de ligne, aérobie, musculation, entre autres. À noter que le centre communautaire Heron offre à compter du 23 septembre un programme d'exercice et de musculation destiné aux 50 ans et plus. M^{me} Bertrand a souligné l'apport de nombreux bénévoles aînés qui viennent donner un coup de main, contribuant ainsi à maintenir et à promouvoir l'esprit communautaire. Pour obtenir plus de renseignements sur ces programmes, veuillez composer le 742-5147 (Overbrook), 564-1062 (Côte-de-Sable) ou 247-4803 (Heron).

Au Centre polyvalent Heron

Variété et patrimoine à l'honneur

Le Centre polyvalent Heron, situé au 1480, chemin Heron, offre une magnifique programmation en français pour tous les groupes d'âge et invite la population à profiter de ses installations : grand gymnase, amphithéâtre, salle de jeu, salle de musculation, salles de réunion, salon des aînés et atelier de menuiserie pour les aînés.

« Les employés du Centre sont fiers de présenter une programmation automne-hiver de qualité en français », d'affirmer la directrice du Centre, M^{me} Chantal Ménard.

Outre les multiples programmes réguliers d'activité physique, culturelle et sociale, le Centre Heron propose au public une programmation patrimoniale assez originale entre le 25 septembre et le 27 novembre.

Une série de présentations dynamiques avec animation, artefacts, vidéos et photographie, d'une durée de 60 à 90 minutes, se déroulera à tous les mercredis

à compter de la fin de septembre, entre 13 h 30 et 15 heures.

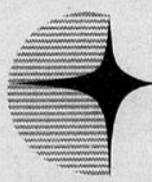
Les sujets, de nature essentiellement historique, couvrent des sujets aussi divers que la coupe du bois dans la vallée de l'Outaouais, la construction du canal Rideau, l'histoire du Marché By, les grands feux, les moyens de transport, les traditions de Noël et bien d'autres.

Le Centre Heron offre également une série de programmes faits sur mesure pour les 50 ans et plus, y compris en exercice et musculation (poids et haltères). « Notre monitrice qualifiée leur enseigne comment se servir de l'équipement de la salle de musculation en toute sécurité », de préciser M^{me} Ménard.

Pour obtenir plus de détails sur les activités pour préscolaires, enfants, adolescents, adultes et aînés au Centre Heron, il suffit de composer le 247-4808.

LA TECHNOLOGIE D'ÉDITIQUE

OFFERTE par



North Star Computer Ltd.

726-9481

Authorized Dealer



C'est pour VOUS...
City of Ottawa
Department of Community Services
Services communautaires

Programmes de financement avec jury de 1997 destinés aux arts, patrimoine et festivals à Ottawa.
Renseignements : 244-5300, poste 4038 ou 4035

Programme d'aide aux activités culturelles de 1997
Date limite : Le 1^{er} décembre 1996 à 16 h

Programme d'aide aux festivals de 1997
Date limite : Le 1^{er} décembre 1996 à 16 h

C'est pour VOUS...
City of Ottawa
Department of Community Services
Services communautaires

Excursions en autobus pour les aînés

ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE ET CUEILLETTE DE POMMES Saint-Eustache (Québec)	Le mardi 17 septembre Le mercredi 18 septembre Le jeudi 19 septembre	38 \$ Transport, repas du midi et divertissements
RÉCEPTION DE NOËL Saint-Eustache (Québec)	Le mardi 19 novembre Le mercredi 20 novembre Le jeudi 21 novembre	42 \$ Transport, repas et divertissements.
Visites locales		
DESTINATION Perth (Ontario)	Le mardi 22 octobre	21,25 \$ Transport seulement
DESTINATION Lanark (Ontario)	Le jeudi 7 novembre	21,25 \$ Transport seulement

Inscription et renseignements : composez le 244-5300, poste 4112

À la piscine Champagne

Salle de musculation et entraîneurs personnels

Dans la Basse-Ville d'Ottawa, le nom Champagne évoque la magnifique piscine du même nom, fraîchement rénovée d'ailleurs. Mais un nombre croissant d'adeptes du conditionnement physique fréquente également la piscine Champagne pour sa salle d'exercice et de musculation.

Cette année, la Ville d'Ottawa a procédé à l'agrandissement des locaux et introduit de nouveaux équipements, dont les doubles poulies extenseur croisées. Mais l'élément le plus novateur reste sans doute le programme *Entraîneur personnel*, offert depuis le 1^{er} août dernier.

Le programme livre ce que le titre promet : un véritable entraîneur personnel avec qui le participant forme équipe. « Les gens y trouveront peut-être la source de motivation dont ils ont besoin pour s'entraîner de façon régulière », d'explique Jacques Morissette, coordonnateur municipal.

« L'entraîneur appelle chaque intéressé(e), puis les rencontre pour déterminer leur objectif personnel et leur disponibilité. Par la suite, le client peut choisir entre une session de cinq heures ou une session de dix heures avec l'entraîneur », d'ajouter son adjointe, M^{me} Michelle Jalbert.

Ce type de programme s'ajuste fort bien aux horaires des gens d'affaires, poursuit-elle, puisque les locaux sont ouverts à compter de six heures du matin et que le stationnement y est gratuit. Avec des périodes

de baignade réservées quotidiennement aux adultes, les participants peuvent compléter leur session avec quelques longueurs de piscine dans une eau maintenue à 81-F.

M^{me} Jalbert souligne que les instructeurs suivent de près leurs clients, et que ces derniers ne sont jamais laissés sans supervision. Par ailleurs, le rôle des entraîneurs personnels ne se limite pas à la musculation, puisque ceux-ci donnent également de précieux conseils sur la nutrition et les saines habitudes de vie.

Jusqu'à maintenant, ceux et celles qui recherchent l'apport d'un entraîneur personnel le font pour diverses raisons : pour acquérir une meilleure connaissance de l'exercice physique, pour obtenir des résultats plus efficaces, ou encore pour des fins d'entraînement intensif en vue d'une compétition.

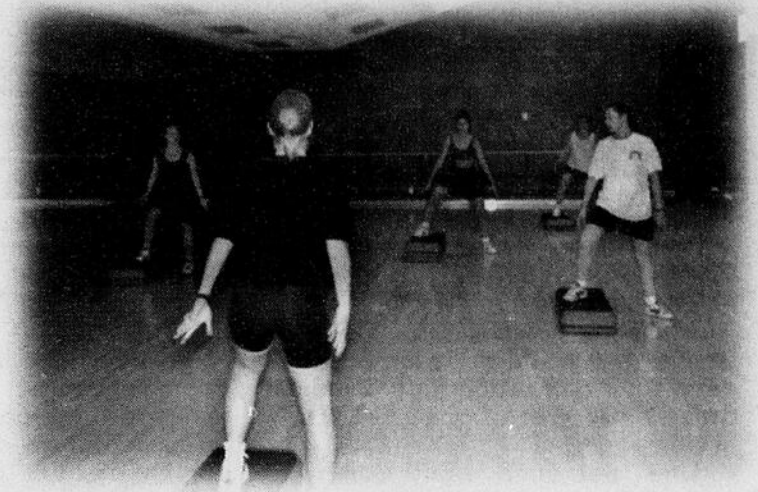
L'inscription à une session de cinq heures coûte 150 \$ (ou 280 \$ pour une session de dix heures). Les non-résidents de la Ville d'Ottawa doivent ajouter 8 \$ à ces montants.

Les visiteurs à la piscine Champagne remarqueront par ailleurs les verrières et la magnifique murale en céramique (20 mètres par trois mètres), œuvre de l'artiste Mimi Cabri, qui orne désormais le mur intérieur sud de la grande salle.

Récemment, note M^{me} Jalbert, l'installation a accueilli un

visiteur de la Saskatchewan, M. Peter Champagne, descendant de Napoléon Champagne, ancien maire d'Ottawa (1908 et 1924) qui légua son nom à la piscine de la rue King Edward (au téléphone : 244-4402)

Publi-reportage



C'est pour VOUS...

City of Ottawa
Department of Community Services
Services communautaires

Salles d'exercice et de musculation

Des salles dotées de tout le nécessaire et des employés prêts à répondre à vos questions et à vous guider dans votre utilisation de l'équipement.

Piscine Champagne • 244-4402

Lun., mar., mer., ven. 6 h 30 - 21 h 45
Jeu. 9 h - 21 h 45
Sam. 9 h - 13 h 45
Dim. 10 h 30 - 13 h 45

Frais ▲

Nouveaux membres *

1 mois 44,30 \$
3 mois 75,85 \$
6 mois 119,73 \$

Membres

1 mois 19,80 \$
3 mois 51,36 \$
6 mois 95,23 \$

* Les frais d'adhésion des nouveaux membres comprennent une séance d'orientation obligatoire.

Évaluation de la condition physique

53,75 \$ pour 90 minutes
75 \$ pour 2 séances de 90 minutes

Programme de musculation personnalisé

150 \$ pour 5 séances d'une heure
280 \$ pour 10 séances d'une heure

Foster Farm • 828-2004

Lun. - mer. 9 h - 21 h
Jeu. - ven. 9 h - 16 h

Frais

Orientation 15 \$
Frais mensuels 15 \$

Heron • 247-4808

Lun. - ven. 8 h - 22 h
Sam., dim. 9 h - 17 h

Frais ▲

Orientation obligatoire 27 \$
1 mois 30 \$
3 mois 75 \$
6 mois 130 \$
1 an 240 \$
Aînés 15 \$ /mois

Hintonburg • 798-8874

Lun. - ven. 7 h 30 - 21 h
Sam., dim. 9 h - 16 h

Frais

Orientation obligatoire 25 \$
Frais mensuels 25 \$

Hunt Club / Riverside • 521-1392

Lun. - ven. 7 h - 21 h
Sam., dim. 9 h - 17 h

Frais ▲

Orientation obligatoire 25 \$
1 mois 25 \$
3 mois 60 \$
Invité 6 \$

Jack-Purcell • 564-1050

Lun. - dim. 9 h - 21 h

Frais

Orientation obligatoire 20 \$
1 mois 30 \$
3 mois 75 \$
Visite libre 6 \$
Aînés 15 \$

Pincrest • 828-3118

Dim. 9 h - 19 h 30
Lun. - jeu. 9 h - 22 h
Ven. 9 h - 21 h
Sam. 9 h - 20 h

Frais ▲

Orientation 24,50 \$
Évaluation de la condition physique 53,50 \$
1 mois 19,80 \$
3 mois 51,36 \$
6 mois 95,23 \$

St-Laurent • 742-6767

Lun. - ven. 7 h - 21 h 30
Sam., dim. 8 h - 18 h

Frais ▲

Orientation : 25 \$
1 mois 30 \$
3 mois 76 \$
6 mois 126 \$

▲ Programme de musculation personnalisé

À votre demande, un de nos spécialistes vous préparera un programme d'exercices sur mesure, qui vous permettra d'atteindre vos objectifs, de maîtriser les techniques de musculation recommandées et d'acquérir des notions utiles sur la nutrition. Rien de tel qu'un entraîneur personnel pour vous motiver et vous guider!

Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à la réception.

C'est pour VOUS...
City of Ottawa
Department of Community Services
Services communautaires

À LOUER

Votre bureau cherche une salle pour sa fête de Noël? Vous avez besoin d'une installation pour une occasion spéciale?

Vous n'avez que l'embarras du choix!

- arénas
- piscines
- parcs
- salles de réunions
- théâtres
- gymnases
- une salle patrimoniale au domaine Billings
- des scènes mobiles
- le terrain de balle du Stade d'Ottawa
- le terrain de football du parc Lansdowne

Ces installations très bien équipées sont situées à des endroits stratégiques de la ville.

Pour plus de détails, communiquez avec notre Info-ligne au 244-5678.

Combiner aérobique, natation et musculation... Pourquoi pas?

À l'instar de la piscine Champagne, le Complexe St-Laurent propose aux adeptes du conditionnement physique une salle de musculation puissamment équipée et une variété de laissez-passer permettant aux usagers de combiner deux ou trois types d'activité.

« Une personne peut combiner musculation et natation, ou encore aérobique, musculation et natation. Nous avons une douzaine de combinaisons différentes offertes nulle part ailleurs à Ottawa », d'expliquer le directeur du Complexe, M. Daniel Bérubé.

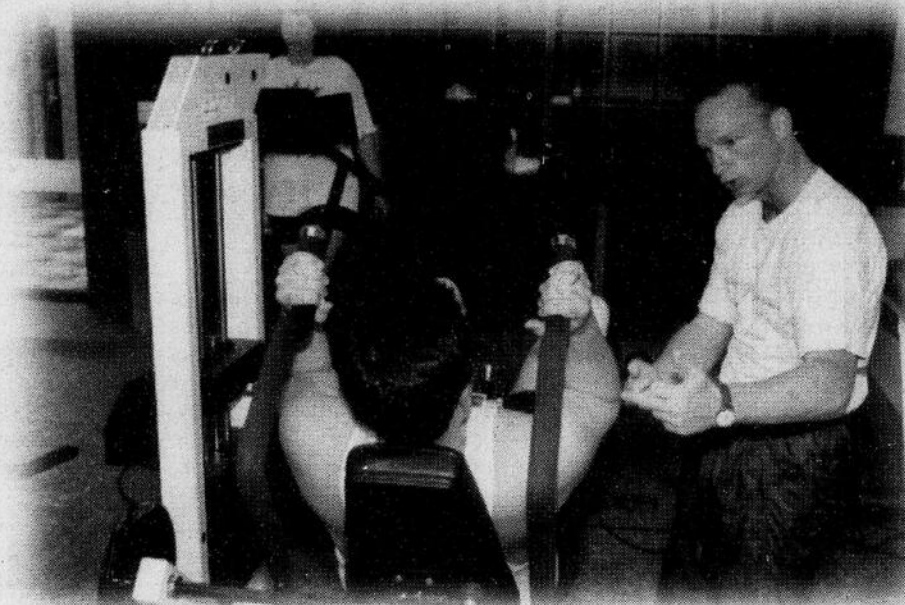
Les instructeurs qualifiés peuvent communiquer en français, et le programme *Entraîneur personnel* est

disponible. « Notre équipement est de marque André Élie. Il s'agit d'un produit canadien, et c'est à peu près ce qu'il y a de mieux sur le marché », de poursuivre M. Bérubé.

Le directeur note par ailleurs que la salle de musculation est accessible aux personnes handicapées, et qu'elle répond aux besoins des personnes de toutes grandeurs et toutes tailles, de l'obèse au tout petit.

De plus, les salles ouvrent à 7 heures du matin à 21 h 30, sur semaine, et de 9 à 18 heures, en fin de semaine.

Pour obtenir plus de détails sur les tarifs et grilles horaires, veuillez composer le 742-6767.



Un moyen plaisant de se défaire d'un excès de calories estivales

Vous voulez réduire à néant l'excès de calories estivales? Améliorer vos performances et votre forme physique? Ou simplement socialiser en participant à un programme d'exercices?

Si vous avez répondu oui à l'une ou plusieurs de ces interrogations, le Centre communautaire Overbrook a des programmes de mise en forme qui sauront vous plaire.

À compter du 3 septembre, les intéressés pourront s'inscrire à un programme « Faible impact » pour débutants, au « STEP » pour débutant ou intermédiaire, ou encore à un programme de danse aérobique.

Les classes Faible impact sont essentiellement constituées d'exercices au sol. Le professeur fait la démonstration des exercices, et les élèves (des groupes de 10 à 25) l'accompagnent. Le bloc d'exercices STEP est axé sur le tonus musculaire et les jambes.

La directrice du Centre, M^{me} Rachelle Bertrand, précise que tous les professeurs peuvent communiquer en français avec les participants. Les classes débutent le 9 septembre.

Pour obtenir les horaires et la grille des tarifs, veuillez composer le 742-5147.

C'est pour VOUS...
City of Ottawa
Department of Community Services
Services communautaires

Leçons de patinage

À l'aréna de la Côte-de-Sable

POUR LES ENFANTS

- des leçons adaptées à plusieurs niveaux de compétence
- enfants acceptés dès l'âge de 2 ans!

POUR LES ADULTES

- peu importe votre âge — il n'est jamais trop tard pour apprendre!
- niveaux «débutant» et «intermédiaire».

L'inscription débute dans 2 semaines, alors renseignez-vous dès maintenant et préparez dès cet automne vos agréables randonnées en patins sur le Canal Rideau.

Renseignements : 244-5300, poste 4010.

C'est pour VOUS...

City of Ottawa
Department of Community Services
Services communautaires

Exercice

Pourquoi choisir la Ville?

- **C'est abordable** : des programmes de qualité à des prix qui vous permettent d'en redemander!
- **C'est facile d'accès** : on trouve des installations dans tous les coins de la ville et des horaires qui conviennent au vôtre.
- **Les programmes sont de qualité** et donnés par des moniteurs formidables!

AVANT DE COMMENCER...

Avant d'entreprendre un programme d'exercices, nous vous conseillons fortement de faire évaluer votre condition physique. Il suffit d'aller consulter votre médecin ou, pour une évaluation plus approfondie, de vous soumettre à une évaluation de la condition physique. Plusieurs établissements offrent ce genre d'évaluation où la distribution adipeuse est évaluée, ainsi que la capacité aérobique, la flexibilité, la force musculaire et l'endurance.

CHOISIR LE PROGRAMME D'EXERCICES QUI VOUS CONVIENT

Nous offrons une gamme variée de cours qui conviennent à tous. Certains centres offrent des cours qui réunissent les avantages de deux ou plusieurs activités. Ce type de cours est excellent pour exercer plusieurs parties du corps en même temps.

La plupart des cours sont de niveau débutant/intermédiaire ou intermédiaire/avancé. Nos moniteurs et monitrices vous offriront des choix d'exercices adaptés à votre niveau de condition physique, que vous fassiez régulièrement de l'exercice, que vous soyez un nouvel adepte de l'aérobique ou encore que vous suiviez des cours prénatals ou postnatals.

NOS MONITEURS ET MONITRICES

Chaque moniteur et monitrice a ses propres méthodes et style d'enseignement. Si vous avez des questions au sujet d'un cours, adressez-vous au professionnel qui le donne. Nos moniteurs sont là pour que vous profitiez pleinement du cours, en toute sécurité. Ils vous proposeront des choix qui vous permettront de vous exercer à un rythme approprié.

LA «VIE ACTIVE» C'EST QUOI?

La vie active, c'est vivre pleinement, en sachant que l'activité physique peut améliorer le bien-être d'une personne ainsi que la qualité de la vie. Souvent, les personnes qui font régulièrement de l'exercice se sentent mieux et sont moins stressées. Elles semblent jouir d'une meilleure santé et se plaignent moins de divers problèmes physiques, comme les maux de dos attribuables à un tonus musculaire déficient. Faire de l'exercice régulièrement permet à tous de prendre leur vie en main et de découvrir leur plein potentiel!

OVERBROOK • 742-5147
ST-LAURENT • 742-6767

Commencez dès maintenant!

Au Complexe St-Laurent

Des locaux de qualité à prix modiques

Situé dans un des secteurs d'Ottawa à forte concentration francophone, le Complexe St-Laurent offre à la population de l'est de la ville un programme d'activités variées dans des installations modernes et bien équipées. De la piscine à l'aréna, de la bibliothèque au gymnase, du studio de répétition aux salles de réunion, le complexe municipal inauguré le 22 août dernier lance une toute nouvelle programmation à l'automne 1996.

« Il s'agit d'une grille d'activités offerte nulle part ailleurs dans la ville d'Ottawa », affirme le directeur du complexe, M. Daniel Bérubé. « Et on s'est assuré d'un fonctionnement simultané de plusieurs plateaux pour pouvoir occuper tous les membres de la famille. » Ainsi, pendant que les parents se rendent à la

bibliothèque ou au gymnase, les enfants peuvent s'amuser à la piscine ou à l'extérieur. Et pour les tout-petits, le complexe a aménagé une garderie où les parents peuvent laisser leur enfant sans inquiétude : « Tout le personnel y est formé pour travailler avec de jeunes enfants, de préciser M. Bérubé. Les services de garde seront offerts à compter du 9 septembre et à des heures qui coïncident avec une gamme de programmes. »

La programmation touche aussi tous les âges. Du préscolaire où les bambins seront initiés aux fables de La Fontaine à la danse en ligne pour adultes et aînés, des centaines d'activités ont été prévues tous les jours de la semaine et du week-end. Pour obtenir plus de renseignements, il suffit de composer le 742-6767.

Des leçons privées de natation

Vous avez le goût d'apprendre à nager? De perfectionner vos techniques de natation? D'améliorer vos performances? Eh bien! La Ville d'Ottawa met à la disposition du public francophone des leçons privées en piscine.

« Le contenu de chaque cours personnalisé est basé sur les habiletés de l'individu, sur les niveaux qu'il ou elle désire atteindre et sur les heures de disponibilité du client », d'expliquer Jean-Marc Lacroix, responsable du programme de natation à la municipalité. « Nous nous adaptons à la vitesse de chacun : le participant n'est pas poussé à apprendre à un rythme accéléré, ou à suivre un groupe. » M. Lacroix souligne par ailleurs que les leçons privées de natation sont offertes à tous les groupes d'âge, des enfants du préscolaire aux personnes âgées. « Nous avons déjà eu une dame de 88 ans qui avait peur de l'eau et qui voulait vaincre sa peur. Nous avons monté un programme spécial et trois mois plus tard, elle savait nager! »

« Nos leçons privées offrent le maximum de résultats en un minimum de temps puisque vous bénéficiez de toute l'attention du moniteur », de conclure M. Lacroix. Le coût varie selon le nombre de participants. Le tarif d'une leçon privée (un élève, un moniteur) a été fixé à 10 \$ la demi-heure. Pour les leçons semi-privées, les coûts sont les suivants : 8,50 \$ la demi-heure quand il y a deux participants, et 7,50 \$ pour chaque membre d'un groupe de trois personnes. Les tarifs sont les mêmes pour les résidents et non-résidents de la Ville d'Ottawa.

Toutes les piscines municipales dispensent des cours privés mais pour obtenir une formation en français, il faut communiquer avec l'une des piscines municipales suivantes : Canterbury (247-4865), Champagne (244-4402),

Clifford-Bowey (247-4820), Basse-Ville (244-4406), Plant (564-1040) et Saint-Laurent (742-6767).



complexe
St-Laurent
complex

525, rue Côté (près du boulevard St-Laurent)
Des activités pour tous les goûts



piscine intérieure, sauna, salle de musculation, studio de danse
gymnase, studio d'art visuel, studio de répétition, salles de réunions
salles communautaires, cour intérieure, parc et patageoire
bibliothèque St-Laurent, à découvrir absolument!

Composez le 742-6767 pour obtenir plus de détails
sur les programmes offerts.



C'est pour VOUS...

Natation

INSCRIPTION

Vous pouvez vous inscrire en personne à la piscine intérieure où vous désirez suivre votre cours. Les inscriptions sont acceptées selon l'ordre d'arrivée lors des périodes de baignades récréatifs et durant les cours de natation. Des sessions ont lieu de septembre 1996 à juin 1997. Pour plus de détails, téléphonez à la piscine de votre quartier.

Vous pouvez payer en espèces, par mandat ou par chèque libellé à l'ordre de la « Ville d'Ottawa ». Les chèques postdatés ne sont pas acceptés.

Leçons pour préscolaires et enfants

35 \$ - 41 \$

CANTERBURY • 247-4865

Mer. entre 17 h 30 et 19 h 30
Sam. entre 8 h 30 et 12 h 30

CHAMPAGNE • 244-4402

Lun. entre 15 h 50 et 17 h
Sam. entre 9 h et 11 h

BASSE-VILLE • 244-4406

Mer. entre 16 h et 18 h
Dim. entre 9 h et midi

PLANT • 564-1040

Mer. entre 16 h 30 et 18 h 30

ST-LAURENT • 742-6767

Lun. entre 13 h et 14 h
Mar., jeu. entre 9 h et 10 h
Mer., ven. entre 13 h et 14 h
Lun., mer. entre 17 h 30 et 19 h
Mar. entre 16 h 30 et 19 h
Sam., dim. entre 9 h 30 et 12 h 30

Leçons pour adultes

46 \$

CANTERBURY • 247-4865

Jeu. entre 20 h 30 et 21 h 30

CHAMPAGNE • 244-4402

Mar. entre 19 h 30 et 20 h 30

BASSE-VILLE • 244-4406

Mar. ou jeu. entre 19 h et 20 h

PLANT • 564-1040

Mar. entre 20 h et 21 h

ST-LAURENT • 742-6767

Lun., mer. entre 18 h et 19 h
Mar. entre 17 h et 19 h
Sam. entre 8 h 30 et 9 h 30

FRAIS DE LOCATION DES PISCINES

TOUTES LES PISCINES SAUF CLIFFORD-BOWEY

Enfants 29,50 \$ /heure
plus tarif horaire du (des) sauveteur(s)
Adultes 51 \$ /heure
plus tarif horaire du (des) sauveteur(s)

PISCINE CLIFFORD-BOWEY

Enfants 51 \$ /heure
plus tarif horaire du (des) sauveteur(s)
Adultes 51 \$ /heure
plus tarif horaire du (des) sauveteur(s)

Pour plus de détails sur les tarifs des sauveteurs, téléphonez à la piscine de votre choix.

POUR VOTRE

SÉCURITÉ

Aux fins de sécurité, un enfant doit mesurer 6 pouces de plus que l'extrémité peu profonde de la piscine ou avoir des aptitudes manifestes à la nage. (La taille requise sera établie en fonction de la profondeur de la piscine). Dans le cas où un enfant ne satisfait pas à l'exigence précitée, il ou elle doit être accompagné(e) d'une personne âgée de 16 ans et plus qui en assume la supervision totale dans la piscine.

TPS

La taxe sur les produits et services est comprise dans les frais d'inscription des programmes.

Natation récréative

L'horaire est en vigueur du 3 septembre 1996 au 27 juin 1997.

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE	
BASSE-VILLE								
40, rue Cobourg 244-4406	10 h 00 - 11 h 00 50+ ▲ 11 h 00 - 13 h 00 Adultes 15 h 00 - 16 h 00 Adultes 19 h 00 - 20 h 00 Adultes	10 h 00 - 11 h 00 50+ ▲ 11 h 00 - 13 h 00 Adultes 20 h 00 - 21 h 00 Adultes	10 h 00 - 11 h 00 50+ ▲ 11 h 00 - 13 h 00 Adultes 15 h 00 - 16 h 00 Adultes 19 h 00 - 20 h 00 Adultes	6 h 30 - 8 h 00 Lève tôt 10 h 00 - 11 h 00 50+ ▲ 11 h 00 - 13 h 00 Adultes 20 h 00 - 21 h 00 Adultes	10 h 00 - 11 h 00 50+ ▲ 11 h 00 - 13 h 00 Adultes 15 h 00 - 16 h 00 Adultes 16 h 00 - 18 h 00 Libre 19 h 00 - 20 h 00 Adultes	12 h 00 - 13 h 30 Adultes 13 h 30 - 15 h 00 Libre 15 h 00 - 16 h 00 Familles 16 h 00 - 17 h 00 ■	12 h 00 - 13 h 30 Adultes 13 h 30 - 15 h 00 Libre 15 h 00 - 16 h 00 Familles 16 h 00 - 17 h 00 ■	
<i>La piscine sera fermée pour l'entretien annuel du 19 août au 6 septembre 1996 inclusivement.</i>								
BREWER								
214, avenue Hopewell 247-4938	11 h 00 - 13 h 30 Adultes 14 h 30 - 15 h 30 50+ 19 h 00 - 20 h 00 Libre 20 h 00 - 21 h 30 Adultes	10 h 00 - 11 h 00 50+/Familles 11 h 00 - 13 h 30 Adultes	▲ 11 h 00 - 13 h 30 Adultes 14 h 30 - 15 h 30 50+ 18 h 00 - 19 h 00 Libre 20 h 00 - 21 h 30 Adultes	10 h 00 - 11 h 00 50+/Famille ▲ 11 h 00 - 13 h 30 Adultes 20 h 00 - 21 h 30 Adultes	11 h 00 - 13 h 30 Adultes 14 h 30 - 15 h 30 50+ 19 h 00 - 20 h 00 Libre	11 h 30 - 13 h 30 Adultes 13 h 30 - 15 h 00 Libre	11 h 30 - 13 h 30 Adultes 13 h 30 - 15 h 00 Libre 15 h 00 - 16 h 00 Familles	
<i>La piscine sera fermée pour l'entretien annuel du 14 août au 10 septembre 1996 inclusivement.</i>								
CANTERBURY								
2185, avenue Arch 247-4865	10 h 00 - 11 h 00 Libre 11 h 00 - 13 h 00 Adultes 20 h 30 - 21 h 30 Adultes	10 h 00 - 11 h 00 50+ ▲ 11 h 00 - 13 h 00 Adultes 15 h 00 - 16 h 00 Libre 18 h 30 - 19 h 30 Libre 21 h 30 - 22 h 30 Adultes	11 h 00 - 13 h 00 Adultes 20 h 30 - 21 h 30 Adultes	10 h 00 - 11 h 00 50+ ▲ 11 h 00 - 13 h 00 Adultes 15 h 00 - 16 h 00 Libre 18 h 30 - 19 h 30 Libre 21 h 30 - 22 h 30 Adultes	11 h 00 - 13 h 00 Adultes 18 h 30 - 19 h 30 Libre	12 h 30 - 14 h 00 Adultes 14 h 00 - 15 h 30 Libre	11 h 00 - 13 h 00 Adultes 13 h 00 - 14 h 30 Libre 14 h 30 - 15 h 30 Libre	
<i>La piscine sera fermée pour l'entretien annuel du 2 au 20 décembre 1996 inclusivement.</i>								
CHAMPAGNE								
321, avenue King Edward 244-4402	6 h 30 - 8 h 30 Adultes 10 h 30 - 14 h 00 Adultes 17 h 00 - 19 h 30 Adultes 20 h 30 - 22 h 00 Adultes	6 h 30 - 8 h 30 Adultes 10 h 30 - 14 h 00 Adultes 16 h 00 - 19 h 30 Libre 20 h 30 - 22 h 00 Adultes	6 h 30 - 8 h 30 Adultes 10 h 30 - 14 h 00 Adultes 17 h 00 - 19 h 30 Adultes	10 h 30 - 14 h 00 Adultes 16 h 00 - 19 h 30 Adultes	6 h 30 - 8 h 30 Adultes 10 h 30 - 14 h 00 Adultes 16 h 00 - 19 h 30 Adultes	11 h 00 - 14 h 00 Adultes	10 h 30 - 14 h 00 Adultes	
CLIFFORD-BOWEY								
1300, avenue Kitchener 247-4820	16 h 00 - 17 h 00 Adultes 18 h 00 - 19 h 30 Familles 19 h 30 - 21 h 00 Libre	18 h 30 - 20 h 00 Libre 21 h 00 - 22 h 00 Adultes	16 h 00 - 17 h 00 Adultes 19 h 00 - 20 h 30 Libre 20 h 30 - 21 h 30 Adultes ●	18 h 30 - 20 h 00 Libre 21 h 00 - 22 h 00 Adultes	16 h 00 - 17 h 00 Adultes 17 h 00 - 18 h 30 Familles 18 h 30 - 19 h 30 Libre 19 h 30 - 24 h 00 ■	12 h 30 - 14 h 00 Familles 14 h 00 - 15 h 30 Libre 15 h 30 - 17 h 30 ■ 17 h 30 - 19 h 30 Libre 19 h 30 - 24 h 00 ■	8 h 30 - 9 h 30 Adultes 12 h 30 - 15 h 00 Familles 15 h 00 - 19 h 00 Libre	
DOVERCOURT								
411, avenue Dovercourt 798-8951/798-8956	6 h 30 - 8 h 00 Longueurs ● 8 h 00 - 9 h 00 Adultes 11 h 00 - 12 h 00 Familles 12 h 00 - 13 h 00 Adultes ● 15 h 00 - 16 h 00 50+ ● 19 h 00 - 20 h 00 Libre 21 h 00 - 22 h 00 Adultes ●	6 h 30 - 8 h 00 Longueurs 8 h 00 - 9 h 00 Adultes 11 h 00 - 12 h 00 50+ ● 12 h 00 - 13 h 00 Adultes 14 h 00 - 15 h 00 Familles 15 h 00 - 16 h 00 Handicapés 21 h 00 - 22 h 00 Adultes	6 h 30 - 8 h 00 Longueurs ● 8 h 00 - 9 h 00 Adultes 11 h 00 - 12 h 00 Handicapés 12 h 00 - 13 h 00 Adultes ● 15 h 00 - 16 h 00 50+ ● 19 h 00 - 20 h 00 Libre 21 h 00 - 22 h 00 Adultes ●	11 h 00 - 12 h 00 50+ ● 12 h 00 - 13 h 00 Adultes ● 14 h 00 - 15 h 00 Familles 15 h 00 - 16 h 00 Handicapés ● 21 h 00 - 22 h 00 Adultes	6 h 30 - 8 h 00 Longueurs ● 8 h 00 - 9 h 00 Adultes 11 h 00 - 12 h 00 Familles 12 h 00 - 13 h 00 Adultes ● 14 h 00 - 16 h 00 Libre 17 h 30 - 19 h 00 Familles 19 h 00 - 20 h 00 Libre 20 h 00 - 21 h 00 Ados	7 h 00 - 8 h 00 Longueurs 13 h 00 - 15 h 00 Libre 15 h 00 - 17 h 00 Familles 17 h 00 - 18 h 00 ■ 18 h 00 - 20 h 00 Libre 20 h 00 - 21 h 00 Adultes	7 h 30 - 9 h 00 Adultes 12 h 00 - 13 h 00 Handicapés ● 13 h 00 - 15 h 00 Libre 15 h 00 - 17 h 00 Familles 17 h 00 - 18 h 00 ■	
<i>La piscine sera fermée pour l'entretien annuel du 3 au 22 septembre 1996 inclusivement.</i>								
JACK-PURCELL								
320, ruelle Jack-Purcell 564-1027	10 h 30 - 12 h 00 Handicapés 12 h 00 - 13 h 00 Adultes 16 h 00 - 17 h 00 Adultes 18 h 00 - 19 h 00 Libre 19 h 00 - 20 h 00 Adultes	10 h 30 - 12 h 00 Handicapés 12 h 00 - 13 h 00 Adultes 16 h 00 - 17 h 00 Libre	10 h 30 - 12 h 00 Handicapés 12 h 00 - 13 h 00 Adultes 16 h 00 - 17 h 00 Adultes 18 h 00 - 19 h 00 Libre ● 19 h 00 - 20 h 00 Adultes 20 h 00 - 21 h 00 ◆	12 h 00 - 13 h 00 Adultes 16 h 00 - 17 h 00 Libre 19 h 00 - 20 h 00 Handicapés	10 h 30 - 12 h 00 Handicapés 12 h 00 - 13 h 00 Adultes 16 h 00 - 17 h 00 Adultes 18 h 00 - 19 h 00 Libre	12 h 00 - 14 h 00 Familles 14 h 00 - 15 h 00 Adultes 15 h 00 - 16 h 00 ◆	12 h 00 - 13 h 00 Familles 13 h 00 - 15 h 00 Libre 15 h 00 - 16 h 00 Adultes	
<i>La piscine sera fermée pour l'entretien annuel du 23 septembre au 11 octobre 1996 inclusivement.</i>								
PLANT								
130, rue Preston 564-1040	11 h 30 - 13 h 00 Adultes 16 h 00 - 17 h 00 Adultes 19 h 00 - 20 h 00 Adultes/Familles	11 h 30 - 13 h 00 Adultes 16 h 00 - 18 h 00 Adultes 18 h 00 - 19 h 00 Libre	11 h 30 - 13 h 00 Adultes 16 h 00 - 17 h 00 Adultes 18 h 30 - 19 h 30 Adultes/Familles	11 h 30 - 13 h 00 Adultes 16 h 00 - 18 h 00 Adultes 18 h 00 - 19 h 00 Libre	11 h 30 - 13 h 00 Adultes 16 h 00 - 17 h 30 Adultes 17 h 30 - 18 h 30 Libre	12 h 00 - 13 h 30 Adultes 13 h 30 - 15 h 00 Libre 15 h 00 - 17 h 00 ■	12 h 00 - 13 h 30 Adultes 13 h 30 - 14 h 30 Libre 14 h 30 - 15 h 30 Familles 15 h 30 - 17 h 30 ■	
<i>La piscine sera fermée pour l'entretien annuel du 11 au 29 novembre 1996 inclusivement.</i>								
PINECREST								
2250, avenue Torquay 828-3118	11 h 15 - 14 h 00 Adultes 16 h 00 - 18 h 00 Adultes 20 h 30 - 21 h 30 Adultes	9 h 00 - 10 h 30 Adultes/Familles 10 h 30 - 11 h 30 50+ 11 h 30 - 13 h 15 Adultes 20 h 30 - 22 h 00 Adultes	11 h 15 - 14 h 00 Adultes 15 h 30 - 17 h 00 Adultes 20 h 30 - 22 h 00 Adultes	9 h 00 - 10 h 30 Adultes/Familles 10 h 30 - 11 h 30 50+ 11 h 30 - 13 h 15 Adultes 20 h 30 - 22 h 00 Adultes	11 h 15 - 13 h 00 Adultes 15 h 30 - 17 h 00 Libre 17 h 00 - 18 h 00 Adultes	13 h 00 - 14 h 00 Adultes 14 h 00 - 16 h 00 Libre	11 h 30 - 13 h 00 Adultes 13 h 00 - 14 h 00 Familles 14 h 00 - 16 h 00 Libre	
ST-LAURENT								
525, rue Côte 742-6767	7 h 00 - 8 h 30 Adultes ● 9 h 00 - 10 h 00 ■ 10 h 00 - 11 h 30 50+ ▲ 14 h 00 - 15 h 00 Familles ● 16 h 00 - 17 h 00 Libre 20 h 00 - 21 h 00 Libre 21 h 00 - 22 h 00 Adultes	10 h 00 - 11 h 30 50+ ▲ 11 h 30 - 13 h 00 Adultes 15 h 00 - 16 h 30 ■ 21 h 00 - 22 h 00 Adultes	7 h 00 - 8 h 30 Adultes ● 9 h 00 - 10 h 00 ■ 10 h 00 - 11 h 30 50+ ▲ 11 h 30 - 13 h 00 Adultes ● 14 h 00 - 15 h 00 Familles ● 16 h 00 - 17 h 00 Libre 20 h 00 - 21 h 00 Adultes 21 h 00 - 24 h 00 ■	7 h 00 - 8 h 30 Adultes ● 10 h 00 - 11 h 30 50+ ▲ 11 h 30 - 13 h 00 Adultes 15 h 00 - 17 h 30 ■ 17 h 30 - 19 h 00 Libre 21 h 00 - 22 h 00 Adultes	7 h 00 - 8 h 30 Adultes ● 9 h 00 - 10 h 00 ■ 10 h 00 - 11 h 30 50+ ▲ 11 h 30 - 13 h 00 Adultes 15 h 00 - 17 h 30 ■ 17 h 30 - 19 h 00 Libre 19 h 00 - 20 h 30 Libre 20 h 30 - 22 h 00 Ados	7 h 00 - 8 h 30 Adultes ● 9 h 00 - 10 h 00 ■ 10 h 00 - 11 h 30 50+ ▲ 11 h 30 - 13 h 00 Adultes 15 h 00 - 17 h 00 Libre 17 h 00 - 24 h 00 ■	8 h 30 - 9 h 30 Cond. adultes ● 12 h 00 - 13 h 30 Adultes 13 h 30 - 15 h 00 Familles 15 h 00 - 17 h 00 Libre 17 h 00 - 24 h 00 ■	12 h 00 - 13 h 30 Adultes 13 h 30 - 15 h 00 Familles 15 h 00 - 17 h 00 Libre 17 h 00 - 24 h 00 ■

BAIN DE FAMILLE

Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte âgé de 18 ans et plus.

LÉGENDE

- Couloirs disponibles
 - Location de piscine
 - ◆ Femmes seulement, nage multiculturelle
 - ▲ Bain vitalité (comprend 30 minutes d'exercices légers)
- Frais d'entrée ordinaires plus 75 ¢
— aussi disponibles : laissez-passer de 3 mois plus 12,50 \$ ou de 6 mois plus 20 \$

FRAIS D'ENTRÉE

TOUTES LES PISCINES (SAUF CLIFFORD-BOWEY ET DOVERCOURT)

	Frais	Laissez-passer 3 mois	Laissez-passer 6 mois
Enfants (14 ans et moins)	1,20 \$	26 \$	38,50 \$
Adolescents (15 - 17 ans)	1,44 \$	32,50 \$	50 \$
Adultes (18 - 64 ans)	2,35 \$	52,50 \$	82,25 \$
65 ans et plus	1,50 \$	32,75 \$	48,25 \$
Familles	7,30 \$	-	-

PISCINES CLIFFORD-BOWEY ET DOVERCOURT

	Frais	Laissez-passer 3 mois	Laissez-passer 6 mois
Enfants (14 ans et moins)	1,50 \$	33,75 \$	52,50 \$
Adolescents (15 - 17 ans)	1,80 \$	41,49 \$	62 \$
Adultes (18 - 64 ans)	3 \$	68,5 \$	104,5 \$
65 ans et plus	1,85 \$	42,25 \$	65,75 \$
Familles	9,20 \$	-	-

Nota :

Les usagers qui ont acheté leur laissez-passer à des piscines municipales autres que Clifford-Bowey et Dovercourt sont tenus de payer les frais suivants à chaque visite :

Adultes - 0,60 \$

Enfants/Ados/Aînés - 0,30 \$

L'entrée est gratuite le vendredi après 16 h pour les enfants, les adolescents et les personnes âgées de 65 ans et plus, aux bains à l'horaire.

De l'athlétisme au théâtre en monocycle

Presse canadienne - Québec

Du monocycle au vélo artistique, du sport au spectacle athlétique, Normand Beaumont cherche sans cesse à évoluer et à se perfectionner. Et maintenant qu'il s'est fait un nom au Québec et au Canada, il vise de nouveaux horizons: les États-Unis et l'Europe.

À 12 ans, Normand Beaumont est monté sur un monocycle pour la première fois de sa vie. Depuis, il n'a jamais arrêté de rouler, la tête en bas sur sa selle, debout sur le guidon de sa bicyclette acrobatique, par en avant, par en arrière, sur une roue, nommez-les, il a

essayé toutes les positions imaginables sans jamais se casser le cou.

«J'étais là-dessus jours et nuits, sur l'heure du dîner, après l'école et les fins de semaine», raconte le jeune homme de 26 ans qui vit à L'Ancienne-Lorette. Il avait même adhéré à un club de basket-ball à monocycle.

Normand est passé du monocycle au vélo acrobatique après avoir vu un numéro de Luc Tremblay, présenté en 1986 sous le chapiteau du Cirque du Soleil, au Vieux-Port de Québec. «C'est ça que je veux faire», s'était-il alors

promis. À cette époque, l'Europe cherchait à développer ce sport et à recruter des athlètes partout dans le monde pour avoir la participation de 40 pays et ainsi faire du vélo acrobatique une discipline olympique. Elle n'y est pas parvenue, mais Normand a pu obtenir sa première bicyclette et commencer à faire de la compétition.

Il a trouvé le moyen de s'entraîner tous les jours en complétant un bac en activité physique. Consacré champion canadien en 1991, Normand a participé à six compétitions mondiales, en Europe et à Hong Kong. Aujourd'hui, il

a réalisé son rêve de gagner sa vie en offrant des spectacles de bicyclette artistique. Il fait encore de la compétition sportive, mais un récent succès en Corée du Nord lui laisse entrevoir le succès dans le domaine artistique.

En avril dernier, Normand a en effet remporté le deuxième Grand prix au Festival international des arts de Pyongyang, auquel 30 pays et 800 artistes étaient inscrits. Dans sa catégorie, les arts du cirque, il faisait face à 17 concurrents.

«Ce prix me fait une excellente carte de visite», analyse-t-il. Et il le

pousse à viser toujours plus loin, vers l'Europe et les États-Unis. «Il y a des marchés internationaux pour mes numéros», affirme-t-il. Normand court les galas, congrès et événements spéciaux. Et l'été venu, «je fais les festivals».

Il était aux Jardins de l'hôtel de ville de Québec, en juillet, dans le cadre du Festival d'été. Mais peut-être le croiserez-vous aussi dans les rues de Québec, enfourchant son monocycle en compagnie de maniaques comme lui. Car il est aussi président-fondateur de l'Association de monocycle de Québec.

Croyez à la puissance des ténèbres.

Vincent Perez The Crow city of angels

en version française LE CORBEAU cité des anges

MIRAMAX/DIMENSION FILMS PRÉSENTENT UNE PRODUCTION DE EDWARD R. PRESSMAN EN ASSOCIATION AVEC JEFF MOST PRODUCTIONS VINCENT PEREZ "LE CORBEAU: CITÉ DES ANGES" MIA KIRSHNER RICHARD BROOKS IGGY POP MUSIQUE GRAEME REVELL COSTUMES KIRSTEN EVERBERG DÉCORS ALEX McDOWELL PHOTOGRAPHIE JEAN YVES ESCOFFIER MONTAGE MICHAEL N. KNUE, A.C.E. ET ANTHONY REDMAN CO-PRODUCTEUR MICHAEL FLYNN PRODUCTEURS DÉLÉGUÉS BOB WEINSTEIN HARVEY WEINSTEIN ET ALESSANDRO CAMON D'APRÈS LA BANDE DESSINÉE DE JAMES O'BARR ÉCRIT PAR DAVID S. GOYER PRODUIT PAR EDWARD R. PRESSMAN ET JEFF MOST RÉALISÉ PAR TIM POPE

VIDÉO: MCAHOME. DISTRIBUTION: MCAHOME. LEZ LE LIVRE BOULEVARD BOOK DE KITCHEN SINK PRESS, INC. TRAME SONORE DISPONIBLE SUR MIRAMAX/HOLLYWOOD RECORDS. ALLIANCE

EN V. FRANÇAISE
CINÉMA 9 GATINEAU ★ ★★ DOLBY STEREO
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
ORLEANS ★ ST-LAURENT ★ KANATA ★ WESTGATE ★
SOMERSET ★
Consultez LES GUIDES HORAIRE DES CINÉMAS

MARLON BRANDO VAL KILMER

THE ISLAND OF DR. MOREAU EN VERSION FRANÇAISE "L'ÎLE DU DR. MOREAU"

NEW LINE CINEMA. DUNE MOULIN ROUGE. MCAHOME. ALLIANCE

13 ANS + VIOLENCE HORRIBLE
EN V. FRANÇAISE
CINÉMA 9 GATINEAU ★ ★★ DOLBY STEREO
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
ORLEANS ★ WORLD EXCHANGE ★ ST-LAURENT ★ KANATA ★
WESTGATE ★ Consultez LES GUIDES HORAIRE DES CINÉMAS



Innu Takuuiat
Uashat mak Mani-Utenon



SODEC
SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT
DES ENTREPRISES
CULTURELLES

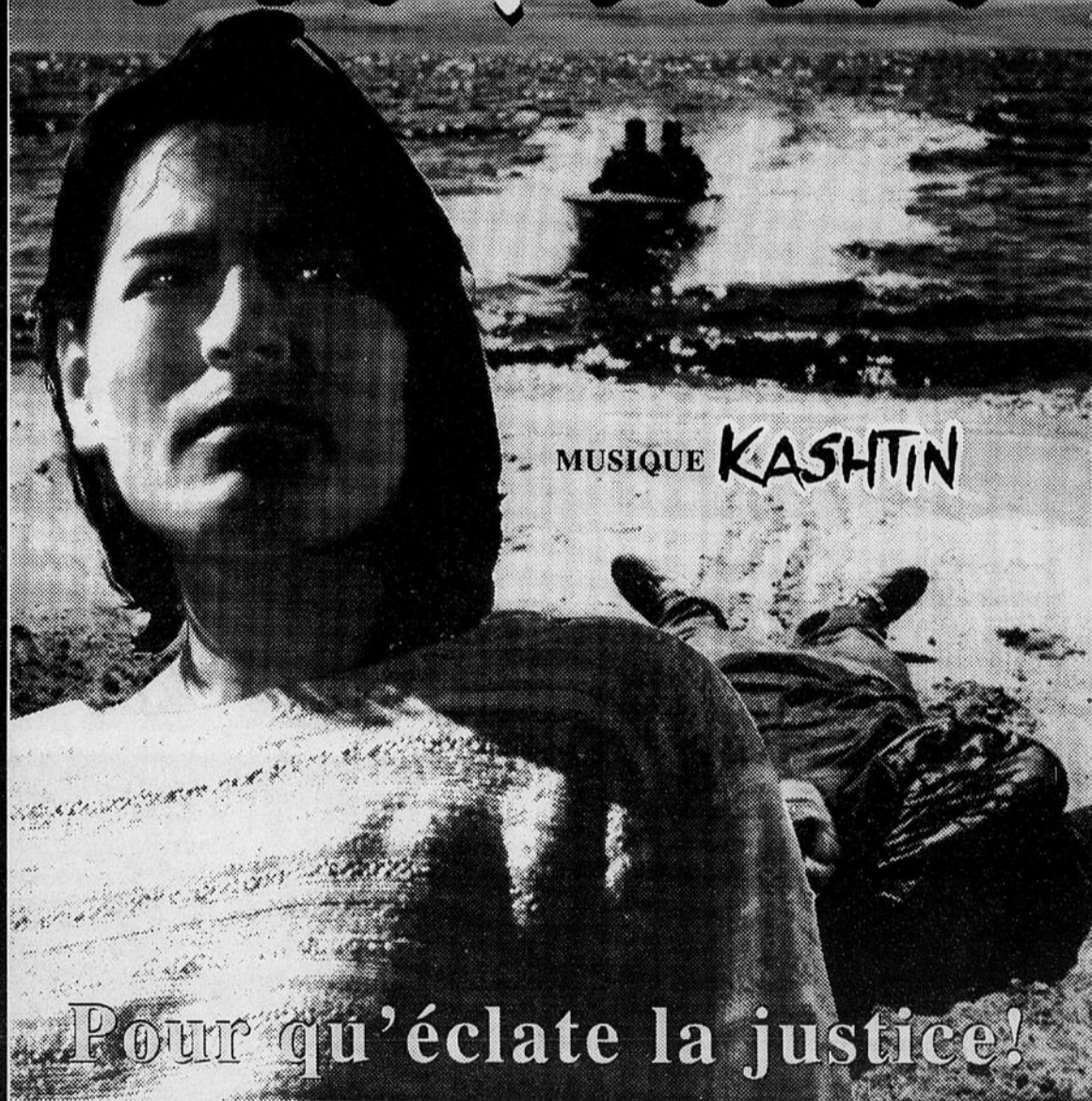


Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



Le silence des fusils



MUSIQUE KASHTIN

Pour qu'éclate la justice!



Jacques Perrin et Michèle Audette
dans un film d'Arthur Lamothe



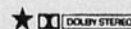
Avec Gabriel Gascon, Marco Bacon et la participation spéciale de Louissette Dussault
Scénario et dialogues Arthur Lamothe en collaboration avec Jean Beaudry

Produit par Rock Demers (Productions La Fête) et coproduit par Janine Langlois-Glandier (Pathé Télévision)
avec la participation de Téléfilm Canada, France 3, SODEC, Gouvernement du Québec (programme de crédits d'impôt),
Patrimoine Canadien (programme de crédits d'impôt), Ateliers audiovisuels du Québec
et la collaboration de CFCF, TQS, Super Écran



Visa Général

CINÉMA 9
GATINEAU ★ ★ ★



CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRE DES CINÉMAS

Rire de la vie en riant des tout nus

Presse canadienne - Magog

François Morency est assis devant son téléviseur. Comme la plupart des hommes de son âge, l'humoriste *zappe* ardemment sur sa télécommande jusqu'au moment où il tombe sur un documentaire sur le nudisme.

C'est ainsi que François Morency découvre de quoi meubler l'un des monologues du spectacle qu'il présente depuis cet été.

Ça vous fait rire le nudisme? Si vous voyiez ce phénomène à travers les yeux de François Morency, vous répondriez oui!

«Je regardais ce documentaire

et je me demandais ce qui peut inciter du monde à se promener tout nu, raconte l'artiste. Qu'est-ce qu'il y a d'intéressant à tout faire à poil?

«Nu pour se baigner, aller au bain sauna, là je comprendrais. Dans le reportage télé, on montrait des gens qui jouaient au billard et au volleyball sans vêtements. Moi, c'est bien de valeur, mais quand je joue au volleyball, j'aime mieux être habillé... sinon!»

Ce sont des faits comme ceux-là qui inspirent Morency. Un sujet de ce genre peut déboucher sur une panoplie de farces, de

réflexions surprenantes.

«Il suffit de trouver l'angle, poursuit le jeune homme. Après, ça va tout seul. On regarde le phénomène sous tous ses angles et on trouve de quoi discuter.»

François Morency présente son spectacle de *stand-up* les dimanches, lundis et mardis jusqu'au 22 juillet au bar le Liquor Store, de Magog.

Chaudement applaudi par la critique lors du dernier *Festival Juste pour rire* de Montréal, il ne se dit pas pressé par les événements. Il a déjà dans son sac une expérience médiatique assez étoffée.

Certains diraient plusieurs arcs à sa corde, François Morency travaille en effet à la radio, avec les *Midi-Fous* de CKOI-FM, depuis de nombreuses années.

On l'a vu l'automne dernier à la

télé de Quatre-Saisons animer l'émission *Café de l'Humour*. On lui demande aussi d'animer des galas.

«Je sais que le *Café de l'humour* devrait revenir l'an prochain, mais il n'y a rien de certain, fait-il remarquer. Je ne m'en fais pas.

«S'il ne se passe rien, j'ai mon spectacle que je peux promener un peu partout dans la province.»

«J'aime bien les petites salles. Il en existe des très belles au Québec. Je ne veux pas embarquer dans la guerre que se livrent les humoristes à Montréal.»

Oui, mais l'humour, entend-on dire souvent, il n'y a rien que ça qui marche du côté des spectacles.

François Morency n'est pas d'accord.

«Il faut voir le fond de tout ça.

C'est sûr que pour un *show* de musique, il faut beaucoup d'équipement, beaucoup de monde, un band, des techniciens, etc. Ça coûte cher.»

«Moi, je n'ai besoin que d'un micro. Mon équipe se résume à un technicien. Je n'ai que ma gueule pour me défendre, c'est tout. Pour l'humour, je ne pense pas qu'il y en ait trop. C'est selon la demande des gens.»

Le phénomène Jean-Marc Parent revient inévitablement dans les discussions entourant l'humour.

François Morency dit ouvertement que le genre d'humour de Parent le laisse indifférent. Mais le gros humoriste barbu «n'a volé à personne son concept. Ce n'est pas emprunté à un *show* américain», conclut-il.

ÉTOILE FILANTE

Pour la première fois dans la région, présentation d'un film trois-dimensions avec projection laser, où mythes autochtones et réalités scientifiques se fondent!

Wilderness Tours

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS / CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Fins de semaine 11 h 30, 15 h 30, 17 h 30
Billets en vente à la Billeterie du Musée ou TicketMaster au (613) 755-1111.

Le SIMULATEUR de DÉCAPAGE

VIVEZ L'EXPÉRIENCE!

au MUSÉE NATIONAL DE L'AVIATION

(613) 993-2010
<http://www.aviation.smnst.ca>

Canada

Réservé aux abonné-e-s LeDroit

LeDroit

et LE THÉÂTRE DU TRILLIUM



sont heureux d'inviter

40

personnes à la représentation de la pièce

6 h au plus tard

les 18, 19, 20 septembre

Cour des Arts 2, avenue Daly Ottawa

Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 27, 29 et 31 août 1996 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
2. Le tirage aura lieu le mercredi 11 septembre, à 10 h.
3. Les coupons reçus après 16 h 30 le 10 septembre ne seront pas acceptés.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone. **Deux laissez-passer par gagnant**, pour le 18, 19 ou 20 septembre. L'ordre du tirage des coupons déterminera la date des laissez-passer.
5. Aucun laissez-passer ne sera acheminé par la poste. Un seul gagnant par adresse postale.

Le Théâtre du Trillium présente:

6 h au plus tard

de Marc Perrier
Adaptation de Michel Tremblay
Mise en scène de Jean-Louis Roux

Jean-Louis Roux

Une comédie à la fois tendre et décapante
Avec: Jean-Louis Roux et Mario Gendron

Mario Gendron

Décor: Jean Bard
Costumes: Normand Thériault
Éclairages: Margaret Coderre-Williams

A la Cour des arts, 2 avenue Daly, Ottawa
Du 17 au 28 septembre 1996, 20h
Relâche les 22 et 23 septembre
Renseignements et billets: (613) 564-7240
Direction artistique: Claire Faubert

54.00 = 1 ABONNEMENT GRATUIT*

* En ajoutant 54.00 de plus lors de l'achat de deux billets au prix régulier (518.00) vous recevrez deux abonnements à notre saison dont un, tout à fait gratuitement. Renseignez-vous! 569-7643

Concours «6 h. au plus tard»

Faites parvenir à : LeDroit, 47, rue Clarence, Pièce 222, Case postale 8860, Succ. T, Ottawa (Ontario), K1G 3J9

ou déposez au : Kiosque LeDroit, Promenades de l'Outaouais, Gatineau (Québec)

Nom :

No d'abonné :

Adresse :

Ville :

Province : Code postal :

Téléphone : dom. ()

Téléphone : travail ()



Israël, le jeune État vieux comme le monde

Pays minuscule et vieux comme Matusalem, mais État plus jeune que bon nombre de ses habitants, Israël apparaît comme une paradoxale contrée, où l'Orient et l'Occident amalgament un passé presque antédiluvien dans le creuset d'une réalité moderne bien présente, celle d'un peuple qui veut vivre en nation.

GARY LAWRENCE
collaboration spéciale

On a dit un jour que la persécution des Juifs découlait de leur perpétuelle situation de minorité dans le monde, puisqu'ils ne possédaient pas de patrie.

En 1948 naissait donc l'État d'Israël, après des millénaires de Diaspora et malgré l'opposition unanime de tous ses nouveaux voisins.

Plusieurs conflits armés et de nombreux attentats plus tard, la pacification tente de s'ériger brique par brique, bon an mal an, sur le fragile édifice du Moyen-Orient, comme en faisait foi la signature, en 1994, d'un traité de paix avec la Jordanie.

Mais en Israël, la présence armée demeure toujours bien visible, surtout à Jérusalem et dans les territoires occupés, que ce soit par le large déploiement des forces de sécurité ou l'omniprésence de jeunes appelés au service mili-

taire obligatoire, garçons comme filles.

Si cet étalage de fusils automatiques choque à prime abord, il rassure ensuite.

Qu'il suffise de quitter le pays par l'aéroport de Tel Aviv pour

comprendre que tout est mis en oeuvre pour assurer la sûreté du jeune État, de ses ressortissants et de ses visiteurs: contrôles multiples, examen des bagages et interrogatoires on ne peut plus serrés qui déboucheront éventuel-

lement sur une fouille. Car hélas, ici plane toujours l'ombre d'un attentat-suicide ou d'une attaque terroriste; mais ces menaces ne sont jamais qu'aliénatoires: le seul véritable danger, en Israël, est de se trouver au mauvais endroit, au mauvais moment. Comme lorsque frappe la foudre.

Israël est le pays de l'harmonisation des contradictions.

On y a vu un État moderne grandir sur les poussières d'un passé si riche que le présent ne peut que le côtoyer, sans pouvoir l'effacer.

En quelques décennies et grâce à

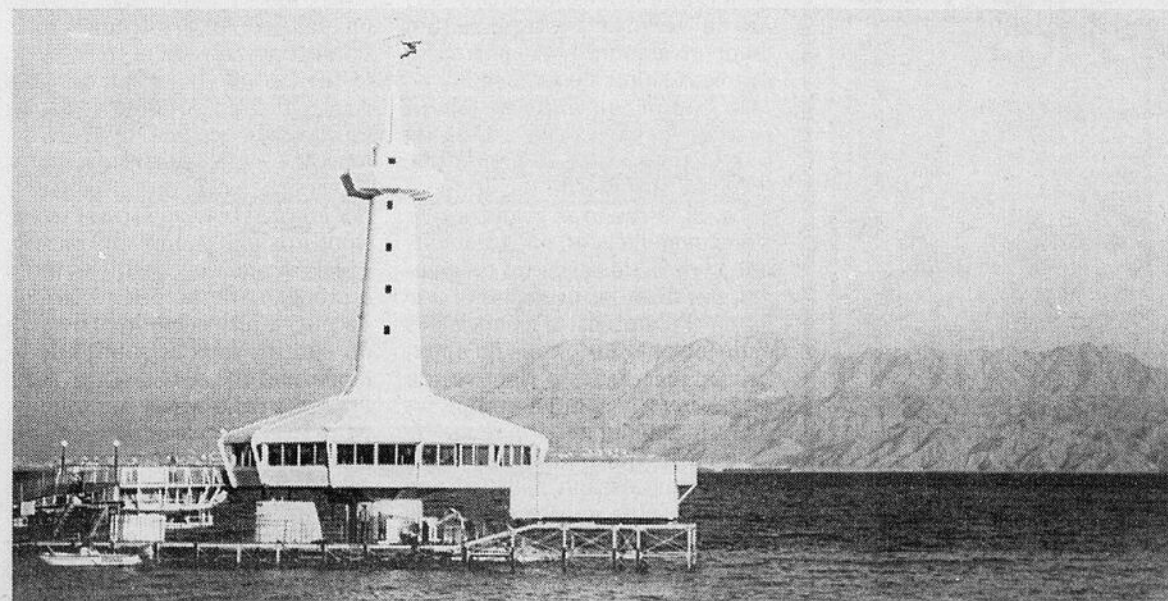
l'idéal socialiste prôné dans les kibboutzim, on a réussi à transformer des aires désertiques en zones de culture, à faire d'une terre de Caïn un pays de cocagne, par endroits.

Puis on a rassemblé un peuple vieux de quatre millénaires, dispersé dans 100 pays par la ronde tumultueuse des vents d'une Histoire terrible, et on a cimenté ses liens religieux par l'usage d'une même langue, l'hébreu moderne, ravivé de ses cendres bibliques au cours de ce siècle. Désormais, aux termes de la loi du Retour, tout Juif peut immigrer en Israël et y obtenir la citoyenneté.

Cette même homogénéité entre paradoxes se reconnaît également à la riche variété humaine, culturelle, historique, géographique et même climatique d'Israël.

Il est ainsi possible de découvrir ce pays toute l'année durant en trouvant toujours une région intéressante à explorer, comme c'est le cas, l'hiver, de la mer Morte, du Néguev ou de la mer Rouge.

Enfin, la forte densité de ce microcosme géographique permet de traverser le pays en quelques heures de route à peine, et on pourra passer des sentiers de l'histoire de la Galilée biblique aux superbes fonds coralliens d'Eilat, près du Sinaï, en moins d'une journée.



La plus sainte des villes saintes

Jérusalem: 3000 ans d'histoire

Entendu au bureau d'information touristique de Jérusalem:

- «Bonjour, vous pouvez me dire où est la tombe de Jésus?»
- «Laquelle, celle du Saint-Sépulcre ou celle du Jardin de la Tombe?»

Cette surprenante réponse a tout d'une boutade, mais elle reflète pourtant bien la réalité de Jérusalem, objet de dévotions diverses pour vocations diverses.

GARY LAWRENCE
collaboration spéciale

Certaines communautés protestantes croient ainsi que Jésus fut inhumé dans une grotte découverte hors de l'enceinte de la vieille ville, alors que la majorité des chrétiens considèrent que sa tombe se trouve à la quatorzième station de la Via dolorosa, dans l'église du Saint-Sépulcre, sacro-

saint lieu de la chrétienté. Mais il y a plus. Car après La Mecque et Médine, Jérusalem constitue la troisième ville sainte de l'islam, puisque c'est du roc du mont Moriah que Mahomet aurait entamé son voyage nocturne, là-même où, bien auparavant, le patriarche Abraham faillit sacrifier son fils Isaac. Et c'est sur l'esplanade de ce mont que fut jadis bâti le temple de



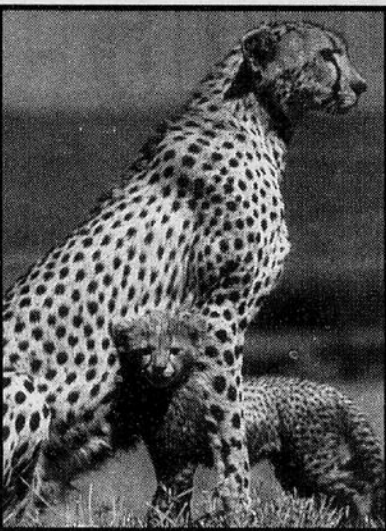
LES NEIGES DU KILIMANDJARO



Du 7 au 23 mars 1997

Le KENYA

Un éblouissant voyage que j'accompagne



- Le trajet aérien le plus court (Lufthansa)
- Départ Québec ou Montréal (même prix)
- 40 repas et les plus luxueux logements
- Le merveilleux Whitesands de Mombasa (Océan Indien)
- Les plus beaux safaris du Kenya: Mont-Kenya, Aberdares Savora, Lac Nakuru, Maasai Mara, Amboseli, Tsavo (pays des éléphants)
- 3 journées sur les plus belles plages de Mombasa

5 609 \$

+ 100 \$ taxes
+ 56 \$ Visa
«Aucun vaccin n'est obligatoire»



François Canniccioni

Merveilleuse RUSSIE

4^E ET 5^E GROUPES GARANTIS
accompagnés par Huguette Rousseau et François Canniccioni
Moscou, Saint-Petersbourg, Vladimir, Souzdal, Kostroma

«L'ANNEAU D'OR AU COMPLET!»

4 au 18 octobre 1996 16 au 30 mai 1997
2 456 \$ **2 606 \$**
+ 63 \$ taxes + 63 \$ taxes
+ 60 \$ Visa + 60 \$ Visa



Huguette Rousseau

ATTENTION! Les personnes s'inscrivant sur le groupe du 16 au 30 mai 1997 avant le 1^{er} octobre (avec dépôt) se verront appliquer 150 \$ de réduction par personne.

Brochures disponibles pour tous ces voyages
Frais virés acceptés:
(418) 338-5161



Salomon, reconstruit par Hérode, dont le mur des Lamentations forme le dernier vestige, lequel demeure aujourd'hui le plus sacré des lieux saints du judaïsme.

On comprend donc aisément l'attrait qu'exerce Jérusalem de par le monde, et la convoitise qu'elle a suscitée de par les époques. Si, à ces trois grandes religions monothéistes, nous ajoutons une kyrielle de variantes religieuses, des dizaines de sectes et une faune d'illuminés, d'iconoclastes et de faux messies, voilà qu'apparaît la plus grande richesse de Jérusalem, le fabuleux déploiement mosaïqué de sa population pullulante, qui bourdonne dans cet énorme essaim spirituel que forme la plus sainte des villes saintes.

Les contrastes se découpent for-

tement et rapidement à Jérusalem. Dans la vieille ville, séparée en quatre quartiers distincts mais homogènes, on suit la cadence de l'Orient et on vit surtout dans les rues, alors que les bourricots, les patriarches oecuméniques et les touristes déambulent côte à côte, à travers les souks où on peut chiner quelque bon dieuserie et tout le saint-frusquin propre aux bazars.

Mais dès qu'on franchit les murs à créneaux de la vieille ville, on découvre Jérusalem la neuve, où on sentira plus le souffle de la modernité que celui de Dieu: cafés branchés et bars gais, restaurants dans le vent et rues piétonnières d'un style presque montréalais.

Puis, à quelques minutes de marche de là, le quartier Mea Shearim prend quelque vague allure de ghetto russe ou polonais,

tant par les Juifs hassidiques qui l'habitent que par le délabrement des lieux.

Et s'il est aisé de ne pas se faire prier pour s'amuser dans la nouvelle Jérusalem, on sera atterré jusqu'à se laisser arracher une larme en visitant le pathétique Yad Vashem, l'incontournable musée de l'Holocauste.

À l'aube de son quatrième millénaire, Jérusalem demeure une palpitante école de diversité pour apprendre à connaître le feu qui anime le cœur de tant de croyants, aux confessions parfois si divergentes, mais qui se côtoient ici dans un cosmopolitisme des plus criants.

Et peu importe sa foi, on sentira à Jérusalem une sorte de ferment messianique, l'onction d'un parfum d'éternité.

La mer Morte, source de vie

Au bout du Jourdain, entre Israël et la Jordanie, perle une larme salée aux confins du désert de Judée. C'est la mer Morte, immense bassin saumâtre lové dans un décor de silex rosâtre, le lieu le plus bas de la surface de la planète, le grand lac de l'impossible noyade.

GARY LAWRENCE
collaboration spéciale

En décembre, à Jérusalem, il fait plutôt frisquet, il tombe souvent une trombe d'eau et l'humidité sort régulièrement ses crocs. Mais à moins d'une heure de route vers l'est, dans une plaine effondrée à 400 mètres sous le niveau de la Méditerranée, l'air est à la douceur et le ciel à la clémence.

Après une descente en pente douce ponctuée de camps bédouins, la mer Morte, magnifique et austère, étale subitement sa superbe au pied d'un défilé de monts désolés. Tout autour, le rivage se tourmente et se crispe sous l'effet pétrifiant des cocons de sel qui capturent toute chose laissée à elle-même, après que les flots bavant d'écume saline l'eussent lavée.

L'eau de la mer Morte est salée, la plus salée du monde. Une goutte dans l'oeil ou sur une plaie s'avère une épreuve douloureuse; mais s'y baigner se révèle une expérience délicieuse: on y flotte comme une planche de balsa, à un point tel qu'on peut y lire son journal en position allongée. Il est d'ailleurs pratiquement impossible de se noyer dans cette eau amère, visqueuse et lourde en minéraux, la concentration de sel y étant d'environ 30%, soit près de 10 fois plus que l'eau de mer. Le brome et le chlorure de magnésium qui s'y trouvent en font un bouillon à peu près invivable pour tout organisme, ce qui n'empêche pas la mer Morte d'être source de vie, connue depuis l'Antiquité comme Barabbas dans la Passion. Aujourd'hui encore, nombreux sont les consommateurs de santé qui viennent profiter des propriétés lénitives et des vertus thérapeutiques des sources chaudes qui entourent la mer Morte.

Ainsi utilise-t-on l'eau et les boues sulfureuses qui proviennent de ces sources pour soulager l'arthrite, certaines maladies musculaires ou cutanées, comme le psoriasis, tandis que la seule application des boues procure un nettoyage en profondeur des pores de la peau. En outre, le climat sec et doux et la forte concentration d'oxygène de la région - 10% de plus qu'en mer Rouge, par exemple - en font un lieu reposant et curatif pour les personnes souffrant de problèmes respiratoires. La haute élévation de la pression atmosphérique réduit pour sa part les effets nocifs des rayons ultraviolets sur la peau, en formant un filtre naturel de protection qui permet de prendre du soleil sans coups de soleil, en plus d'engendrer des effets bénéfiques sur les personnes souffrant de tension artérielle ou sujettes à des troubles circulatoires. Enfin, la brume marine chargée de bromures produit une sensation apaisante sur le système nerveux. Ces conditions climatiques particulières font de la mer Morte un lieu de thalassothérapie qu'on dit unique au



monde, et elles ont donc favorisé l'implantation de plusieurs stations thermales, dont une en Jordanie, et près d'une dizaine en Israël.

Oasis et réserves naturelles

Mais la vie ne naît pas que dans les sources d'eau chaude, sur la rive ouest de la mer Morte, car des oasis la bordent et la rafraî-

chissent subitement de riche verdure, comme à Ein Geddi, la plus impressionnante et la plus populaire.

Littéralement, Ein Geddi signifie "source du chevreau", puisque s'y baladaient déjà des gazelles à l'époque biblique. A l'entrée de la réserve, l'indication "Comment réagir face à un léopard" fera certes sursauter le randonneur, le prévenant qu'il n'est pas exclus de rencontrer ici le fameux félin tacheté, quoique cela soit plus probable du côté du désert du Néguev. Autour de l'oasis d'Ein Geddi s'étend une abondante végétation, qui détonne avec l'environnement immédiat de falaises nues et ce, notamment grâce aux cultures entretenues par le kibboutz avoisinant. Mais plusieurs sources jaillissent aussi des hauteurs montagneuses avant de déferler en cascades ou de former quelques piscines naturelles, assez invitantes pour qu'on ait envie d'aller y piquer une tête en tenue d'Adam ou d'Eve.

Le tragique promontoire de Massada

À une vingtaine de kilomètres au sud d'Ein Geddi, surplombant le décor apoplectique des montagnes déchiquetées qui ceignent la mer Morte, la forteresse de Massada se dressait jadis en une citadelle inexpugnable, du moins le roi Hérode le crut-il lorsqu'il la fit

construire. De ce fantastique nid d'aigle, broyé par les siècles et ses soleils, il ne subsiste que des ruines qui composent désormais le site archéologique le plus spectaculaire d'Israël.

Il faut gravir Massada au déclin du jour, pour y voir mourir le crépuscule, puis à l'aube, pour assister à sa résurrection derrière les monts de Moab, en Jordanie. Dans l'un et l'autre cas, le regard ne peut embrasser d'un trait toute l'étendue de beauté qui se déploie, tant sur l'horizon que sur l'Histoire.

Car celle de Massada a versé dans la tragédie, en l'an 73, lorsque les Romains réussirent à prendre d'assaut la forteresse, après des mois de siège. À leur arrivée au sommet, les légionnaires ne trouvèrent que des cadavres et une imposante quantité de vivres: voyant leur fin arriver, près d'un millier de Zélotes avaient préféré se livrer à la mort plutôt qu'à l'ennemi, après avoir sorti tous leurs vivres pour montrer que ce n'était pas la faim qui les avait poussés au suicide. Pas de soumission pour Massada, pas de rémission pour Rome. Pas d'asservissement, sans avertissement.

Désormais, les soldats qui joignent les rangs de l'armée israélienne viennent ici prêter serment en jurant que «Massada ne tombera plus jamais.»

Destinations Vacances

Outaouais

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996
Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.
Canada Select *Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244**

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)
Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.
Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191
P.S. N'Oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)
Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro.
Rés. 1-800-661-4272

Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)
À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponibles, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

Outaouais

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996
Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.
Canada Select *Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244**

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)
Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.
Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191
P.S. N'Oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)
Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro.
Rés. 1-800-661-4272

Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)
À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponibles, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

Outaouais

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996
Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.
Canada Select *Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244**

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)
Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.
Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191
P.S. N'Oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)
Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro.
Rés. 1-800-661-4272

Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)
À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponibles, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

Outaouais

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996
Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.
Canada Select *Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244**

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)
Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.
Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191
P.S. N'Oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)
Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro.
Rés. 1-800-661-4272

Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)
À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponibles, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

Outaouais

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996
Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.
Canada Select *Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244**

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)
Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.
Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191
P.S. N'Oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)
Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro.
Rés. 1-800-661-4272

Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)
À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponibles, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

Outaouais

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996
Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.
Canada Select *Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244**

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)
Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.
Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191
P.S. N'Oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)
Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro.
Rés. 1-800-661-4272

Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)
À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponibles, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

Outaouais

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996
Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.
Canada Select *Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244**

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)
Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.
Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191
P.S. N'Oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)
Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro.
Rés. 1-800-661-4272

Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)
À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponibles, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

Outaouais

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996
Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.
Canada Select *Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244**

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)
Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.
Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191
P.S. N'Oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)
Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro.
Rés. 1-800-661-4272

Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)
À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponibles, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

Outaouais

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996
Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.
Canada Select *Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244**

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)
Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.
Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191
P.S. N'Oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)
Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro.
Rés. 1-800-661-4272

Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)
À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponibles, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

Outaouais

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996
Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.
Canada Select *Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244**

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)
Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.
Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191
P.S. N'Oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)
Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro.
Rés. 1-800-661-4272

Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)
À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponibles, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

Outaouais

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996
Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.
Canada Select *Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244**

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)
Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.
Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191
P.S. N'Oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)
Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro.
Rés. 1-800-661-4272

Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)
À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponibles, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

Outaouais

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996
Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.
Canada Select *Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244**

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)
Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.
Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191
P.S. N'Oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)
Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro.
Rés. 1-800-661-4272

Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)
À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponibles, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

Outaouais

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996
Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.
Canada Select *Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244**

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)
Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.
Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191
P.S. N'Oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)
Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro.
Rés. 1-800-661-4272

Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)
À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponibles, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

Outaouais

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996
Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.
Canada Select *Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244**

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)
Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.
Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191
P.S. N'Oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe

16 millions \$US et même pas un malheur meilleur

Associated Press - Pittsburgh

L'argent ne fait pas forcément le bonheur. Il peut même attirer les ennuis. Buddy Post en sait quelque chose: il ne compte plus les déboires depuis qu'un beau jour de 1988, il a vu son horizon s'obscurcir... après avoir gagné au lotto la somme replette de 16,2 millions de dollars US.

À présent, il cherche à se débarasser de ce billet gagnant. Car, depuis que la «chance» lui a souri, il y a huit ans, Post a été incul-

pé pour agression, sa sixième femme l'a quitté, son frère a tenté de le tuer et sa propriétaire a réussi à gagner le procès qu'elle lui intentait pour toucher le tiers du magot.

La maison qu'il a achetée avec ses premiers gains est en ruines et croule sous la paperasserie juridique et les mises en demeure. Le gaz a été coupé, et Post est encore heureux d'avoir l'électricité et un téléphone.

«L'argent ne m'a pas changé. Il

a changé les gens autour de moi et dont je pensais qu'ils avaient un peu de considération pour moi. Mais ils ne s'intéressaient qu'à l'argent», déclare cet ancien cuisinier de 58 ans qui vit à Oil City, à environ 120km au nord de Pittsburgh.

Mais il espère bien vaincre le mauvais sort le 26 septembre. Ce jour-là, il mettra aux enchères les 17 annuités qu'il lui reste encore à percevoir, soit près de cinq millions de dollars. Aux États-

Unis, en effet, les gros lots du lotto sont versés en 20 annuités et non pas en une seule fois. En outre, les gains sont soumis à l'impôt. Reste à savoir si la loterie de Pennsylvanie ne va pas tenter de bloquer la vente en arguant du fait que Post ne peut pas vendre des paiements à venir.

En fait, Post n'a vu que très peu la couleur de l'argent qu'il a gagné. Dès 1992, la justice lui ordonnait de donner un tiers de la somme à sa propriétaire, qui affir-

mait avoir acheté le billet gagnant avec lui. En 1991, il a été condamné à une peine de six mois à deux ans de prison pour agression sur le petit ami de sa belle-fille. Post a fait appel.

Côté famille, ce n'est pas la joie non plus. Son frère, Jeffrey, a été reconnu coupable d'avoir voulu attenter à sa vie avec sa propre femme, Constance, pour récupérer l'argent du lotto. Celle-ci a introduit une action en divorce et a déménagé, mais affirme ne pas vouloir mettre un terme au mariage.

Aujourd'hui, Post se retrouve avec quelque 500 000 \$ de dettes, sans parler des impôts et des frais de justice. Il espère que la vente aux enchères de son billet lui laissera l'entière propriété de sa maison et environ 700 000 \$.

Mais ses malheurs attirent déjà Hollywood, dont les scénaristes flairent le bon filon.

Post a vendu les droits sur l'histoire de sa vie, qui pourrait être interprétée à l'écran par Jack Lemmon.

Une fois ses ennuis réglés, Post voudrait passer le reste de sa vie à poursuivre en justice la police, les juges et les avocats, qui, affirme-t-il, ont conspiré contre lui pour lui soutirer son argent. Plus que jamais, il est persuadé que «l'argent attire les mouches».

Carrières et Professions

LeDroit

unisource

Le plus important distributeur nord-américain de papier, de matériel d'emballage et de fournitures sanitaires est présentement à la recherche d'un(une) :

PROFESSIONNEL(LE) DE LA VENTE

pour assurer une croissance dynamique de notre entreprise dans les domaines des industries manufacturière et alimentaire. Nous privilégions les candidat(e)s possédant un minimum de 5 années d'expérience dans la vente, idéalement dans un domaine connexe.

Si vous êtes bilingue et influencé par votre clientèle, possédez des connaissances commerciales exceptionnelles et avez fait vos preuves dans la vente en atteignant vos objectifs d'affaires, nous aimerions avoir de vos nouvelles.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, en toute confiance, à l'adresse suivante :

UNISOURCE CANADA INC.
À L'ATTENTION DU DIRECTEUR DES VENTES INDUSTRIELLES
1250, avenue Leeds
Ottawa, Ontario
K1B 3W3

Prière de ne pas téléphoner.

Unisource souscrit à la politique d'équité en matière d'emploi.

Carrières et Professions

LeDroit



Manufacturier portes et fenêtres

Représentant(e) des ventes

Secteur: région de l'Outaouais

Nous offrons:

- clientèle établie et en progression
- salaire de base et boni
- assurance collective complète

Exigences:

- bilingue (parlé et écrit)
- dynamique, positif, leadership
- posséder une automobile
- expérience dans le domaine
- secondaire 5 ou l'équivalent

Faire parvenir votre curriculum vitae dans les plus bref délais à:

M. Raymond Carrier
Roberge & Fils Inc.
45-7^e Avenue Est
La Sarrre, Qc
J9Z 1M5

Enfin nos services sont offerts à toute la population

CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI LA RELANCE

75% de placement

Une formation et des conseils professionnels sur:

- les techniques de recherche d'emploi
- le curriculum vitae
- l'entrevue d'emploi
- les employeurs potentiels
- et plus

Renseignez-vous sur nos services GRATUITS : 770-6444

Notre client se spécialise dans le placement temporaire de professionnels en communication auprès des administrations publiques et du secteur privé. Nous avons été mandaté pour procéder à la sélection et la formation de:

CONSEILLERS EN COMMUNICATION

devant oeuvrer dans la région de Hull/Ottawa

Principaux défis:

Gérer des projets ou des événements de communication; faire des relations médias et des relations publiques; concevoir et réaliser des plans stratégiques/opérationnels de communication.

Exigences:

Vous possédez une maîtrise/baccalauréat en communication ou un équivalent. Vous êtes parfaitement bilingue, tant à l'oral qu'à l'écrit. Vous êtes dynamique, autonome et vous possédez une grande capacité d'adaptation.

Faites nous parvenir votre curriculum vitae d'ici le 11 septembre par télécopieur au: (514) 279-5247 ou par courrier.

GOSSELIN ET ASSOCIÉS
Communications stratégiques inc.
752-b, avenue de l'Épée
Outremont (Québec) Canada H2V 3T9

Carrières et Professions

LeDroit

Le Permanent

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**L'IMMOBILIER,
ÇA VOUS INTÉRESSE?**

**JOIGNEZ-VOUS À UNE
ÉQUIPE DYNAMIQUE.**

**LE COURS DÉBUTE
LE 9 SEPTEMBRE.**

**DEMANDEZ
MARCEL JOLY
776-3332**

C'EST FRAIS, C'EST CHOUETTE ET C'EST TOUT NOUVEAU !

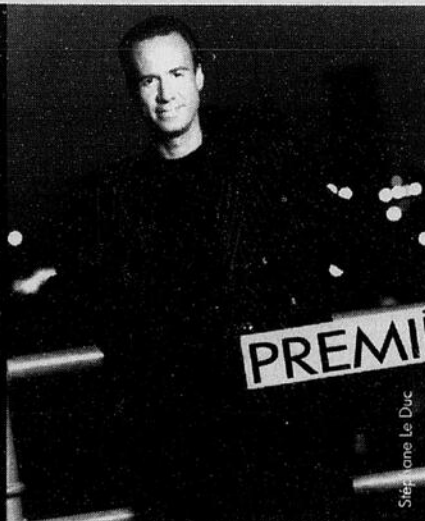
TVS

LA TOURNÉE DU GRAND DUC

Dès le 1er septembre à 19 h 30

Stéphane Le Duc nous présente une personnalité francophone dans un cadre révélateur de sa vie. Style décontracté, rencontres surprises, découvertes amusantes. Cette émission fait de la rue son studio et de l'Amérique son décor.

Première invitée-vedette :
Edith Butler.



BONS BAISERS D'AMÉRIQUE

Dès le 4 septembre à 21 h

Nos sympathiques journalistes voyagent aux quatre coins des Amériques. En caravane, à pied, à vélo, en bateau ou en avion, ils vont à la rencontre de personnalités ou de simples citoyens francophones ou francophiles dont la vie ou l'oeuvre est remarquable.

Animé par **Élisabeth Paradis**, c'est le nouveau magazine de l'art de vivre en français en Amérique.

La castration chimique pour les pédophiles

Associated Press - Copenhague

Le Danemark semble avoir trouvé un moyen efficace de supprimer les pulsions sexuelles des pédophiles et autres violeurs récidivistes: la castration chimique.

Alors que la Belgique est encore sous le choc de l'affaire Dutroux et que la communauté internationale se penche sur le fléau de l'exploitation sexuelle des enfants au Congrès de Stockholm, ce traitement apparaît comme l'une des solutions pour réinsérer les délinquants sexuels les plus dangereux.

L'expression castration chimique «peut sonner comme quelque chose de médiéval et barbare, mais c'est un procédé sûr, réversible et efficace», estime Heidi Hansen, médecin chef de l'institut pénal Herstedvester de Copenhague, seul pénitencier du pays pour les délinquants sexuels.

Au Danemark, les criminels sexuels doivent être consentants pour suivre ce traitement. Arne Kjeldsen, condamné quatre fois pour des crimes sexuels sur des enfants et toujours en détention, a accepté d'être traité et se dit aujourd'hui un homme heureux.

«Mes fantasmes, qui autrefois faisaient de moi un criminel, ont disparu, dit-il. Maintenant, regarder un film pornographique me fait le même effet que regarder le journal télévisé du soir.»

Contrairement à ce que son nom peut laisser penser, la castration chimique est réversible. Il s'agit en fait de médicaments qui bloquent la production hormonale le temps du traitement. Ce procédé, utilisé depuis 1970 au Danemark

sur les criminels sexuels les plus dangereux, a évolué depuis quelques années.

Les médecins ont d'abord utilisé l'Androcur. Mais «nous nous sommes rendu compte au bout d'un certain temps que la production de testostérone se normalisait au bout d'un an ou deux» avec ce médicament, déclare M^{me} Hansen. Du coup, avec ce traitement, «certains détenus ont fait une rechute».

Depuis 1989, les médecins de l'institut Herstedvester ont commencé à employer le Decapetyl, un médicament qui réduit la production hormonale des glandes sexuelles, en combinaison avec l'Androcur. Et cela semble marcher. Sur les 26 prisonniers qui ont reçu les deux médicaments, une dizaine ont été libérés sur parole tout en continuant à être traités, et aucun n'a récidivé.

M^{me} Hansen reconnaît que ce traitement ne soigne que les symptômes et que «les patients ont besoin d'une psychothérapie importante».

Arne Kjeldsen, qui a été condamné pour la première fois en 1986 pour avoir abusé sexuellement d'une fillette, se dit très satisfait de la castration chimique.

«Je me sens aujourd'hui comme j'aurais aimé me sentir il y a 10 ans.» Et ce, malgré les effets secondaires du traitement qui favorise notamment l'obésité et l'hypersensibilité.

Dix autres prisonniers reçoivent actuellement ces médicaments et devraient être libérés prochainement, selon M^{me} Hansen. Les

autres détenus ont refusé la castration chimique.

L'Allemagne, elle, pratique non seulement la castration chimique,

mais aussi l'émasculatation chirurgicale. Dans les deux cas, ces procédés se font à la demande du criminel.

Machiniste-Outilleur

Nous sommes à la recherche d'un machiniste de premier ordre. Doit être capable de travailler de façon autonome. Le travail est varié. Rémunération et conditions de travail intéressantes.

Elpa inc.

Chemin Ste-Anne, B.P. 320

L'Original, Ont.

K0B 1K0

Tél.: (613) 675-2326

Fax: (613) 675-2934

CLSC LE MOULIN

Le CLSC Le Moulin est à la recherche de candidatures afin de combler ses effectifs de sa liste de rappel pour les tâches d'emploi suivant:

AUXILIAIRE FAMILIAL ET SOCIAL (Concours 96-40)

Exigences:

- Certificat d'études en assistance aux personnes à domicile
- Cours en réanimation cardio-respiratoire (R.C.R.)

AGENT DE RELATIONS HUMAINES (Concours 96-41)

Exigences:

- Diplôme universitaire de 1er cycle en travail social
- Expérience en intervention individuelle
- Capacité d'intervention en anglais

INFIRMIÈRE BACHELIÈRE (Concours 96-42)

Exigences:

- Baccalauréat en services infirmiers
- Permis d'exercice de l'O.I.I.Q.
- Expérience pratique de soins infirmiers
- Capacité d'intervenir en anglais

ERGOTHÉRAPEUTE (Concours 96-43)

Exigences:

- Diplôme universitaire en ergothérapie
- Expérience auprès de clientèle en maintien à domicile
- Capacité d'intervenir en anglais

TÉLÉPHONISTE-RÉCEPTIONNISTE (Concours 96-44)

Exigences:

- Diplôme secondaire
- Expérience pertinente
- Connaissance du traitement de texte
- Bilingue

DIÉTÉTISTE (Concours 96-45)

Exigences:

- Diplôme universitaire en diététique ou en nutrition
- Expérience de travail dans la discipline
- Capacité d'intervenir en anglais

PSYCHOLOGUE (Concours 96-46)

Exigences:

- Maîtrise en psychologie
- Expérience auprès de la clientèle adulte en santé mentale
- Capacité d'intervenir en anglais

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur offre de services avant 16 h, le 10 septembre 1996 en inscrivant le numéro du concours sur l'enveloppe. Seulement les personnes convoquées en entrevue recevront un accusé réception.



toujours près de vous

510, boul. Maloney Est
Gatineau, Qc J8P 1E7
(819) 663-9214

Carrières et Professions

LeDroit



CONSEIL DES ÉCOLES CATHOLIQUES
DE LANGUE FRANÇAISE
RÉGION D'OTTAWA-CARLETON

PSYCHOLOGUE - DOSSIER 107/95-96

Il s'agit d'une nomination temporaire pouvant aller jusqu'au 31 décembre 1996.

Fonctions:

- La consultation auprès des élèves, des enseignants, des parents, des autres spécialistes du Service à l'élève et des administrateurs;
- les évaluations psychologiques;
- les interventions individuelles et de groupes.

Qualités requises:

- Doctorat en psychologie avec une certification professionnelle en Ontario ou l'éligibilité de la certification,
- la connaissance des principaux instruments psychométriques utilisés en milieu scolaire est essentielle,
- habilités interpersonnelles et aptitude à travailler dans un contexte multidisciplinaire,
- expérience de travail en milieu scolaire serait un atout,
- sens organisationnel.

Présentation des demandes

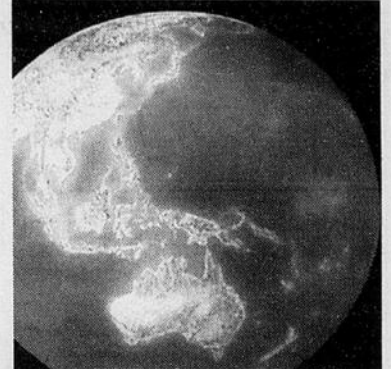
Les personnes intéressées ont jusqu'au 11 septembre 1996 pour poser leur candidature. Les demandes d'emploi seront accompagnées d'un curriculum vitae à jour et adressées à:

Monique Tassé
Agente des ressources humaines
4000, rue Labelle
Gloucester (Ontario) K1J 1A1

Le Conseil des écoles catholiques de langue française de la région d'Ottawa-Carleton fournit des services scolaires à une clientèle francophone et catholique. C'est dans une ambiance de croissance de la foi, tant pour la clientèle que pour le personnel, que nous voulons favoriser un milieu innovateur qui permet le développement du sens d'appartenance à la culture des francophones vivant en Ontario. Le Conseil des écoles catholiques de langue française de la région d'Ottawa-Carleton favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail sans fumée.

Pierre Marcl
Directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier

André Trépanier
Président



UNE FORMATION DE
CLASSE MONDIALE EN
INFORMATIQUE

Le Collège

MULTI HEXA

• Programmeur-analyste
(903.64)

• Technicien en
micro-informatique
(901.91)

Programme de formation menant à
l'obtention d'une Attestation
d'Études Collégiales (A.E.C.)

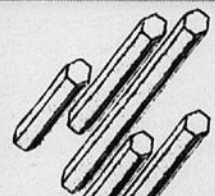
• Prêts et bourses
• Programme Sprint
• Possibilité
d'assurance-chômage
• Stage en entreprise
• Soutien au placement

SESSION SEPTEMBRE 1996

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT!

• Formation de haut
niveau permettant de
devenir spécialiste de
réseaux Novell.
• Possibilité de devenir
CNE ou CNA.
• Formation reconnue et
recherchée sur le marché
du travail.

DEMANDEZ NOTRE
BROCHURE GRATUITE!



INFORMATIQUE

MULTI HEXA

I N C

Internet: www.cqc.multihexa.ca

HULL:
(819) 777-3288

259, BOUL. ST-JOSEPH, BUREAU 301

La mafia italienne: se repentir afin de mieux pouvoir tuer

Reuter - Rome

Un patron de la Mafia accusé d'avoir ordonné une vendetta meurtrière, alors même qu'il coopérait avec la police, alimente une polémique liée au coûteux système de protection accordé en Italie aux informateurs issus de la pègre.

L'arrestation du «repenti» Giuseppe Ferone, jeudi, a aussi intensifié le débat sur le crédit qu'il convient d'accorder aux dépositions d'anciens mafieux, certains criminels étant soupçonnés de ne coopérer avec les magistrats que

pour parvenir à leurs propres fins.

«Giuseppe Ferone, le repentir autorisé à tuer, repose le problème des collaborateurs de la justice avec une force écoeurante», écrit le quotidien romain *La Repubblica* dans un éditorial de première page.

Informateur installé dans une maison bien protégée des environs de Rome, Ferone a été arrêté avec quatre autres suspects à la suite d'un double meurtre commis mardi dans un cimetière de Catane, dans l'est de la Sicile.

Il est accusé d'avoir fait tuer San-

ta Puglisi, fille d'un chef de clan mafieux âgée de 22 ans, et son cousin Salvatore Botta, 14 ans, en représailles aux meurtres de son propre fils et de son père en 1994.

Santa Puglisi a été abattue alors qu'elle s'agenouillait pour prier sur la tombe de son jeune mari, tué l'an dernier.

On soupçonne aussi Ferone d'être à l'origine du meurtre, l'an dernier, de Carmela Minniti, femme du mafieux emprisonné Benedetto «Nitto» Santapaola.

Une sixième personne a été arrêtée à Catane.

Avant ces arrestations, un couple marié s'était présenté inopinément à un commissariat de police de Catane en exprimant la volonté «de soulager leurs consciences».

appartenait à son clan.

Un millier d'anciens membres de la Mafia ont témoigné au profit de l'État, mais un débat fait rage depuis des années en Italie quant à la fiabilité d'anciens truands sanguinaires ayant prêté allégeance par serment religieux à une organisation vouée à la lutte contre l'État.

Le procureur principal de Catane, Mario Amato, a concédé que l'affaire Ferone mettait en lumière les insuffisances du système des repentis. «Mais, globalement, les bénéfices tirés de ce programme en justifient le coût élevé», a-t-il déclaré.

La méfiance qu'inspirent les repentis s'est de nouveau manifestée la semaine dernière après la brusque décision du «parrain» sicilien Giovanni Brusca de collaborer avec la police.

Les magistrats, avertis des complots ourdis par la Mafia pour discréditer des repentis dont les dépositions aboutissent parfois à la condamnation de mafieux en

vue, entendent traiter les déclarations de Brusca de la façon la plus circonspecte.

D'après *La Repubblica*, l'État italien protège actuellement 6241 personnes, qui appartiennent pour la plupart à des familles de repentis, pour un coût global d'environ 53 millions \$.

En vertu du système de protection accordé aux «témoins», des repentis de la Mafia tels que Tommaso Buscetta se voient accorder des réductions de peine, un salaire et une nouvelle identité, en bénéficiant d'habitations en lieu sûr dans le pays ou à l'étranger.

Ils doivent cependant se conformer à un code de conduite et à un secret très stricts. Environ 24 personnes ont perdu le bénéfice du système ces dernières années pour avoir enfreint les règles convenues.

Le ministre de l'Intérieur Giorgio Napolitano a laissé entendre jeudi que l'État pourrait financer le coût de cette protection policière au moyen d'avoirs saisis à la Mafia.

Carrières et Professions

LeDroit



OFFRE D'EMPLOI

Titre du poste : Technicien(ne) en radio-diagnostique

Statut : Liste de rappel

Syndicat : Syndicat des employés du CLSC de la Petite-Nation

Fonctions : Personne qui, conformément à la loi, sous la surveillance d'un médecin, d'un dentiste ou d'une personne visée à l'article 180 du Code des professions, exécute un travail technique comportant l'utilisation de rayons-X à des fins diagnostiques.

Salaire : Selon les avantages prévus à la convention FAS-CSN

Période d'affichage : Du 31 août 1996 au 14 septembre 1996

No. du concours : 96-14

Veillez faire parvenir votre demande à :

Bibiane Beaulé, c.a.
Adjointe administrative
CLSC de la Petite-Nation
12, rue St-André
Saint-André Avellan (Québec)
J0V 1W0

Plus de 6200 «protégés»

Selon certaines informations, Ferone a nié toute implication dans ces meurtres, mais a reconnu qu'une importante cache d'armes découverte à Catane

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE REPRÉSENTANT(E) DES VENTES AVEC EXPÉRIENCE

- Conditions supérieures d'achat et de financement
- Satisfaction de la clientèle soutenue par excellent service après vente et atelier de débousselage.

CONDITIONS DE TRAVAIL

- Commissions supérieures à la moyenne
- Bonis mensuels à l'efficacité
- Avantages sociaux compétitifs
- Équipe dynamique

DUPORTAGE N'EMBAUCHE QUE DES GAGNANT(E)



Pour rendez-vous Dan F. Pinard
778-2751

LE TRAVAIL D'AGENT DE SÉCURITÉ VOUS INTÉRESSE?

DELSEC INC.
Vous offre le cours pour
AGENT DE SÉCURITÉ (D.S.S.)
(40 heures à temps complet)
Qualification au niveau des
Normes nationale du Canada

Inscrivez-vous dès maintenant

Reconnu comme établissement
d'enseignement par les
gouvernements provincial et fédéral



880, boul. de la Carrière,
Hull (Québec)
776-4401



Gendarmerie royale du Canada
Royal Canadian Mounted Police

Conseiller(ère) divisionnaire en conditionnement physique et en promotion de la santé

(50 000 \$ — 55 000 \$ plus avantages sociaux)
École de la GRC, Regina (Saskatchewan)

L'École de la GRC, centre de formation par excellence de la police canadienne, désire combler un poste de conseiller(ère) en conditionnement physique et en promotion de la santé.

Sous la direction du médecin-chef, vous offrirez les services de consultation nécessaires à l'élaboration d'un programme de conditionnement physique et de promotion de la santé des stagiaires, en plus de diriger et d'administrer ces programmes destinés aux membres de la GRC. Ce poste requiert les services d'une personne dynamique qui devra évaluer les programmes existants, concevoir des programmes détaillés dans le même domaine afin d'améliorer la condition physique et de réduire au minimum les risques de blessures, préparer et donner des cours ainsi que des ateliers, faire la démonstration d'exercices et offrir des services d'orientation de première qualité dans ce même champ d'expertise. Enfin, vous effectuerez des recherches et établirez un réseau professionnel riche en ressources extérieures.

Titulaire d'une maîtrise en kinésiologie, en physiologie de l'exercice, en promotion de la santé ou dans un domaine connexe, vous comptez cinq années d'expérience en orientation, en éducation des adultes, en évaluation de la condition physique de même qu'en élaboration de programmes. Évaluateur certifié de la condition physique (ECCP), vous possédez des aptitudes pour les communications interpersonnelles. Pour postuler, vous devez être bilingue (français-anglais) en plus de satisfaire aux exigences d'une vérification de fiabilité approfondie.

Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le **13 septembre 1996**, en mentionnant la référence T0152-001 au Médecin-chef, École de police de la GRC, C.P. 6500, Regina (Saskatchewan) S4P 3J7.

OFFRE D'EMPLOI

La Société d'aide au développement de la collectivité de Papineau inc. recherche les services d'un(e) candidat(e) pour cumuler les fonctions de conseiller(ère) auprès des personnes désirant lancer leur entreprise.

POSTE CONTRACTUEL À TEMPS PLEIN

Sous la responsabilité de la directrice du service aux entreprises, le(la) conseiller(ère) aura la responsabilité de donner un support technique pour la réalisation de plan d'affaires et la gestion d'entreprise.

EXIGENCES:

- Détenir un baccalauréat en administration des affaires.
- Avoir la capacité de communiquer efficacement avec les promoteurs d'entreprises.
- Connaissance socio-économique de l'Outaouais.
- Avoir accès à l'utilisation d'une voiture.
- Avoir la connaissance des logiciels de MS Office.
- De l'expérience en gestion d'entreprises serait un atout.
- Le bilinguisme serait un atout.
- Toute expérience jugée pertinente pour combler une ou l'autre de ces exigences.

PÉRIODE D'INSCRIPTION:

Les candidats ou candidates intéressé(e)s devront faire parvenir un curriculum vitae au plus tard le vendredi 6 septembre à 16 heures.

SADC de Papineau
565, rue Principale
Buckingham (Québec)
J8L 2H2



Construction DJL inc., entrepreneur
général, fabrication d'agrégats et de béton
bitumineux, est à la recherche de:

Estimateur

- Formation en génie civil et expérience pertinente;
- Connaissance logiciels Gescan, Excel (Win 95);
- Bilingue.

Nous pratiquons l'équité
en matière d'emploi.
Veuillez nous faire parvenir votre
curriculum vitae par
télécopieur: (819) 770-4600
avant le **4 septembre 1996 17 h**
S.V.P. pas de téléphone.

Vous cherchez un emploi?

AFFICHEZ-VOUS! En insérant
votre profil de carrière (50 mots),
Post Scriptum vous permet de dire à
tous les employeurs de la région que
vous êtes disponibles.

LES EMPLOYEURS VOUS LISENT! Le journal
Post Scriptum vous permet d'élargir
votre réseau de contacts en rejoignant
pour vous **tous les employeurs**
de la région.

SIMPLE ET FACILE! nous retrouvons
dans un profil de carrière: le titre
de l'emploi recherché, le texte
comprenant vos compétences et
expériences professionnelles en plus
de votre nom et numéro de téléphone.
Appelez-nous dès maintenant!

Post Scriptum 771-1522
176, boul. St-Joseph, Hull Fax: 771-6362

Habitation

LeDroit
31 AOÛT 1988

T E X T E S P U B L I C I T A I R E S

*Salle de bain
ou salle d'eau?*

PHOTO: KOHLER

566-1352



Paul de Broeck

Touraine 85 000 \$	Old Chelsea 189 000 \$	Hull 109 000 \$	Breckenridge 80 000 \$	Hull 118 000 \$	Edelweiss 83 000 \$	Gatineau 330 000 \$	Old Chelsea À partir de 38 500 \$
Quartier famille Piscine creusée	Couchers de Soleil sur Camp Fortune	Joies de vivre au centre-ville	Eau et terre Reprise	Piste cyclable Disponible	Ski, golf, tennis. Reprise	Six logis, haut de gamme	Projet domiciliaire à côté du parc, au coeur du village

VERSANT SUD

L'adresse la plus prestigieuse de Chelsea

L'immobilier avec vous en tête!



■ Salle de bain ou salle d'eau?

Les salles de bain ne sont plus ce qu'elles étaient. De petites pièces, elles ont pris de l'importance et comptent pour beaucoup lors de l'acquisition d'une maison. C'est devenu l'endroit où relaxer par excellence. Opterez-vous pour une salle de bain ordinaire ou une salle d'eau?

Même dans la salle de bain ordinaire, on connaît des changements. La douche, qui était incorporée au bain encastré dans un coin, devient maintenant un coin à part entière. Le bain ne se cache plus à l'abri des indiscrets. Il s'expose dans toute sa splendeur.

Les baignoires ont cédé la place aux baignoires ovales, aux baignoires romaines et aux baignoires en coin. Certains modèles offrent une pente à une extrémité pour plus de confort lors de la pause-relaxation. Des formes moulées pour la tête ont aussi leur place sur le marché.

La douche en coin néo-angle est toujours aussi populaire. Les formes moulées offriront un coin pour le savon et les shampooings. Un espace sera prévu pour les débarbouillettes. Les portes



Photo: Kobler

s'ouvriront à angle pour sauver de l'espace. Hermétiques, elles sont offertes en verre trempé transparent, à motifs ou à motifs gravés.

Salle d'eau

Si vous avez l'espace pour une salle d'eau, vous opterez sûrement pour un bain à deux places et plus. Installé sur un podium, il rehaussera la pièce. Des plantes vertes déposées sur les tuiles de céramique autour du bain inviteront à la relaxation.

Évidemment, un bain thermomasseur, thérapeutique ou tourbillon s'impose comme choix.

Le coin douche peut se raffiner et vous pouvez opter pour une douche en rond. Les portes seront coulissantes vers l'intérieur, ce qui évitera les dégâts d'eau. Des renforts intégrés et des joints d'étanchéité ajouteront à la qualité du produit.

Un lavabo sur piédestal ainsi que des appareils sanitaires aux lignes basses et raffinées compléteront l'ensemble et feront de votre salle d'eau une pièce que vous ne voudrez plus quitter.

Un bain pour relaxer

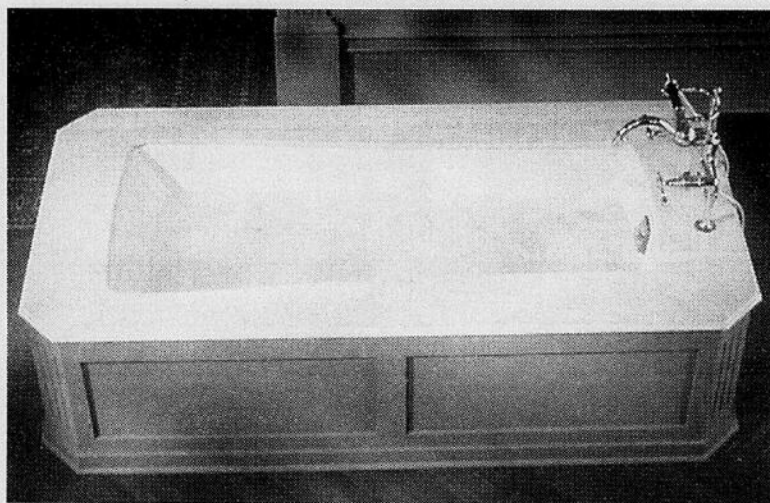


Photo: Kobler

aussi importante que la santé physique. Les thérapies nombreuses pour la détente en sont la preuve.

Vous pouvez transformer votre salle de bain en centre d'hydrothérapie en ajoutant un bain thermo-masseur. Il procure le meilleur massage qu'un bain puisse donner. Son action bénéfique contribue grandement à la détente psychique essentielle à la relaxation totale.

Un bain thermo-masseur nettoie et adoucit la peau. Il active la circulation sanguine, provoque une relaxation musculaire importante, assouplit les muscles et les articulations contractés et soulage les maux de dos. Il est d'un apport positif contre l'insomnie, le stress et les effets du surmenage.

Grâce à l'air

Mis au point il y a plus de 10 ans par un orthopéde de renom, le concept du thermo-massage fait uniquement appel à l'air pour mettre l'eau du bain en mouvement et libérer sa capacité thérapeutique. Une turbine souffle de l'air par une multitude de jets (entre 34 et 82 selon le modèle) stratégiquement situés au bas des parois latérales tout autour du bain. L'eau et l'air massent tout le corps, du cou jusqu'à la plante des pieds.

Dans certains bains thermo-masseurs, le massage du dos est optimisé par l'ajout d'un V inversé dans le dossier avec jets d'air à la base. Le mouvement de l'eau et de l'air est amplifié par cette cavité et l'effet relaxant du massage est concentré sur le dos et sur la colonne vertébrale. Un demi-siège avec jets d'air pour le dessous des cuisses ajoute à l'intégrité du massage.

Spa

Si vous préférez relaxer en compagnie, vous pouvez opter pour un bain thermo-masseur à deux places. Si vous aimez encore plus de compagnie, il vous faudra considérer un spa. Certains spas peuvent accommoder de deux à huit personnes. Ils prennent évidemment beaucoup plus de place. Cette option sera considérée si votre salle de bain le permet. Sinon, vous pouvez toujours vous aménager un coin du patio ou de votre cour pour une telle addition. Ils sont souvent une alternative à la piscine. Si vous possédez un solarium quatre saisons, ce sera un ajout agréable pour votre détente.

Century 21
CENTURY 21 ACCORD 1996 LTÉE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

REPRISE 79 000 \$ - 5 logis, 1 espace commercial, 1 garage 30 X 39 lot double. Faites une offre! Doit être vendu.
Christian Poirier 684-1220

WYCHWOOD - 32 Lake, cuisine moderne avec îlot, plancher de bois franc, bain tourbillon, p.c.i., près parc, tennis et rivière.
Gilles Gagnon 684-0806

MULTI-PALISERS - 2 + 1 chambres, foyer, plancher bois franc, neuve, piscine, prix sous l'évaluation, 118 000 \$.
Wanda J. Cotie 684-1220

PONTIAC - Chalet au lac Hughes, 154 pieds sur le lac, vue magnifique du salon, cuisine, prêt à emménager et jour de la vie, 96-217.
Gilles Gagnon 684-0806

JOLI SEMI-DÉTACHÉ - 3 chambres, près des écoles, du parc, centre d'achat, transport en commun, accès à l'autoroute, Aylmer, 79 900 \$, faites une offre.
Carmen Poirier 455-2596
Christian Poirier 684-1220

164 BOURGEOU - Prix abordable, semi sur lot en pointe de tarte, garage + piscine, il faut vendre.
Raul Escobar TRANSFERT
562 Foran, Aylmer, 3 + 1 chambres, foyer dans s. familiale, s.-sol aménagé, bâtiment sup. 1 200 pi.ca., grand terrain 6 000 pi.ca., garage, chauffage au gaz.
Claude Nault 595-9434
Hortense Proulx-Roy 778-5763

AYLMER PARK - 4 c.c., sous-sol aménagé, aménagement paysagé avec piscine. Nouvelles fenêtres.
Carlen Lafleur 684-7718

MAISON IMPECCABLE - De 7 chambres, 3 s. de bains, sauna sur magnifique terrain avec belle terrasse et vue des montagnes.
Monique Lortie 778-4118

JOLI BUNGALOW - Toit récent, métal, sous-sol fini, très propre, faut voir.
Jean-Claude Morin 594-0768

HULL - 48 Des Carouges, magnifique semi de 1 300 pi.ca., cour clôturée, patio, piscine hors-terre, cabanon, près du pont Champlain, 103 500 \$, 32.
Gilles Gagnon 684-0806
Jean-Claude Morin 770-2100

11 CH. VANIER - Bungalow rénové, près de la rivière, 49 000 \$, 96-265.
Kenneth Hubert 684-0890

FERME LOISIR - 72,5 acres, bungalow en brique, 1 440 pi.ca., très grand, garage double, finition soignée, bijou à visiter, 96-218.
Gilles Gagnon 684-0806

440 DES VOILIERS - Perle rare avec beaucoup d'extra, piscine creusée, pavé uni, bain giratoire et plus, vendeur motivé, 96-226.
Gilles Gagnon 684-0806

AYLMER - Bungalow high ranch, 3 + 2 chambres complètement rénové, fraîchement peint, piscine hors-terre, cour clôturée, secteur recherché, 96-212.
Christian Poirier 684-1220 455-2596

JOLI BUNGALOW - Très propre, bois franc, armoires en mélamine, près de tous les services, à Aylmer, 94 000 \$.
André Lalramboise 684-1220

TRIPLEX, HULL
52 Archambault, grandes pièces, près de tout, même du casino, 2 app. de 2 chambres, 1 logis de 1 chambre, venez visiter.
Claude Nault 595-9434
Hortense Proulx-Roy 778-5763

BUNGALOW TOUT BRIQUE - Sur terrain d'un acre au centre-ville, cuisine et salle de bain refaites, fenêtres changées.
Lise Paquet 684-1220

2 ÉTAGES - Grand luxe, situé à Wychwood, 2 100 pi.ca., 4 c.c., piscine hors-terre, terrassement magnifique, 179 900 \$ neg, 96-029.
Todd Keeley 682-4848

SECTEUR RÉCENT - 4 chambres, moderne, cuisine, très spacieuse, bien éclairée, concept ouvert, salle fam. au r.d.c., cour clôturée, 96-180.
Lise Paquet 684-1220 684-3941

Galerias Aylmer
181 rue Principale
Aylmer (Québec)
770-2100
684-1220

De nos jours, on cherche par tous les moyens à combattre le stress de la vie quotidienne. Tout le monde est bien conscient que la santé mentale est

Century 21
BEECHGROVE
Exclusive
BORD DE L'EAU

20 min. d'Aylmer, 1^{re} maison: 2 chambres, tous les meubles et appareils ménagers; 2e maison: foyer, tous les meubles et appareils ménagers; 3e édifice: maison, piscine, petit chalet et sauna, piscine 20 x 40 sur approx. 1 acre. Prix pour vente rapide à 129 000 \$.

Appelez: Laurie MacKechnie
Agent immobilier affilié
Century 21 Accord (1996) Ltée
(819) 458-2424

Félicitations

Century 21
Century 21 Accord (1996) Ltée
Courtier Immobilier agréé

WANDA J. COTIE
Agent inscripteur
du mois de juillet 1996
770-2100

KENNETH HUBERT
Agent vendeur
du mois de juillet 1996
684-1220

Mettez la puissance à votre service

OFFREZ VOUS LE «SUMMUM» DE LA CONSTRUCTION DOMICILIAIRE EN OUTAOUAIS...

****Recevez 3 billets de 1 000 \$ en argent comptant à l'acte notarié.****

Modèle Wychwood

** valide sur modèle Wychwood en inventaire
*Maison de qualité supérieure à Aylmer (secteur Wychwood)

TPS, TVQ, tourbe, asphalte, frais de notaire inclus.

Offrez-vous un oasis de tranquillité près de la rivière...
Nous construisons selon vos plans. Terrains également disponibles.

Construction Pardomi enr.
(Div. Jevlam)
(819) 682-7757

Ouvert sam. + dim. de 14 h 00 à 16 h 00
Visites sur rendez-vous également disponibles

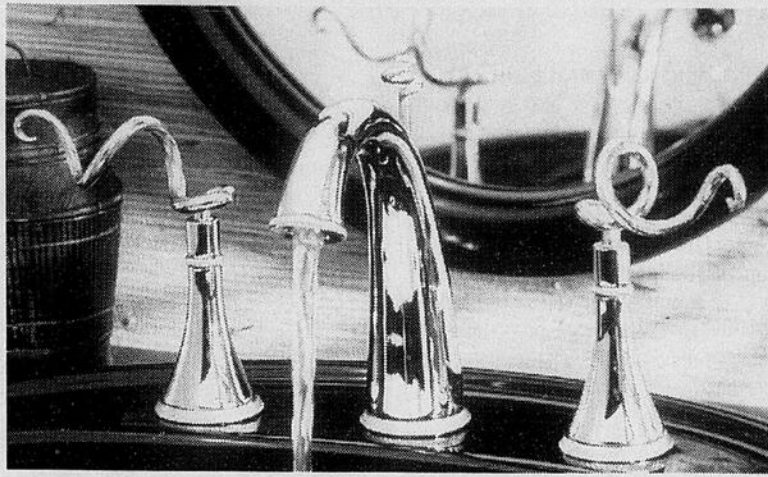
■ Une robinetterie raffinée pour la salle de bain classique

La touche finale de votre style de salle de bain sera rehaussée par la robinetterie que vous choisirez. Avec l'allure des nouveaux bains et lavabos, les fabricants se devaient d'offrir une robinetterie classique au design élégant à l'épreuve du temps.

Cette année, on vous propose un ensemble de trois ou cinq morceaux. Il sera constitué des robinets d'eau chaude et d'eau froide, du goulot de débit, du contrôle de fermeture et d'une douchette. Vous pouvez aussi obtenir un robinet qui contrôle les deux températures d'eau, un goulot de débit et une douchette.

Ces ensembles seront parfaits pour les bains romains ou de plus grandes dimensions. Ils sont offerts dans des designs qui s'allient harmonieusement avec les salles de bain plus luxueuses. Le chrome, l'or, le canon de fusil, le noir et le blanc seront les teintes choisies de préférence. Un mariage de deux teintes ajoute au style de la robinetterie.

Pour le lavabo, les fabricants ont conçu des robinets à l'image de ceux du bain. On retrouvera beaucoup de robinets monotrou avec contrôle unique pour la température d'eau. Certains modèles possèdent aussi deux contrôles de température.

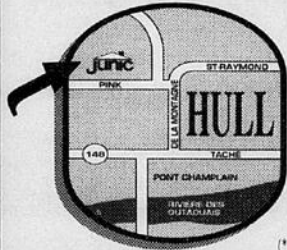


Junic

"La satisfaction de Junic passe par la vôtre!"

Inclus avec chaque maison!

- 5 appareils ménagers
- Foyer au gaz naturel
- Bois franc au salon
- Céramique à l'entrée
- Deck extérieur 10' x 10'
- Tourbé au complet
- Frais de notaire & évaluation
- Taxes payées 3 ans (municipales et scolaires)
- TPS et TVQ incluses

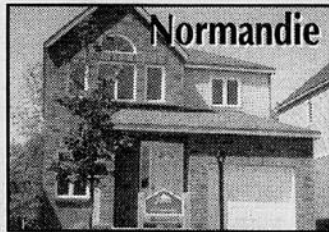


Radisson



À partir de **762\$***/mois

Normandie



MAISON MODÈLE : 2 DU MISTRAL

Lundi au jeudi 18h30 à 20h
Sam. et dim. 13h à 17h

Rendez-vous en tout temps
595-0362

(*Paiement hypothécaire (7,16% 3 ans, 25 ans) 5% mise de fonds)

Évidemment, les modèles traditionnels sont toujours disponibles. Vous pouvez alors opter pour une ligne plus sophistiquée qui rehaussera votre lavabo. Le style de robinetterie des anciens lavabos de salle de bain revient en force dans les

teintes à la mode.

Passez faire une visite chez un détaillant d'articles de salle de bain. Vous serez étonné du choix qui vous est présenté. Seul votre budget pourrait vous limiter.

PROJET - PRIX - QUALITÉ

IMBATTABLE!



Unifamiliale

1 327 pi.ca.
117 990\$



Semi-détaché

1 294 pi.ca.
89 990\$



Maison de ville

1 279 pi.ca.
88 000\$

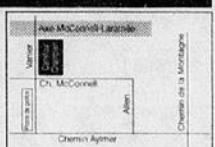
Tous nos modèles incluent TPS, TVQ, terrassement 100%, terrain de 120' de profondeur, entrée pavée, gouttières et bien plus.

Nous vous offrons le plus beau site en Outaouais!

Pour information: 682-6488

du lundi au vendredi de 13 h à 20 h

samedi et dimanche 12 h à 17 h



Plateau l'Orée du Parc (secteur Hautes-Plaines)

Attention Attention 16 superbes terrains disponibles sur le golf Château du Dôme secteur Hautes-Plaines, Hull. Informez-vous!

Faites vite! Il nous reste seulement 3 modèles disponibles

NOUVEAU-NOUVEAU Financement disponible sur place, venez nous voir ce week-end

Maison jardin
1488 P.C. et 1682 P.C.

Comprennent les options suivantes:

- Céramique à l'entrée
- Foyer au gaz
- Gouttières et lampadaires
- Frais de notaire inclus pour contrat d'achat
- Bain tourbillon
- Bois franc au salon
- Terrain entièrement tourbé
- Entrée pour auto(s) pavée.
- Pré-filer pour système d'alarme

Semi-détaché

1 550 pi.ca.

Occupation immédiate

à partir de ***98 900\$**

* Taxes en sus. Les prix comprennent les frais de notaire pour le contrat d'achat



Il nous reste seulement **1 modèle en inventaire. Rabais de 3,000\$**

MODÈLES OUVERTS AUX VISITEURS
Samedi et dimanche: midi à 17 h ou sur rendez-vous en tout temps.
Info: Ghislain St-Pierre: 777-5626
Jean Thibodeau 594-1252

99 900\$*

(*Taxes en sus)

Réalisé par **Amicale DÉVELOPPEMENT**

Secteur de prestige à deux pas du Parc de la Gatineau;
• Randonnée pedestre • Piste cyclable • A moins de 10 minutes du centre-ville d'Ottawa et près des voies rapides

"Pour vendre ou acheter votre maison, je fais partie de la solution"

Téléphonez-moi!

772-2705

JE SUIS DISPONIBLE 7 JOURS, 7 SOIRS PAR SEMAINE

Fernande

LIBRE IMMÉDIATEMENT



ÉTES-VOUS - Femme de carrière? Célibataire? Jeunes mariés? Ce rez-de-chaussée saura combler tous vos désirs. Unité de coin. Tout près de la piscine, ensoleillé toute la journée, prix très très intéressant. 96-518

SPLENDIDE



HAVRE DE PAIX - Superbe architecture de qualité supérieure, l'espace dont vous rêvez 2 200 pi.ca. S. familiale, bureau au r.d.c. Le tout situé sur 69 095 pi.ca. À seulement .5 km de l'autoroute. Venez tomber en amour. 96-037

PAS DE VOISIN



LE CHIC À PRIX CHOC - Une trouvaille exceptionnelle de 4 chambres, plus un bureau. S. à manger accueillante. Salon chaleureux, pièce 16 x 16,8 au dessus du garage à aménager à votre goût. 96-579

SECTEUR RECHERCHÉ



CESSEZ VOS TÉLÉPHONES - La voici celle que vous attendiez. 6 chambres, 2 s. familiales, 2 cuisines dont une au s.-sol. Terrain 7 328 pi.ca. clôturé. Un bureau de travail en plus. J'attends de vos nouvelles pour la visite. 95-886

CUL-DE-SAC



FAMILLES DEMANDÉES - Maison situé près de l'école primaire, la cour arrière donne sur le terrain de golf. 3 chambres, s. à manger, cuisine bien pensée. Paysagement de bon goût. 96-379

Fernande Sirois 772-2705

Agent immobilier agréé Royal LePage, courtier immobilier agréé

■ Échapper à l'emprise du blanc

Lorsque vient le temps de choisir la couleur des appareils de la chambre de bain, on pense presque automatiquement au blanc. Couleur facile à agencer à tout mais combien monotone. Vous pouvez désormais sortir de cette emprise. Certaines compagnies offrent un système de coloration, qui met définitivement un terme aux problèmes de compatibilité de couleurs et de restriction de choix. Vous n'êtes pas seulement limité aux couleurs unies. Une infinité d'effets

spéciaux tels les dégradés, granités, décors et autres sont possibles. Les coûts varient selon les couleurs.

Les blancs, os et gris sont les plus abordables. Noir, teal, brume rosée et pêche suivent de près. Enfin, les autres couleurs incluant les effets spéciaux sont les plus dispendieuses. Le bois fait aussi partie des possibilités qui s'offrent à vous pour décorer votre chambre de bain. Il donnera un aspect rustique mais devra être

entretenu régulièrement pour échapper aux effets de l'humidité bien évident dans une salle de bain. Les finis laqués sont les plus appropriés à cette pièce.

Malgré tout, le blanc reste la couleur de choix. Elle se marie tellement bien avec toutes vos idées de décoration. Vous pouvez aller chercher votre couleur dans les revêtements de comptoir, dans les accessoires décoratifs et le revêtement de plancher.

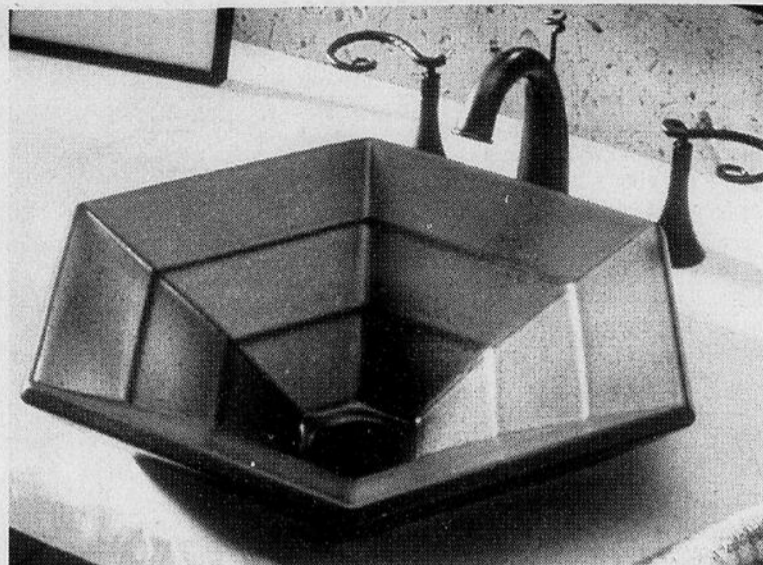


Photo: Kobler

■ Les modes en toilettes



Photo: Kobler

Avec ses nouvelles lignes aérodynamiques et sa chasse d'eau beaucoup plus silencieuse, la toilette monobloc plaît à coup sûr.

Elle se présente en un seul morceau où le réservoir, beaucoup plus bas que celui de la toilette standard, est un prolongement de la cuvette. Il y a d'ailleurs de l'eau non

seulement dans le réservoir mais également au niveau de la cuvette. Plus esthétique, avec un style plus élancé, la toilette monobloc s'insère bien dans les décors modernes.

Économie d'eau

Une autre nouveauté séduira la écologistes: ce sont les modèles économiseurs d'eau.

Au lieu d'évacuer quatre ou cinq gallons d'eau, ces toilettes n'en évacuent qu'un gallon et demi.

Étant sous pression, l'eau de ces toilettes réussit, avec un gallon et demi, à évacuer aussi bien que les modèles de quatre gallons. Ces nouvelles toilettes ont été conçues selon les récentes normes américaines qui exigent des modèles économiseurs d'eau.

HULL Incroyable mais vrai!

Vente de terrains pour unifamiliales
Prêts à construire - Rues pavées - Services prépayés

A votre choix

Terrain de 6 300 à 17 100 pieds carrés

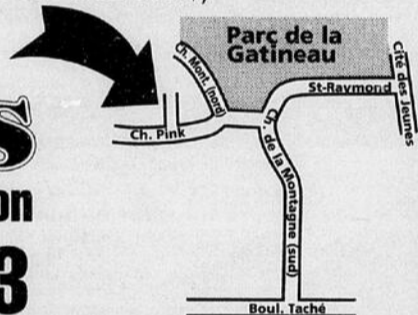
Un seul prix

32 000\$ (Taxes en sus) Financement disponible

(rég.: 46 000 à 52 000 \$)

Hâtez-vous! Seulement une quinzaine de disponibles

Le Carrefour des **BRISÉS**
Pour information
777-2233



Grande vente de TERRAINS

secteur Ferme Limbour
Côte d'Azur

23 000\$

Dimensions :
50' x 100' et 63' x 100'

Prêt à construire, rues pavées, sentiers récréatifs, parcs, écoles, autobus.

Claude Bonhomme

En tout temps :

561-5491

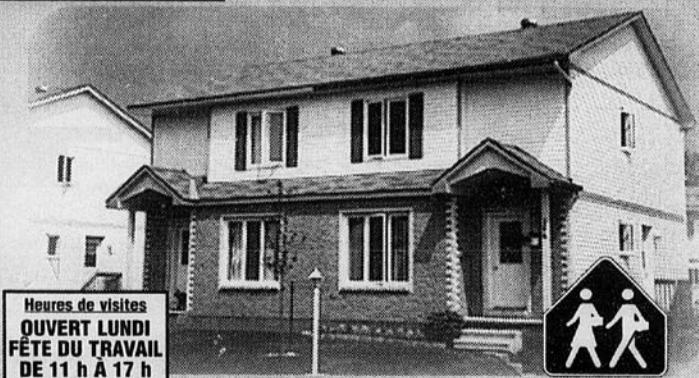
Page 778-4445



Line Charette
Directrice des ventes

À PARTIR DE **61 900\$**

«Achetez une maison Chabitat sans aucune mise de fonds!»



Heures de visites
OUVERT LUNDI
FÊTE DU TRAVAIL
DE 11 h À 17 h
Mardi au vendredi:
9 h à 20 h
Samedi et dimanche
11 h à 17 h
Sur rendez-vous
en tout temps

AUSSI MAISON-JARDIN ET UNIFAMILIALE
SITUE À CÔTÉ DE LA NOUVELLE ÉCOLE
PRIMAIRE AU CARREFOUR ST-LOUIS

Carrefour
St-Louis

CONSTRUCTION

CHABITAT

de la vraie construction!

#1

Bureau des ventes:
129, des Samares,
Masson-Angers.

Autoroute 50,
sortie Georges,
tournez à gauche
à 2 minutes.

986-1314



Prêt à bâtir?
Prêt à choisir?
Prêt pour vous!

HAVRE
MITCHELL
669-0961

JOCELYNE VOYER HORTICULTRICE 684-0745

PUBLI-REPORTAGE



L'aménagement d'automne

Traditionnellement, la plupart des consommateurs font réaliser leur aménagement paysager au printemps. Pourtant il existe plusieurs avantages à le faire réaliser à l'automne. La croyance que le printemps est le meilleur temps pour planter est encore très populaire. Pourtant c'est le contraire. Durant les belles journées de septembre et d'octobre, les plantes ont le temps de développer un bon enracinement et d'être ainsi fin prêtes pour affronter l'hiver.

Selon plusieurs spécialistes, l'automne est même la période idéale puisque les plantes ont le temps de s'installer et que, dès les premiers jours du printemps, comme elles sont déjà en place, elles démarrent tout de suite.

Les végétaux plantés l'automne ont, le printemps venu, une bien meilleure croissance qu'une plante mise en place tôt au printemps. Pour les horticulteurs et les entrepreneurs paysagistes le printemps est toujours une période très occupée alors qu'à l'automne, comme leur horaire est moins chargé, il y a moins d'attente. Par la même occasion en faisant réaliser vos travaux à l'automne, vous évitez probablement les hausses de prix.

Après bien des mois d'hiver, on a hâte de se promener dans son jardin. Dépendant, si cette période est consacrée aux travaux d'aménagement paysager, il est alors bien difficile d'en profiter. La réalisation de travaux à l'automne permet de jouir,

dès le printemps suivant, de son jardin.

Des fleurs pour l'automne

Bien que le mois de grande floraison sont passés, nos yeux cherchent encore un éclat de couleurs dans le fond de nos plates-bandes. Comme vous le savez un aménagement bien pensé saura fournir des fleurs ou de la couleur à toutes les saisons. Voici des vivaces qui sauront garnir vos jardins automnaux de fleurs. Je commence d'abord avec les vivaces mesurant 50 cm et moins. La Colchique (chochicum X «Waterlily», zone 4) est une plante bulbeuse fleurissant de la mi-septembre à la mi-octobre, elle présente des fleurs roses et lilas. Les Asters nous donnent plusieurs hybrides rustiques qui fleurissent jusqu'au premières gelées. Leurs fleurs sont habituellement dans les teintes roses et mauves. Le Sedum d'automne (sedum spectabilis) est une vivace bien connue qui atteint sa pleine couleur vers la fin août jusqu'à la fin octobre. Une fois séchées, les fleurs du sédum sont décoratives en hiver.

Considérez également la renouée affinis (Polygonum affine) plante vivace couvre-sol portant un feuillage qui, à l'automne, vire au rouge. Les Marguerite d'automne (Chrysanthemum morifolium) fleurissent de la mi-septembre à la fin octobre dans les teintes jaunes, roses, rouges, blanches ou multicolores selon le cultivar. Les bonnes plantes de 60-90 cm sont les Rudbeckie jaune (Rudbeckia fulgida sulli-

vantii «Goldstrum»), et la Kirengeshoma (Krengeshoma palmata). Elle portent de belles fleurs jaunes qui apparaissent dès la mi-septembre et sont présentes jusqu'à la fin octobre. La Chélone oblique (che-

lone obliqua) aux fleurs roses et tubulaires, fleurit à la fin septembre. La Physostégie panachée, l'anémone d'automne et l'héliopsis «Summer Sun» sont aussi des choix exquis pour colorer

vos jardins.

La semaine prochaine je vous parlerai d'avantage de plantes pour l'automne de plus grande taille. D'ici là passez une belle fin de semaine haute en couleur!!

Nouveau à Gatineau

Arcon Canada, portes et fenêtres s'installe en Outaouais



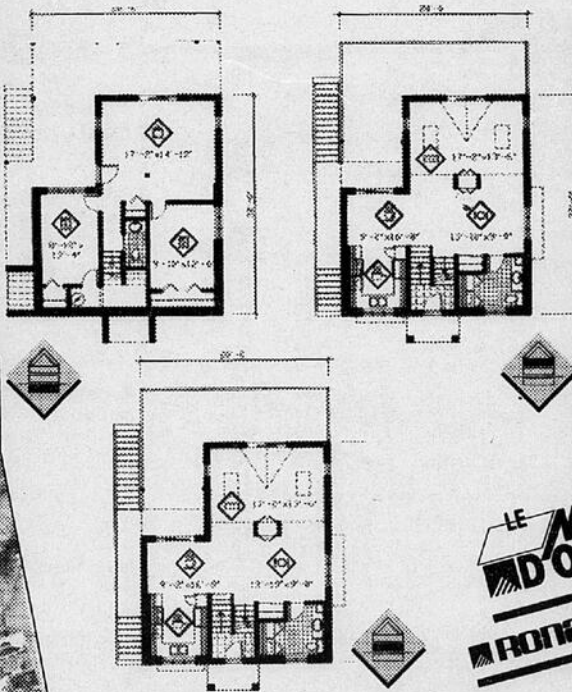
Dans l'ordre habituel: Alain Thibodeau, conseiller, Franco Cavallero, directeur de la succursale, Francine Gagnon, assistante administrative, Josée Pilon, conseillère, Stéphane Fafard, directeur du marketing, Richard Maisonneuve, technicien.
Absent sur la photo: Denis Charbonneau, spécialiste en installation.

La compagnie Arcon Canada vient d'ouvrir une quinzième succursale au Québec. Le nouveau magasin, inauguré en début août par le célèbre #4 du Canadien de Montréal, Jean Béliveau, est situé au 1076 boul. Maloney ouest à Gatineau. Le directeur des ventes, Franco Cavallero prédit que son équipe comptera sous peu 10 employés.

«Arcon Canada se spécialise dans les portes et fenêtres en aluminium et est le plus grand manufacturier-installateur de portes et fenêtres au Québec. Notre usine de 135 000 pieds carrés est située tout près, à Montréal est, en bordure de l'autoroute 40», précise M. Cavallero.

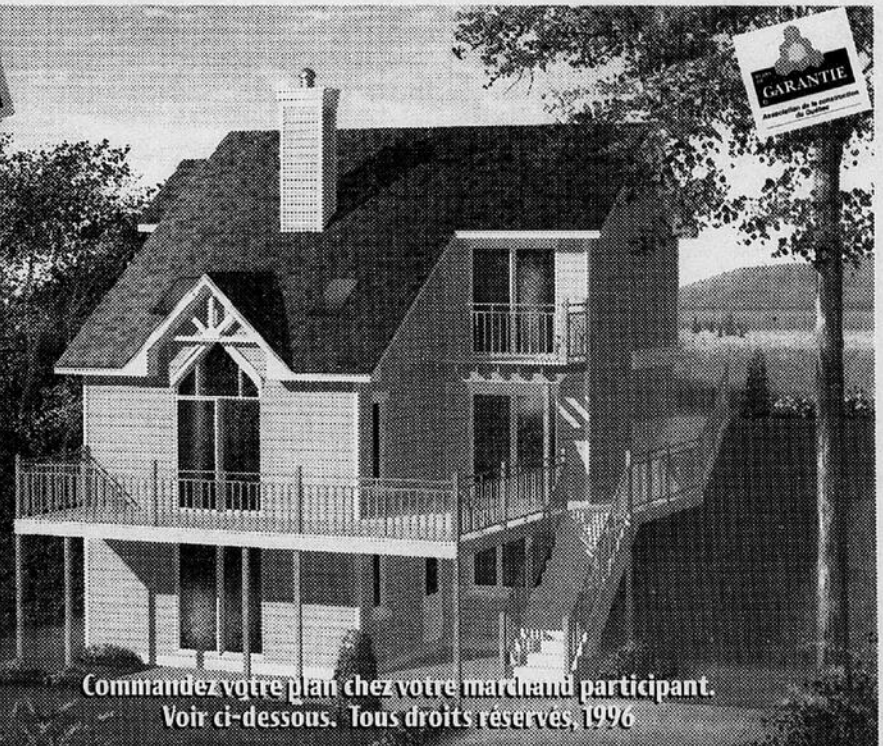
La nouvelle succursale dessert tout l'Outaouais québécois et l'est ontarien. L'installation est assurée par des professionnels qui ont plus de 28 ans d'expérience dans le domaine. Vous pouvez les rejoindre au 243-4494 ou au 1-800-664-4494.

MAGAZINE
MAINTENANT
DISPONIBLE EN
KIOSQUE
ET CHEZ VOTRE
MARCHAND
PARTICIPANT
425\$



3706

LE MAÎTRE
D'OEUVRE
RONADISMAT



Commandez votre plan chez votre marchand participant. Voir ci-dessous. Tous droits réservés, 1996



MATÉRIAUX
INOVACO LTÉE

777, boul. de la Cité, Gatineau
568-3400

MATÉRIAUX
AYLMER-LUCERNE LTÉE

435, Chemin McConnell, Aylmer
684-3275

Pour vos projets de rénovation,

venez rencontrer nos technologues en architecture.

LE RENO
VATEUR

RONA

La semaine culturelle

SEMAINE DU 31 AOÛT AU 6 SEPTEMBRE 1996

En bref

Samedi

Musée des civilisations
Donald Polkwin, à 13h30 et 14h45.

Parc de la Bale, Gatineau
Festival des montgolfières
André-Philippe Gagnon, à 20h.

CNA
Cats, à l'Opéra

Come by the Hill, au Studio, à 20h30.

Musée des Beaux-arts
Alternafest
Sur les chemins de traverse: Black Root Trio, Crispin, Neil Blinn et Eric Radio Lake
À 12h30, 13h30, 14h30 et 15h30.

The Rainbow
Suzette Kline, à 21h.

Zaphod Beeblebrox
Shannon Lynn Pop Explosion, à 21h.

Dimanche

Festival des montgolfières
Marie Carmen, à 21h.

CNA
Cats, à l'Opéra

Grand Central
Famous Jams, à 21h.

Rainbow Bistro
All day blues jam
À 15h30.

Zaphod Beeblebrox
Liftar, à 21h.

Musée des Beaux-arts
Alternafest
DivaNation: Broken Girl, Plumtree et Weeping Tile, à 12h30, 14h et 15h30.

Parc des chutes Rideau
Quintetto Hilario Durán et Jana Bannette
À 13h.

Lundi

Festival des montgolfières
Kevin Parent, à 21h.

Musée des Beaux-arts
Alternafest
Les pieds dans le sable: Polaris, Phono Comb et Friends of Dean Martinez
À 12h30, 14h et 15h30.

Auberge Le Mouton noir
Friends of Dean Martinez de Tucson, Arizona, à 21h.

Rainbow Bistro
The Maria Hawkins Band, 15h30.
The Lap Band, 21h.

Zaphod Beeblebrox
Allen Bash, à 21h.

Mardi

Rainbow Bistro
Blues Tuesday, à 21h30.

Mercredi

Rainbow Bistro
The Boostemen, à 21h30.

Judi

Zaphod Beeblebrox
Chicken + Frog Machine, à 21h.

Vendredi

Zaphod Beeblebrox
Chucklehead, à 21h.

A Very Brady Sequel
Un deuxième film sur la série télévisée des années 1970, The Brady Bunch. Orléans, Gloucester, Britannia et Capitol Square

Alaska ★★
Quand l'avion de leur père disparaît dans les Rocheuses, Jessie et Sean, devant le manque d'ardeur des



PRENDRE L'AIR

Êtes-vous de ceux qui, le week-end venu, aiment à paresser au lit avec un bon bouquin et un café brûlant? Si c'est le cas, vous risquez de manquer un superbe spectacle... Ainsi, ce matin entre 6h et 8h, le ciel a été envahi par une nuée de ballons colorés et il en sera ainsi dimanche et lundi puisque l'arrivée de septembre marque le retour du Festival des montgolfières de Gatineau. Ceux qui veulent dormir le matin pourront toutefois admirer les ballons en fin d'après-midi puisque les aéroliers prennent aussi l'air vers 17h. On peut également assister à de multiples spectacles si l'on se rend sur le site du festival. À noter, notamment, le spectacle de l'imitateur André-Philippe Gagnon, ce soir à 20h; le tour de chant de Marie Carmen, dimanche à 21h; le spectacle de Kevin Parent, lundi à 20h.



Cinéma

Excellent ★★★★★ Très bon ★★★★ Bon ★★★ Moyen ★★ Passable ★ Minable 0

adultes, décident d'organiser le sauvetage eux-mêmes. Un film de Fraser C. Heston, avec Vinnie Kartheiser, Thora Birch et Charlton Heston. Vanier, Cinéma 9 (v.f.), Orléans, et St-Laurent

Car Pool
Afin de sauver de la faillite l'entreprise familiale un homme envisage de faire un vol de banque. Mais lorsque son plan tourne mal, il est obligé de prendre en otage une famille dans une fourgonnette. Avec Tom Arnold, Rhea Perlman et David Paymer. Cinéma 9 (v.f.), Gloucester et Britannia

Emma
Emma Woodhouse, éprouve un grand vide lorsque sa gouvernante, amie et confidente, Miss Taylor, quitte la maison familiale pour se marier. Mais dès lors se pose pour elle un grand dilemme: comment aider les autres à vivre une vie aussi parfaite que la sienne... Un film de Douglas McGrath avec Gwyneth Paltrow, Jeremy Northam et Greta Scacchi. World Exchange et Westgate

Escape From L.A. ★★
Un homme est embauché par le président américain pour mettre fin à l'état d'anarchie qui règne à Los Angeles. Un film John Carpenter avec Kurt Russell, Stacey Keach et Peter Fonda. Vanier, Les Promenades et ciné-parc Britannia

House Arrest
En apprenant que leurs parents ont l'intention de se séparer, les deux enfants du couple décident de les prendre en otage dans le sous-sol de la maison. La seule condition de leur libération: la réconciliation. Avec Jamie Lee Curtis, Jennifer Tilly et Kevin Pollak. Britannia et Centre Rideau

Independence Day ★★
Dix à quinze ovni mastodontes ont entrepris l'attaque des plus grandes villes du globe. Jusqu'à ce que la

vedette du film trouve la faille et que l'espoir renaisse... le 4 juillet. Un film de Roland Emmerich, avec Will Smith, Bill Pullman et Jeff Goldblum. Cinéma 9 (v.f. et ang.), Kanata, Orléans, St-Laurent et World Exchange

Jack
Lorsque Karen Powell, enceinte d'à peine 10 semaines, s'en va danser dans une fête foraine avec son mari Brian, elle ne se doute pas qu'elle finira la soirée à la maternité. Jack naît sous les yeux incroyables du médecin et des infirmières. Un film de Francis Ford Coppola, avec Robin Williams, Diane Lane et Bill Cosby. Cinéma 9 (v.f.), Les Promenades, Gloucester, Britannia et ciné-parc Aéroport

Matilda ★★
La télékinésie, ce pouvoir de déplacer des objets à distance, avait des effets dévastateurs dans le Carrie. Dans Matilda, film destiné aux enfants, l'héroïne s'en sert avec modération pour se sortir de son cauchemar de vie qui durait depuis trop longtemps. Avec Mara Wilson, Danny De Vito et Rhea Perlman. Ciné-parc Templeton (v.f.), Vanier, Kanata, Orléans et St-Laurent

Pinocchio ★★
La légende de Pinocchio n'est pas près de s'éteindre. Cette fois-ci, ça sera grandeur nature, avec de vrais personnages, un vrai Geppetto. Ciné-parc Templeton (v.f.), Vanier et Les Promenades (v.f.)

She's the One ★★
Mickey (Edward Burns) et Francis (Mike McGone) Fitzpatrick ont beau être frères, ils n'en sont pas moins très différents. Le premier, romantique, a du mal à se remettre de la trahison de son ex-petite amie, Heather (Cameron Diaz), mais c'est avec elle que le second trompe sa femme. World exchange

First Kid

En tant que fils du président, Luke a droit à un garde du corps particulier. Mais il s'en passerait bien. Il rêve de mener une vie d'adolescent ordinaire, de voir ses parents régulièrement et de sortir un peu. Si bien qu'il se comporte comme une véritable peste et adore tester les nerfs de ceux dont le travail est de veiller sur lui. Jusqu'au jour où on le flanque d'un gardien qui a oublié de vieillir et qui se comporte lui aussi comme un adolescent. Un film de David Mickey Evans, avec Sinbad, Brock Pierce et Blake Boyd. Britannia, Centre Rideau et Gloucester

The Crow: City of Angels

Cinéma 9 (v.f. et v.a.), Westgate, Somerset, Kanata, Orléans, St-Laurent et ciné-parc Britannia

Le silence des fusils

Un film d'Arthur Lamothe qui se porte à la défense de ses amis les Imus. Deux autochtones sont retrouvés morts noyés et les policiers concluent rapidement à un accident. Mais le biologiste qui a signalé l'incident et la secrétaire du conseil de bande ne voient pas les choses du même oeil. Avec Jacques Perrin, Michèle Audette, Gabriel Gascon, Louise Dussault et Jean Harvey. Cinéma 9

Stupids

Basé sur la populaire série de livres pour enfants, ce film relate l'histoire d'un homme plus ou moins intelligent qui se retrouve - bien malgré lui - dans une situation délicate après s'être insurgé contre un vol de sacs de vidanges. Avec Tom Arnold et Jessica Lundy. Kanata, Orléans, St-Laurent et World Exchange

Expositions

Musée des beaux-arts du Canada
Corot. Jusqu'au 22 septembre 1996

Images en tête. Visages de la sculpture inuit.
Jusqu'au 3 novembre.

Musée canadien des civilisations
Il était une fois... Les chemins de l'Ouest.
Jusqu'au 30 octobre 1996.

Transformation - Prix Saidye Bronfman Award, 1977-1996
Jusqu'au 30 octobre 1996.

Fils, sans fils et fin doigté - Une nouvelle collection de marionnettes au Musée
Jusqu'au 12 octobre 1997.

Edvard Poitras. Jusqu'au 29 septembre.

Des avaleuses de vagues - Les embarcations autochtones au Canada
Jusqu'au 26 octobre 1996.

Tableaux sur la peinture corporelle d'Utopia.
Jusqu'au 29 octobre 1996.

Musée national des sciences et de la technologie

La juste mesure. Jusqu'en janvier 1997

L'invisible se révèle: 100 ans de rayons X
Jusqu'au 30 juin 1997.

Musée national de l'aviation

Au temps des ballons
Jusqu'au 30 janvier, 1997.

Bibliothèque nationale du Canada

Nouvelle vague canadienne: Coach House Press et la prolifération des presses spécialisées au Canada anglais durant les années 1960. Jusqu'au 20 février 1997.

Galerie Montcalm

Du pays du matin calme à la grande rivière. Exposition conjointe avec l'Association des beaux-arts Mok Woo Hoe, réunissant 37 artistes de la Corée du Sud.
Du 5 au 20 octobre.

Galerie Karsh-Masson (Ottawa)

Céramiques canadiennes tirées de la collection de la Banque d'oeuvres d'art du Conseil des arts du Canada. Jusqu'au 8 septembre.

Galerie d'art d'Ottawa

Des élèves et des maîtres
Jusqu'au 8 septembre 1996.
Portraits from the Dancing Grounds
Jeffrey Thomas
Jusqu'au 8 septembre.

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron

Chan Ky-Yut
Du 5 au 8 septembre.

École d'art d'Ottawa

Enseignants I
Première de deux expositions pour rendre hommage au travail des enseignants de l'EAO. Jusqu'au 14 septembre.

Restaurant Santé Galerie d'art

Oeuvres Aquarelle, l'huile et à la pastel, interprétés par six artistes de la région.
Jusqu'au 19 octobre 1996.

Galerie Arbor (Vankleek Hill)

Susan Valyi
Jusqu'au 1er septembre.

Hôtel de Ville de Gloucester

Daniel Dufour. Exposition du 7 au 14 septembre.

Café Aux 4 Joudis

De l'Outaouais à l'Amérique
Photographies de paysages, par Michel Roy.
Jusqu'au 21 septembre.

Galerie de l'Hôtel de ville de Cumberland

La première décennie... l'Odyssée continue.
Oeuvres de Sheila Skeritt
Du 3 septembre au 1 octobre

9 (v.f.), Britannia, Capitol Square, ciné-parc Aéroport, Les Promenades et Gloucester

Trainspotting

Portrait d'une poignée de jeunesse d'Edimbourg roulant à fond de train sur la voie de garage, se shootant de l'héroïne comme carburant. Un film de Danny Boyle, avec Ewan McGregor, Johnny Lee Miller et Ewan Bremner.
World Exchange

Twister ★★

Avec une machine révolutionnaire offerte à la voracité de la tornade, un groupe de météorologues tente de comprendre mieux le fonctionnement du phénomène atmosphérique. Vanier

Nouveautés cinéma